叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣经能使我们有得救的智(the Scriptures Able To Make Us Wise Unto) 000001

2. 圣经能使我们有得救的智(the Scriptures Able To Make Us Wise Unto) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经能使我们有得救的智(The Scriptures able to make us wise unto)

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [waɪz] ['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n]
The **Scriptures** **Able** **to** **Make** **Us** **Wise** **Unto** **Salvation**
这 经文 有能力的 到 制作 我们 明智的 到 救恩

圣经能使我们有得救的智慧

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [waɪz] ['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
The **Scriptures** **Able** **To** **Make** **Us** **Wise** **Unto** **Salvation** **;**
这 经文 有能力的 到 制作 我们 明智的 到 救恩 ;

圣经能使我们有智慧获得救恩;

[ɔ:r][ðə; ði]
Or **The**
或者 这

或者

['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kri:d] .
Bible **A** **Sufficient** **Creed** **.**
圣经 一个 充足的 信条 .

圣经：一份充足的信条。

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . [eɪtʃ] . ['bɛrɪk] , ['loʊəl] , [mæs] .
F **.** **H** **.** **BERRICK** **,** **LOWELL** **,** **MASS** **.**
F . H . 贝里克 , 洛厄尔 , 大量的 .

FH BERRICK，马萨诸塞州洛厄尔。

['hɑ:rtfərd] :
Hartford **:**
哈特福德 :

哈特福德:

[kæl'hu:n] ['brʌðərz] [sti:m] [pres] . - .
Calhoun **Brothers** **Steam** **Press** **.** **1853** **.**
卡尔霍恩 兄弟 蒸汽 按 . - .

卡尔霍恩兄弟蒸汽印刷机。1853年。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rk] , [ʌv; əv]['hju:mən] [prə'dʌkʃn] , [ðæt] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
There **is** **no** **work** **,** **of** **human** **production** **,** **that** **contains** **such** **a** **variety** **of**
那里 是 不 工作 , 的 人类 生产 , 那 包含 这样的 一个 种类 的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

没有任何一项人类生产活动包含如此多种多样的原理。

[wɪtʃ] , [wen] [vju:d] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
which **,** **when** **viewed** **as** **a** **whole** **,** **make** **such** **a** **complete** **system** **as** **the** **Bible**
哪个 , 什么时候 已查看 作为 一个 所有的 , 制作 这样的 一个 完全的 系统 作为 这 圣经
.
:
.

这些要素作为一个整体，构成了圣经这样一个完整的体系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

It	is	the	great	fund	of	knowledge	.
它	是	这	伟大的	基金	的	知识	.

它是知识的宝库。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .

It	reveals	to	us	the	mystery	of	creation	.
它	揭示	到	我们	这	神秘	的	创建	.

它向我们揭示了创造的奥秘。

[ðer; ðər][wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] : — [hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjuːts] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] —

There	we	learn	the	character	of	God	:	—	His	attributes	and	perfection	—
那里	我们	学习	这	特点	的	上帝	:	—	他的	属性	和	完美	—

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] .

His	justice	and	mercy	.
他的	正义	和	怜悯	.

在那里，我们了解了上帝的品格：——他的属性和完美——他的公正和仁慈。

[ðer; ðər][wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] — [kriˈeɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

There	we	learn	the	history	of	man	—	created	as	he	was	in	the
那里	我们	学习	这	历史	的	男人	—	创建	作为	他	曾是	在	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

image	of	Him	who	rules	the	universe	;
图像	的	他	WHO	规则	这	宇宙	;

在那里，我们了解到人类的历史——人类是按照统治宇宙的上帝的形象创造的；

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['paʊɝz] , [ænd; ənd]['mɔːrəl][kəˈpæsəti] , ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] —

endowed	with	intellectual	powers	,	and	moral	capacity	,	perfect	and	upright	—
捐赠	和	知识分子	权力	,	和	道德	容量	,	完美的	和	直立	—

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

a	candidate	for	immortality	.
一个	候选人	为了	不朽	.

拥有卓越的智力和道德品质，完美正直——是永生的候选人。

[rɪˈstreɪnd] [baɪ][wʌn] [kəˈmænd] , [jet] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] , [ʌnˈbaɪəst] [wɪl] ,

Restrained	by	one	command	,	yet	acting	with	a	free	,	unbiased	will	,
克制	经过	一	命令	,	然而	表演	和	一个	自由的	,	公正的	将要	,

受制于一条命令，却能以自由、公正的意志行事，

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [træn'send] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

we	see	him	transcend	the	law	of	God	,
我们	看	他	超越	这	法律	的	上帝	,

我们看到他超越了上帝的律法，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['meɪkər] , " — " [dʌst] [ðaʊ] [ɑːrt]

we	hear	the	sentence	fall	from	the	lips	of	his	"	Maker	,	"	—	"	Dust	thou	art
我们	听到	这	句子	落下	从	这	嘴唇	的	他的	"	制造商	,	"	—	"	灰尘	你	艺术

,

,

,

我们听到这句话从他的"造物主"口中说出——"你本是尘土，

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪˈtɜːrn] .

and	unto	dust	shalt	thou	return	.
和	到	灰尘	应	你	返回	.

你必归于尘土。

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪt] ?

"	But	will	He	leave	him	to	his	own	inevitable	fate	?
"	但	将要	他	离开	他	到	他的	自己的	不可避免的	命运	?

但祂会任由他走向不可避免的命运吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] ?

Will	**it**	**be**	**an**	**eternal**	**sleep**	**?**
将要	它	是	一个	永恒	睡觉	?

这将是一场永恒的沉睡吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [dʌst] ['nevər][biː; bi] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] ?

Shall	**that**	**dust**	**never**	**be**	**reorganized**	**?**
将	那	灰尘	绝不	是	重组	?

难道这些灰尘永远都不能被重新整理吗?

[wɪl] ['seɪtn] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒə'hoʊvə] ?

Will	**Satan**	**triumph**	**over**	**the**	**"**	**Eternal**	**Jehovah**	**?**
将要	撒但	胜利	超过	这	"	永恒	耶和华	?

撒旦会战胜"永恒的耶和华"吗?

" [wiː; wi] [lʊk] !

"	**We**	**look**	**!**
"	我们	看	!

我们看看!

[wiː; wi]['lɪs(ə)n] ! !

We	**listen**	**!**	**!**
我们	听	!	!

我们听着!

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['rænsəm] .

We	**hear**	**the**	**announcement**	**,**	**I**	**have**	**found**	**a**	**ransom**	**.**
我们	听到	这	公告	,	我	有	成立	一个	赎金	.

我们听到宣布:"我找到了赎金。"

[ðer; ðər][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] " [plæn][ʌv; əv][gɑːd] " [dɪ'veləpt] , [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

There	**we**	**see**	**the**	**"**	**plan**	**of**	**God**	**"**	**developed**	**,**	**counteracting**	**the**	**influence**	**of**
那里	我们	看	这	"	计划	的	上帝	"	发达	,	抵消	这	影响	的

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['seɪtn] .

His	**rival**	**,**	**Satan**	**.**
他的	竞争对手	,	撒但	.

在那里,我们看到了"上帝的计划"的制定,以对抗祂的对手撒旦的影响。

[ðer; ðər][wiː; wi] [siː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði] [aɪ]

There	**we**	**see**	**men**	**of**	**the**	**meanest**	**condition**	**,**	**the**	**smallest**	**capacity**	**in**	**the**	**eye**
那里	我们	看	男人	的	这	最卑鄙的	状况	,	这	最小	容量	在	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	**the**	**world**	**,**
的	这	世界	,

在那里,我们看到的是地位最低微、在世人眼中能力最弱的人。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [fɪlz] [ɪ'mensəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

inspired	**by**	**the**	**spirit**	**of**	**Him**	**who**	**fills**	**immensity**	**with**	**His**	**presence**	**;**
灵感	经过	这	精神	的	他	WHO	填充	浩瀚无垠	和	他的	在场	;

受那位以祂的临在充满万物的主的精神所启发;

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [θruː] [ə; eɪ] ['kruːsəˌfaɪd] ['seɪvjər] .

revealing	**the**	**fact**	**of**	**man's**	**salvation**	**,**	**through**	**a**	**crucified**	**Saviour**	**.**
揭示	这	事实	的	男人的	救恩	,	通过	一个	被钉在十字架上	救主	.

揭示了人类通过被钉十字架的救主而得救的事实。

[ðer; ðər][wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm] [trʊθs] — [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sentɪmənts] ;

There	**we**	**behold**	**the**	**most**	**sublime**	**truths**	**—**	**the**	**most**	**comprehensive**	**sentiments**	**;**
那里	我们	看哪	这	最多	升华	真相	—	这	最多	综合的	情感	;

在那里,我们看到了最崇高的真理——最全面的情感;

['prɪnsəp(ə)lz] [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [pə'θægərəs] " — [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɔːrəl] [wɜːrθ]

principles	**more**	**philosophical**	**than**	**those**	**of**	**"**	**Pythagoras**	**"**	**—**	**of**	**more**	**moral**	**worth**
原则	更多的	哲学	比	那些	的	"	毕达哥拉斯	"	—	的	更多的	道德	值得

, [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] " ['sɑːkrəˌtiːz] .

,	**than**	**those**	**of**	**"**	**Socrates**	**.**
,	比	那些	的	"	苏格拉底	.

比毕达哥拉斯的原则更具哲学性，比苏格拉底的原则更具道德价值。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [siː] ['ʃepərdz] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	**There**	**we**	**see**	**shepherds**	**,**	**announcing**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**
"	那里	我们	看	牧羊人	,	宣布	这	出生	的	这	儿子	的	上帝	,

“在那里，我们看到牧羊人，宣告上帝之子的诞生，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'ræptʃərd] [streɪn] , " ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

and	**listening**	**to**	**that**	**enraptured**	**strain**	**,**	**"**	**Glory**	**to**	**God**	**in**	**the**	**highest**	**,**
和	聆听	到	那	眉飞色舞	拉紧	,	"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

peace	**on**	**earth**	**,**
和平	在	地球	,

聆听着那令人陶醉的旋律：“荣耀归于至高之处的上帝，平安归于地上”，

[gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] .

good	**will**	**to**	**men**	**.**
好的	将要	到	男人	.

对男性抱有善意。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] " ['fɪʃərmən] " [kɔːld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][net] , [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]

"	**There**	**we**	**see**	**the**	**"**	**Fisherman**	**"**	**called**	**to**	**leave**	**his**	**net**	**,**	**commissioned**	**to**
"	那里	我们	看	这	"	渔夫	"	称为	到	离开	他的	网	,	委托	到

[kjʊr] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

cure	**all**	**manner**	**of**	**diseases**	**,**
治愈	全部	方式	的	疾病	,

“在那里，我们看到‘渔夫’被召唤离开他的渔网，受命治愈各种疾病，

[ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] " ['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	**to**	**preach**	**the**	**"**	**Gospel**	**,**	**which**	**is**	**the**	**power**	**of**	**God**	**unto**	**salvation**	**,**
和	到	布道	这	"	福音	,	哪个	是	这	力量	的	上帝	到	救恩	,

并宣讲“福音，这福音是神的大能，要救一切相信的人”。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] . "

to	**every**	**one**	**that**	**believeth**	**.**	**"**
到	每一个	一	那	相信	.	"

致所有信的人。

" [ðer; ðər][wiː; wi][əd'maɪər][ðə; ði]['pjʊrɪst][mə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**There**	**we**	**admire**	**the**	**purest**	**morality**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	那里	我们	钦佩	这	最纯净的	道德	在	这	世界	.

在那里，我们欣赏到世界上最纯粹的道德。

" [ðə; ði] " ['baɪb(ə)l] " [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz] [in'teild] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑː'sterəti][ʌv; əv]['ædəm] ;

"	**The**	**"**	**Bible**	**"**	**accounts**	**for**	**the**	**evils**	**entailed**	**upon**	**the**	**posterity**	**of**	**Adam**	**;**
"	这	"	圣经	"	账户	为了	这	罪恶	包含	之上	这	后人	的	亚当	;

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ][plæn] ,

it	**presents**	**a**	**plan**	**,**
它	礼物	一个	计划	,

《圣经》解释了亚当的后代所遭受的罪恶；它提出了一个计划，

[wɪtʃ] , [ɪf] [bi'li:vd] , [wɪl] ['ʌltɪmətli] [fri:] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['mælədi] ['kɑ:nsɪkwent][ɑ:n]
which , if believed , will ultimately free us from all the maladies consequent on
哪个 , 如果 相信 , 将要 最终 自由的 我们 从 全部 这 疾病 后果 在
[ðə; ði][fɔ:l] .
the fall .
这 落下 .

如果人们相信这一点，最终将使我们摆脱堕落所带来的所有弊病。

[ðer; ðər][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] — [hɪz; ɪz][bɜ:rθ]
There we read of the wonderful conception of the Son of God — His birth
那里 我们 读 的 这 精彩的 概念 的 这 儿子 的 上帝 — 他的 出生
— [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .
— His miracles .
— 他的 奇迹 .

在那里，我们读到了上帝之子的奇妙受孕——他的诞生——他的神迹。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [prɪ'dɪkʃnz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ædvent] ; [ðə; ði]
The fulfillment of the many predictions , connected with His first Advent ; the
这 履行 的 这 许多 预测 , 连接 和 他的 第一的 来临 ; 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
circumstances attending His death ,
情况 参加 他的 死亡 ,

与祂第一次降临相关的诸多预言的实现；祂死亡时的情形，

[wen] " [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][soʊl][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər][sɪn] ; " [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
when " He made his soul an offering for sin ; " His resurrection , His
什么时候 " 他 制成 他的 灵魂 一个 提供 为了 罪 ; " 他的 复活 , 他的
[ə'senʃn] ,
ascension ,
升天 ,

当"祂将自己的灵魂献为赎罪祭"时；祂的复活，祂的升天，

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði]
His intercession , His second coming , the judgment of the world , the
他的 代祷 , 他的 第二 未来 , 这 判断 的 这 世界 , 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
resurrection of the dead ,
复活 的 这 死的 ,

他的代求，他的第二次降临，对世界的审判，死人的复活，

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðə; ði]
the translation of the saints , the destruction of the wicked , the
这 翻译 的 这 圣徒 , 这 破坏 的 这 邪恶 , 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɪŋdəm] ,
establishment of the everlasting kingdom ,
建立 的 这 永恒 王国 ,

圣徒的升天，恶人的毁灭，永恒国度的建立，

" [ðə; ði][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [gɑ:d][hæθ]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
" the restitution of all things , which God hath spoken by the mouth of all His
" 这 归还 的 全部 事物 , 哪个 上帝 有 说 经过 这 嘴 的 全部 他的
['hoʊli] ['prɔfits] ,
holy prophets ,
圣 先知 ,

"万物复兴，正如神藉着祂所有圣先知的口所说，

[sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn] .
since the world began .
自从 这 世界 开始 .

自世界诞生以来。

" [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] — [ðə; ði] "

"	The	above	are	some	of	the	items	contained	in	this	wonderful	book	—	the	"
"	这	多于	是	一些	的	这	项目	包含	在	这	精彩的	书	—	这	"

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

以上是这本奇妙的书——《圣经》中所包含的部分内容。

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] ['tɪməθi] ,

"	And	who	can	wonder	at	the	remark	of	Paul	to	Timothy	,
"	和	WHO	能	想知道	在	这	评论	的	保罗	到	蒂莫西	,

“谁又能对保罗对提摩太说的话感到惊讶呢？”

[ðeɪ] ([ðə; ði] " ['skrɪptʃər] ") [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [waɪz]['ʌntəˌʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n] ?

They	(	the	"	Scriptures	"	)	are	able	to	make	thee	wise	unto	salvation	?
他们	(	这	"	经文	"	)	是	有能力的	到	制作	你	明智的	到	救恩	?

它们（《圣经》）能使你获得得救的智慧吗？

" [ɔːl] ['skrɪptʃər] , " [sez] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] , " ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l]

"	All	Scripture	,	"	says	the	apostle	,	"	given	by	inspiration	of	God	,	is	profitable
"	全部	圣经	,	"	说道	这	使徒	,	"	给定	经过	灵感	的	上帝	,	是	有利可图

[fɔːr; fər] ['dɑːktrɪn] ,

for	doctrine	,
为了	教义	,

使徒说：“圣经都是神所默示的，对教训是有益的。”

[fɔːr; fər] [rɪˈpruːf] , [fɔːr; fər] [kəˈrekʃn] , [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ; [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

for	reproof	,	for	correction	,	for	instruction	in	righteousness	;	that	the	man	of
为了	责备	,	为了	更正	,	为了	操作说明	在	义	;	那	这	男人	的

[gɑːd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ,

God	may	be	perfect	,
上帝	可能	是	完美的	,

为了责备、纠正、教导正义，使属神的人得以完全。

— ['θɜːrəli] ['fɜːrnɪʃt] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [gʊd] [wɜːrks] .

—	thoroughly	furnished	unto	all	good	works	.
—	彻底	提供	到	全部	好的	作品	.

—完全有能力行各样的善事。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['kɔmentəriz] ,

"	Instead	of	looking	to	commentaries	,
"	反而	的	寻找	到	评论	,

与其关注评论，

[ɔːr] [diˈpendiŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [sed] [fɔːr; fər] ['dɑːktrɪn] ,

or	depending	on	what	the	Fathers	of	the	Church	have	said	for	doctrine	,
或者	取决于	在	什么	这	父亲们	的	这	教会	有	说	为了	教义	,

或者，这取决于教会教父们对教义的阐述，

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [kriːdz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] ;

or	making	creeds	for	our	own	use	;
或者	制作	信条	为了	我们的	自己的	使用	;

或者为自己制定信条；

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] — [riˈlaɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]

we	are	to	search	the	Scriptures	—	relying	on	what	has	been	spoken	by	the
我们	是	到	搜索	这	经文	—	依靠	在	什么	有	到过	说	经过	这

['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɔfits] ,

Saviour	and	the	"	Prophets	,
救主	和	这	"	先知	,

我们要查考圣经——依靠救主和先知们所说的话，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
" and the apostles of the Lord Jesus Christ ,
" 和 这 使徒 的 这 主 耶稣 基督 ,

"以及主耶稣基督的使徒们，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɑ:ktrɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] " [waɪz]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
as the only doctrine able to make us " wise unto salvation .
作为 这 仅有的 教义 有能力的 到 制作 我们 " 明智的 到 救恩 .

因为它是唯一能使我们"获得救赎的智慧"的教义。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [goʊz] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [di'klɛəz] , [ðæt][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər]
" But the apostle goes further , and declares , that the Scriptures are
" 但 这 使徒 去 更远 , 和 声明 , 那 这 经文 是
['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] [rɪ'pru:f] ;
profitable for reproof ;
有利可图 为了 责备 ;

"但使徒更进一步，宣称圣经对责备人是有益的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðoʊz] [hu:]
they are able to convince men of the truth , and to confound those who
他们 是 有能力的 到 说服 男人 的 这 真相 , 和 到 混杂 那些 WHO
[wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .
would deny it .
会 否定 它 .

他们能够使人信服真理，并使那些否认真理的人感到困惑。

[sez] [tʃɑ:rlz] ['bi:tʃər] , — " [ðɪs] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [vɪz] : [fɔ:r; fər] [rɪ'pru:f] ,
Says Charles Beecher , — " This specification , " viz : for reproof ,
说道 查尔斯 比彻 , — " 这 规格 , " 即 : 为了 责备 ,

查尔斯·比彻说——"这项规定，即：为了纠正，

" ['ferli] ['kʌvərz][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɔ:r][ˌekstər'peɪʃn][ʌv; əv]['erər] .
" fairly covers the whole ground of the prevention or extirpation of error .
" 相当 封面 这 所有的 地面 的 这 预防 或者 根除 的 错误 .

"相当全面地涵盖了预防或消除错误的方方面面。

" [ɪn][fə'mɪliər]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pjʊr][frʌm; frəm]['herəsi] .
" In familiar language , the keeping the Church pure from heresy .
" 在 熟悉的 语言 , 这 保持 这 教会 纯的 从 异端 .

用通俗的话来说，就是保持教会纯洁，远离异端邪说。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] " - ,
That this is the force of the term " Elenychon ,
那 这 是 这 力量 的 这 学期 " - ,

这就是"Elenychon"一词的力量，

" [wɪl] [bi:; bi] [pər'si:vd] [baɪ]['eni][wʌn] [hu:] [wɪl] [kəm'per] [ðə; ði] " [nu:] ['testəmənt] " ['ju:sɪdʒ][ɑ:n] [ðɪs]
" will be perceived by any one who will compare the " New Testament " usage on this
" 将要 是 感知 经过 任何 一 WHO 将要 比较 这 " 新的 遗嘱 " 用法 在 这
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

任何将新约圣经中该词的用法与新约圣经进行比较的人都会明白这一点。

[ænd; ənd][ɪts] ['perənt][vɜ:rb] .
and its parent verb .
和 它是 父母 动词 .

及其父动词。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [ti:tʃ] [tru:θ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] ['erər] .
The Bible will not only teach truth ; it will kill error .
这 圣经 将要 不是 仅有的 教 真相 ; 它 将要 杀 错误 .

圣经不仅会教导真理，还会消除谬误。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kɪl] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] ['erər] .

It	may	not	kill	every	thing	that	you	and	I	may	consider	error	.
它	可能	不是	杀	每一个	事物	那	你	和	我	可能	考虑	错误	.

它或许无法消除你我可能认为的所有错误。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , [wen] [juːst] ['raɪtli] , ['ekstərpeɪt] [wʌt] [gɑːd][rɪ'gɑːrdz][æz; əz] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] ,

It	certainly	will	,	when	used	rightly	,	extirpate	what	God	regards	as	such	;	and	,
它	当然	将要	, 什么时候		用过的	没错	,	根除	什么	上帝	问候	作为	这样的	;	和	,

如果使用得当，它当然可以根除上帝眼中的罪恶；而且，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][ɪz][tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['sentəns] .

be	it	remembered	,	that	He	alone	is	to	pass	that	sentence	.
是	它	记得	,	那	他	独自的	是	到	经过	那	句子	.

须知，只有祂才能宣判。

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'fekt] , ['fɑːloʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

That	the	Bible	will	have	this	effect	,	follows	of	course	from	the	first
那	这	圣经	将要	有	这	影响	,	跟随	的	课程	从	这	第一的

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

specification	,
规格	,

圣经会产生这种效果，这当然可以从第一点说明中得出。

[vɪz] : [fɔːr; fər] ['dɑːktrɪn] ; [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] [tə'geðər] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]

viz	:	for	doctrine	;	for	truth	and	error	cannot	exist	together	:	they	are	as
即	:	为了	教义	;	为了	真相	和	错误	不能	存在	一起	:	他们	是	作为

['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

fire	and	water	.
火	和	水	.

即：为了教义；因为真理和谬误不能共存：它们就像水和火一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [truːθ] [ɪz] [tɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['erər] [daɪz] .

The	more	truth	is	taught	,	the	more	error	dies	.
这	更多的	真相	是	教授	,	这	更多的	错误	死亡	.

真理传播得越多，谬误就越少。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊz] ,

This	also	follows	,
这	还	跟随	,

这也符合以下规律：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

because	the	Word	of	God	is	constructed	with	direct	reference	to	the	cardinal
因为	这	单词	的	上帝	是	建造	和	直接的	参考	到	这	红衣主教

['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

errors	of	the	human	mind	,
错误	的	这	人类	头脑	,

因为上帝的圣言是直接参照人类思维中的根本错误而构建的，

[baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['riːzənɚ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [ə'bɪlətɪ] ,

by	a	divine	reasoner	,	with	such	tremendous	ability	,
经过	一个	神圣的	推理器	,	和	这样的	巨大的	能力	,

由一位拥有如此惊人能力的神圣推理者所创造

[ðæt] [ðoʊz] ['erərz] ['kænɑːt][lɪv; laɪv]['ʌndər][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

that	those	errors	cannot	live	under	a	conscientious	study	of	that	word	.
那	那些	错误	不能	居住	在下面	一个	尽责的	学习	的	那	单词	.

认真研读这个词，这些错误是无法容忍的。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:loʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər][self] - [ɪn'tɜ:rprɪt] , [self] - ['rektifaiiŋ] ,
This **also** **follows** **,** **because** **the** **Scriptures** **are** **self** **-** **interpreting** **,** **self** **-** **rectifying** **,**
这 还 跟随 , 因为 这 经文 是 自己 - 翻译 , 自己 - 纠正 ,
[self] - ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] .
self **-** **vindicating** **.**
自己 - 证明清白 .

这也合乎情理，因为圣经是自我解释、自我纠正、自我证明的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [æn; ən] ['erər] ['kleɪmɪŋ] ['skrɪptʃərəl] [sə'pɔ:rt] , [ɪz] ,
And **the** **sure** **way** **of** **testing** **an** **error** **claiming** **scriptural** **support** **,** **is** **,**
和 这 当然 方式 的 测试 一个 错误 声称 圣经 支持 , 是 ,

检验声称有经文支持的说法是否错误的可靠方法是：

[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kleɪmz] ['perəntɪdʒ] ,
call **it** **to** **the** **spot** **where** **it** **claims** **parentage** **,**
称呼 它 到 这 点 在哪里 它 索赔 亲子关系 ,

把它叫到它声称拥有血统的地方。

[ænd; ənd][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tu:; tə]['testɪfaɪ] .
and **call** **in** **the** **rest** **of** **the** **Scripture** **to** **testify** **.**
和 称呼 在 这 休息 的 这 圣经 到 作证 .

然后引用圣经的其他经文来作证。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪ'roʊniəs] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][du:][daɪ] .
In **this** **way** **,** **erroneous** **interpretations** **must** **die** **,** **and** **do** **die** **.**
在 这 方式 , 错误 解释 必须 死 , 和 做 死 .

这样一来，错误的解读就必然会消亡，而且也确实消亡了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['eni][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][daɪ][soʊ] ,
And **if** **there** **be** **any** **interpretation** **that** **will** **not** **die** **so** **,**
和 如果 那里 是 任何 解释 那 将要 不是 死 所以 ,

如果还有任何解释不会就此消亡的话，

[ðen] " [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] [let][ˌaɪ 'ti:][lɪv; laɪv] !
then **"** **in** **God's** **name** **let** **it** **live** **!**
然后 " 在 神的 姓名 让 它 居住 !

然后“奉上帝之名，让它活下去！”

" [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['pɝ:sənz][tu:; tə][get] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑ:nfərəns]
" **How** **foolish** **it** **is** **for** **a** **class** **of** **persons** **to** **get** **together** **in** **conference**
" 如何 愚蠢 它 是 为了 一个 班级 的 人 到 得到 一起 在 会议
[kə'pæsəti] ,
capacity **,**
容量 ,

“一群人聚在一起开会，真是愚蠢至极！”

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:θ] !
and **resolve** **what** **is** **and** **what** **is** **not** **truth** **!**
和 解决 什么 是 和 什么 是 不是 真相 !

并分辨什么是真理，什么是谬误！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['eni][mæn] , [ɔ:r]['bɑ:di][ʌv; əv][men] ;
It **is** **assuming** **that** **which** **does** **not** **belong** **to** **any** **man** **,** **or** **body** **of** **men** **;**
它 是 假设 那 哪个 做 不是 属于 到 任何 男人 , 或者 身体 的 男人 ;

这是僭越了不属于任何人或任何团体的东西；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] " ['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] , " — [æn; ən] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mʌðər]
it **is** **a** **relic** **of** **the** **"** **Roman** **Church** **,** **"** **—** **an** **usurpation** **of** **the** **"** **Mother**
它 是 一个 遗迹 的 这 " 罗马 教会 , " — 一个 篡位 的 这 " 母亲
[ʌv; əv] ['hɑ:rlət] ,
of **harlots** **,**
的 妓女 ,

它是“罗马教会”的遗物——是对“娼妓之母”的篡夺，

[ænd; ənd] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	abominations	of	the	earth	.
和	可憎之物	的	这	地球	.

以及世上一切可憎之物。

" [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkrɪpld] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]

"	And	notwithstanding	this	power	has	been	crippled	,	at	least	in	a	political
"	和	虽然	这	力量	有	到过	残疾的	,	在	至少	在	一个	政治的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

“尽管这种权力至少在政治意义上已被削弱，

[jet] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] (" [ˈhɑːrlət] ") [ɑːr; ər] " [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]

yet	,	some	of	her	relatives	(	"	harlots	"	)	are	"	following	in	the	footsteps	of
然而	,	一些	的	她	亲属	(	"	妓女	"	)	是	"	下列的	在	这	脚步声	的

[ðer; ðər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpredəsesər] ,

their	illustrious	predecessor	,
他们的	杰出	前任	,

然而，她的一些亲戚（“妓女”）正在“追随她们杰出前辈的脚步”，

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] :

"	as	the	following	will	show	:
"	作为	这	下列的	将要	展示	:

如下所示：

[rɪˈzɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈθiːəri] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ˈmɪlərɪzəm] , [təˈgeðər]

Resolved	,	That	the	peculiarities	of	that	theory	denominated	Millerism	,	together
已解决	,	那	这	特殊性	的	那	理论	以……命名	米勒主义	,	一起

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] ,

with	all	of	its	modifications	,
和	全部	的	它是	修改	,

决议：该理论的特点，连同其所有修正版本，统称为米勒主义。

[ɑːr; ər] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,

are	contrary	to	the	standards	of	the	Church	,	and	as	such	,
是	相反	到	这	标准	的	这	教会	,	和	作为	这样的	,

这与教会的标准相悖，因此，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

we	are	pledged	to	banish	them	away	.
我们	是	承诺	到	放逐	他们	离开	.

我们承诺将他们驱逐出去。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ,

"	There	is	nothing	said	about	its	being	contrary	to	the	Bible	,	but	,
"	那里	是	没有什么	说	关于	它是	存在	相反	到	这	圣经	,	但	,

“虽然没有说它与圣经相悖，但是，

[ˈkɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

contrary	to	the	standards	of	the	Church	.
相反	到	这	标准	的	这	教会	.

与教会的标准相悖。

[ðɪs] , [æz; əz][wʌn] [ˈraɪtər] [riˈmaːks] , " ['seivəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔːrn] .

This	,	as	one	writer	remarks	,	"	savors	a	little	of	the	little	horn	.
这	,	作为	一	作家	评论	,	"	品味	一个	小的	的	这	小的	喇叭	.

正如一位作家所评论的那样，“这让人略感欣喜。

" [fɔːr; fər] [kəˈrekʃn] . — [ðɪs] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] .

"	For	Correction	.	—	This	relates	to	church	discipline	,	and	church	government	.
"	为了	更正	.	—	这	相关	到	教会	纪律	,	和	教会	政府	.

“更正：这与教会纪律和教会管理有关。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , " [sez] [tʃɑːrlz] ['biːtʃər] , " [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [kraɪst] , [nɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]
" There is not , " says Charles Beecher , " an offence against Christ , nor against the
" 那里 是 不是 , " 说道 查尔斯 比彻 , " 一个 罪行 反对 基督 , 也不 反对 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
cause of Christ ,
原因 的 基督 ,

查尔斯·比彻说："这既不是对基督的冒犯，也不是对基督事业的冒犯。"

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɪmp(ə)l] , [ɔːr] ['ægrɪgət] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
whether in the church simple , or aggregate , which cannot be brought to
无论 在 这 教会 简单的 , 或者 总计的 , 哪个 不能 是 带来 到
[kən'vɪkʃn] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr] ,
conviction just as far ,
定罪 只是 作为 远的 ,

无论是在单个教会还是全体教会中，都无法达到同样的信念程度。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'loʊn] , [æz; əz][gɑːd]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
by the use of the Bible alone , as God ever intended to have it
经过 这 使用 的 这 圣经 独自的 , 作为 上帝 曾经 故意的 到 有 它
[kən'vɪktɪd] ;
convicted ;
已定罪 ;

仅凭圣经，按照上帝原本的旨意，使人知罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ðʌs] [kən'vɪktɪd] ,
and if there be an offence which cannot be thus convicted ,
和 如果 那里 是 一个 罪行 哪个 不能 是 因此 已定罪 ,

如果存在无法通过这种方式定罪的罪行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgmənt] ,
it is not an offence against Christ , but against a human figment ,
它 是 不是 一个 罪行 反对 基督 , 但 反对 一个 人类 虚构 ,

这并非冒犯基督，而是冒犯人的虚构人物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] — [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
and such an offence — let it be committed .
和 这样的 一个 罪行 — 让 它 是 坚定的 .

这样的罪行——就让它发生吧。

" [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
" If the Bible is a sufficient rule of faith and practice ,
" 如果 这 圣经 是 一个 充足的 规则 的 信仰 和 实践 ,

"如果圣经足以作为信仰和实践的准则，

['evri] [θɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
every thing used as a substitute is an innovation .
每一个 事物 用过的 作为 一个 代替 是 一个 创新 .

所有用作替代品的东西都是一种创新。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tests] ; [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
We have no right to make any tests ; all that are necessary to salvation ,
我们 有 不 正确的 到 制作 任何 测试 ; 全部 那 是 必要的 到 救恩 ,

我们无权进行任何考验；一切为得救所必需，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
may be found in the Bible .
可能 是 成立 在 这 圣经 .

或许可以在《圣经》中找到。

[ɔːl] [kriːdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz]

All	**creeds**	**,**	**from**	**the**	**Thirty**	**-**	**nine**	**Articles**	**down**	**to**	**the**	**most**	**simple**	**,**	**as**
全部	信条	,	从	这	三十	-	九	文章	向下	到	这	最多	简单的	,	作为

[juːst] [baɪ] ['ædvəntist] , [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

used	**by**	**Adventists**	**,**	**are**	**wrong**	**.**
用过的	经过	基督复临安息日会	,	是	错误的	.

从《三十九条信纲》到最简单的信条（例如基督复临安息日会使用的信条），所有信条都是错误的。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [noʊ] [truːθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [rɔːŋ] .

Not	**that**	**they**	**contain**	**no**	**truth**	**;**	**but**	**the**	**principle**	**is**	**wrong**	**.**
不是	那	他们	包含	不	真相	;	但	这	原则	是	错误的	.

并非说它们完全没有真理，而是说它们的原则是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .

It	**is**	**the**	**same**	**in**	**every**	**instance**	**.**
它	是	这	相同的	在	每一个	实例	.

每次都一样。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɪts] [kriːd] ;

A	**person**	**,**	**to**	**join**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**	**must**	**approve**	**of**	**its**	**creed**	**;**
一个	人	,	到	加入	这	教会	的	英格兰	,	必须	批准	的	它是	信条	;

一个人若想加入英国国教，必须认同其信条；

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ædvəntist] ,

—	**and**	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**some**	**Adventists**	**,**
—	和	它	是	这	相同的	和	一些	基督复临安息日会	,

——一些基督复临安息日会信徒也是如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [ʃoʊ] :

as	**the**	**following**	**from**	**one**	**of**	**our**	**model**	**Churches**	**will**	**show**	**:**
作为	这	下列的	从	一	的	我们的	模型	教堂	将要	展示	:

以下是我们其中一间示范教会的例子：

" ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

"	**ANY**	**PERSON**	**OR**	**PERSONS**	**WISHING**	**TO**	**BECOME**	**MEMBERS**	**OF**	**THIS**	**CHURCH**	**,**
"	任何	人	或者	人	祝	到	变得	成员	的	这	教会	,

“任何希望成为本教会成员的个人或团体，

[ə'pruːvɪŋ] [ɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bʊk] ,

APPROVING	**ITS**	**DECLARATION**	**OF**	**FAITH**	**AS**	**RECORDED**	**IN**	**THE**	**CHURCH**	**-**	**BOOK**	**,**
批准	它是	宣言	的	信仰	作为	记录	在	这	教会	-	书	,

批准其在教会登记簿中记录的信仰宣言，

[wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [wɪʃ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːr] ['diːkən] .

WILL	**MAKE**	**SUCH**	**WISH**	**KNOWN**	**TO**	**THE**	**COMMITTEE**	**OR**	**DEACON**	**.**
将要	制作	这样的	希望	已知	到	这	委员会	或者	执事	.

会将此意愿告知委员会或执事。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪərn] ['bedsted] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	**Now**	**,**	**this**	**is**	**an**	**iron**	**bedstead**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
"	现在	,	这	是	一个	铁	床架	,	当然	足够的	.

“这的确是一张铁床架。”

[mɑːrk] !

Mark	**!**
标记	!

标记！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

there	**is**	**nothing**	**said**	**about**	**the**	**Bible**	**,**	**but**	**approving**	**the**	**declaration**	**of**	**faith**	**,**
那里	是	没有什么	说	关于	这	圣经	,	但	批准	这	宣言	的	信仰	,

除了认可信仰宣言之外，圣经本身并无其他论述。

[æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bʊk] .

as	recorded	in	the	Church	-	book	.
作为	记录	在	这	教会	-	书	.

记载于教会簿中。

[wer] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?

Where	in	the	Bible	is	there	any	thing	of	this	kind	?
在哪里	在	这	圣经	是	那里	任何	事物	的	这	种类	?

《圣经》中哪里有这类记载?

[luːk] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ækts] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['eɪnʃəntli] ;

Luke	tells	us	,	in	Acts	,	that	the	Lord	added	to	the	Church	anciently	;
卢克	讲述	我们	,	在	使徒行传	,	那	这	主	额外	到	这	教会	古代	;

路加在《使徒行传》中告诉我们，主在古代就为教会增添了成员;

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ædɪd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːrd] , [mʌst; məst][biː; bi] [tɛrz] .

and	those	added	by	any	other	than	the	Lord	,	must	be	tares	.
和	那些	额外	经过	任何	其他	比	这	主	,	必须	是	稗子	.

凡不是耶和华所赐的，都是稗子。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪf] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] ['pɝːsənz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hjuːmən] [məˈʃiːnəri] ,

And	again	,	if	this	idea	of	connecting	persons	with	this	human	machinery	,
和	再次	,	如果	这	主意	的	连接	人	和	这	人类	机械	,

再说一遍，如果这种将人与这种人类机器联系起来的想法，

[ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

is	a	part	of	the	gospel	,
是	一个	部分	的	这	福音	,

这是福音的一部分，

[waɪ] [ðen] [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	then	is	there	not	something	in	the	Bible	to	support	it	?
为什么	然后	是	那里	不是	某物	在	这	圣经	到	支持	它	?

那么，为什么圣经中没有相关内容来支持这种说法呢?

[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] ['filip] [ɪz] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	example	of	Philip	is	against	it	.
这	例子	的	菲利普	是	反对	它	.

腓力的例子恰恰反驳了这种观点。

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] .

Look	for	a	moment	to	this	circumstance	.
看	为了	一个	片刻	到	这	环境	.

请稍作思考，观察一下这种情况。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sez] [tuː; tə] ['filip] , " [əˈraɪz] , [ænd; ənd][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	angel	says	to	Philip	,	"	Arise	,	and	go	toward	the	south	,
这	天使	说道	到	菲利普	,	"	出现	,	和	去	朝向	这	南	,

天使对腓力说：“起来，往南走，

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['^əjiθ] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm] , ['ʌntəˌʌntu]['gɑːzə] , [wɪtʃ] [ɪz]['dezərt] .

unto	the	way	that	goeth	down	from	Jerusalem	,	unto	Gaza	,	which	is	desert	.
到	这	方式	那	戈特	向下	从	耶路撒冷	,	到	加沙	,	哪个	是	沙漠	.

从耶路撒冷下到加沙的路，那是一片沙漠。

" [hiː; hi][əuˈbeiz][ðə; ði] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [tɔːrd] ['gɑːzə] ,

"	He	obeys	the	command	,	and	as	he	moves	toward	Gaza	,
"	他	服从	这	命令	,	和	作为	他	移动	朝向	加沙	,

“他服从命令，向加沙方向移动，

[hiː; hi] [ˌəuvəˈteiks] [ɔːr] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [iˈdʒɪpʃn] ['juːnək] .

he	overtakes	or	meets	with	the	"	Egyptian	Eunuch	.
他	超越	或者	满足	和	这	"	埃及人	宦官	.

他追上了“埃及太监”或与他相遇。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [sez] , " [dʒɔɪn][ðaɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæriət] .
" The Spirit says , " Join thyself to the chariot .
" 这 精神 说道 , " 加入 你自己 到 这 战车 .

圣灵说："你当与战车合拢。"

" [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] , [hi:; hi][in'kwaiəz] , " [ʌndə'stænd]
" He did so , and after listening a few moments , he inquires , " Understandest
" 他 做过 所以 , 和 后 聆听 一个 很少 时刻 , 他 询问 , " 理解
[ðaʊ] [wʌt] [ðaʊ] [ri:dɪst] ? "
thou what thou readest ? "
你 什么 你 最易读 ? "

他照做了，听了一会儿后，问道："你明白你读的是什么吗？"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][mæn][ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ˌem 'i:] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" How can I , except some man should guide me ? " was the reply .
" 如何 能 我 , 除了 一些 男人 应该 指导 我 ? " 曾是 这 回复 .

"如果没有人指导我，我怎么能做到呢？"他回答道。

[ðen] ['filip] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['dʒi:zəs] .
Then Philip began to preach to him Jesus .
然后 菲利普 开始 到 布道 到 他 耶稣 .

于是腓力开始向他传讲耶稣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [ðə; ði][ˌi:θi'oʊpiən][in'kwaiəz] , " [wʌt] [dʌθ; dəθ]['hɪndər]
And as they went on their way , the Ethiopian inquires , " What doth hinder
和 作为 他们 去 在 他们的 方式 , 这 埃塞俄比亚 询问 , " 什么 确实 阻碍
[ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?
me to be baptized ?
我 到 是 受洗 ?

他们继续赶路，埃塞俄比亚人问道："我受洗有什么妨碍呢？"

" [ænd; ənd] ['filip] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðaɪ] [hɑ:rt] , [ðaʊ] ['meiist, meist] .
" And Philip said , " If thou believest with all thy heart , thou mayest .
" 和 菲利普 说 , " 如果 你 相信 和 全部 你的 心 , 你 五月 .

腓力说："你若全心相信，就可以。"

" [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .
" He replies , " I believe that Jesus Christ is the Son of God .
" 他 回复 , " 我 相信 那 耶稣 基督 是 这 儿子 的 上帝 .

他回答说："我相信耶稣基督是上帝的儿子。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [test] .
" This was the test .
" 这 曾是 这 测试 .

这是一次考验。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][stænd] [stɪl] ; [ðeɪ] [went] [daʊn] [bəuθ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The chariot is commanded to stand still ; they went down both into the water ,
这 战车 是 命令 到 站立 仍然 ; 他们 去 向下 两个都 进入 这 水 ,

战车奉命停下；他们二人一同落入水中。

[ænd; ənd] ['filip] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm] .
and Philip baptized him .
和 菲利普 受洗 他 .

腓力给他施洗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d]
And when they were come out of the water , before , as we may conclude
和 什么时候 他们 是 来 出去 的 这 水 , 前 , 作为 我们 可能 结束
,
,
,

当他们从水中出来时，正如我们可以得出结论的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [bʊk] ,

he	had	time	to	enter	his	name	on	a	Church	-	book	,
他	有	时间	到	进入	他的	姓名	在	一个	教会	-	书	,

他还有时间在教堂的登记簿上签上自己的名字。

" [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [kɔːt] [əˈweɪ] ['filip] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['juːnək] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ]

"	the	Spirit	of	the	Lord	caught	away	Philip	,	and	the	eunuch	saw	him	no
"	这	精神	的	这	主	捕捉	离开	菲利普	,	和	这	宦官	锯	他	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“主的灵把腓利提走了，太监再也看不见他了。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['æftər][hiː; hi] [biˈliːvd] ; [frʌm; frəm]

"	There	is	nothing	said	about	his	joining	the	Church	after	he	believed	;	from
"	那里	是	没有什么	说	关于	他的	加入	这	教会	后	他	相信	;	从

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ,

the	fact	that	,
这	事实	那	,

“关于他信主后加入教会的事，并没有提及；事实上，

[baɪ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] , [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

by	obedience	to	God	,	he	already	belonged	to	it	.
经过	服从	到	上帝	,	他	已经	属于	到	它	.

他因顺服上帝，就已经属于上帝了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] ([kraɪst]) ,

He	had	entered	in	by	the	door	(	Christ	)	,
他	有	进入	在	经过	这	门	(	基督	)	,

他（基督）是从门进去的，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [klaɪm] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] " [ɑːr; ər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .

and	all	who	climb	up	some	other	way	"	are	thieves	and	robbers	.
和	全部	WHO	爬	向上	一些	其他	方式	"	是	窃贼	和	强盗	.

凡是从其他途径爬上去的，都是“小偷和强盗”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	But	it	may	be	said	that	we	must	have	something	of	this	kind	,
"	但	它	可能	是	说	那	我们	必须	有	某物	的	这	种类	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['sɜːrkəmstænsɪz][dɪˈmænd][ˌaɪ ˈtiː] .

because	circumstances	demand	it	.
因为	情况	要求	它	.

“但可以说，我们必须拥有这样一些东西，因为形势需要它。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][noʊ]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

But	this	can	be	no	argument	in	favor	of	it	;	for	,	if	it	had	been
但	这	能	是	不	争论	在	偏爱	的	它	;	为了	,	如果	它	有	到过

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

但这并不能成为支持它的理由；因为，如果真的有必要的话，

[ðə; ðɪ] [əˈpɔsəlz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	apostles	would	have	informed	us	of	it	.
这	使徒	会	有	知情的	我们	的	它	.

使徒们会告诉我们这件事的。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['efɪsəs] , [skænz]

The	apostle	,	in	his	charge	to	the	Elders	of	the	Church	at	Ephesus	,	scans
这	使徒	,	在	他的	收费	到	这	长者	的	这	教会	在	以弗所	,	扫描

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

the	entire	dispensation	.
这	全部的	豁免	.

使徒在给以弗所教会长老们的训诫中，回顾了整个时代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [teɪk] [hi:d] ['ʌntəˌʌntu] [jɔ:r'selvz] ,

It	is	as	follows	:	"	Take	heed	unto	yourselves	,
它	是	作为	跟随	:	"	拿	注意	到	你们自己	,

内容如下：“你们要谨慎，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [flɑ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ]

and	to	all	the	flock	over	the	which	the	Holy	Ghost	has	made	you
和	到	全部	这	群	超过	这	哪个	这	圣	鬼	有	制成	你

['əʊvəˌsi:əz] ,

overseers	,
监督者	,

并向圣灵所立你们作监督的全群羊群，

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

to	feed	the	Church	of	God	,	which	He	hath	purchased	with	His	own	blood	.
到	喂养	这	教会	的	上帝	,	哪个	他	有	购买	和	他的	自己的	血	.

喂养上帝的教会，就是祂用自己的宝血所买赎的教会。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] ['æftər][maɪ] [di'pɑ:tɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['gri:vəs] [wʊlvz] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ]

For	I	know	this	,	that	after	my	departing	,	shall	grievous	wolves	come	in	among	you
为了	我	知道	这	,	那	后	我的	离开	,	将	严重的	狼	来	在	之中	你

,

,

,

因为我知道，我离开以后，必有凶猛的豺狼进入你们中间。

[nɑ:t] ['sperɪŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] .

not	sparing	the	flock	.
不是	节省	这	群	.

不留活口。

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] [ʃæl; ʃəl][men][ə'raɪz] , ['spi:kɪŋ] [pər'vɜ:rs] [θɪŋz] , [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ]

Also	of	your	own	selves	shall	men	arise	,	speaking	perverse	things	,	to	draw	away
还	的	你的	自己的	自我	将	男人	出现	,	请讲	变态	事物	,	到	画	离开

[dɪ'saɪplz] ['æftər][ðem; ðəm] .

disciples	after	them	.
门徒	后	他们	.

你们中间也必有人起来，说悖谬的话，要引诱门徒跟从他们。

['ðerfɔ:r] , [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] ,

Therefore	,	watch	,	and	remember	,	that	by	the	space	of	three	years	,
所以	,	手表	,	和	记住	,	那	经过	这	空间	的	三	年	,

因此，请密切关注并记住，三年之内，

[aɪ] ['si:st] [nɑ:t][tu:; tə][wɔ:rn] ['evri] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

I	ceased	not	to	warn	every	one	night	and	day	with	tears	.
我	停止	不是	到	警告	每一个	一	夜晚	和	天	和	眼泪	.

我日夜不停地含泪警告每一个人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] , [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

And	now	,	brethren	,	I	commend	you	to	God	,	and	to	the	word	of
和	现在	,	弟兄们	,	我	表彰	你	到	上帝	,	和	到	这	单词	的

[hɪz; ɪz] [greɪs] ,

His	grace	,
他的	优雅	,

弟兄们，现在我把你们交托给神和他恩惠的道。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] ,

which	is	able	to	build	you	up	,
哪个	是	有能力的	到	建造	你	向上	,

它能够帮助你成长，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

and	to	give	you	an	inheritance	among	them	which	are	sanctified
和	到	给	你	一个	遗产	之中	他们	哪个	是	圣化

.

:

.

并使你们在那些成圣的人中得着基业。

" [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] .

"	One	part	of	this	charge	is	addressed	to	the	ministry	.
"	一	部分	的	这	收费	是	已解决	到	这	部	.

“这项指控的一部分是针对该部委的。”

[teɪk] [hiːd] ['ʌntə,ʌntu][ðaɪ'self] — [ɔːr] [jɔːr'selvz] ; " [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'meɪnz] ,

Take	heed	unto	thyself	—	or	yourselves	;	"	see	that	the	life	of	God	remains	,
拿	注意	到	你自己	—	或者	你们自己	;	"	看	那	这	生活	的	上帝	遗迹	,

你们要谨慎，务必保全上帝的生命，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ['prɔspəz] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [soʊl] .

and	the	work	of	God	prospers	in	thine	own	soul	.
和	这	工作	的	上帝	繁荣	在	你的	自己的	灵魂	.

神的作为在你自己的灵魂中兴盛。

" [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðaɪ] [wɜːrdz][biː; bi] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .

"	Take	heed	that	thy	words	be	seasoned	with	grace	.
"	拿	注意	那	你的	字	是	经验丰富的	和	优雅	.

“务必注意，你的言语要充满恩典。”

[let] [ðaɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][biː; bi] ['ʌpraɪt] , ['gɑːdli] , [sɪn'sɪr] , [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] .

Let	thy	conversation	be	upright	,	godly	,	sincere	,	as	becometh	the	Gospel	.
让	你的	对话	是	直立	,	敬虔的	,	真诚	,	作为	变成	这	福音	.

你的言行要正直、敬虔、真诚，与福音相称。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] : " [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz]

It	should	be	without	covetousness	:	"	Desire	nothing	more	than	what	God	has
它	应该	是	没有	贪婪	:	"	欲望	没有什么	更多的	比	什么	上帝	有

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

given	you	,
给定	你	,

应当摒弃贪婪：“除了上帝赐予你们的以外，你们不要贪求更多。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , ['kʌvət] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	especially	,	covet	nothing	which	the	Divine	Providence	has	given	to
和	尤其	,	贪图	没有什么	哪个	这	神圣的	普罗维登斯	有	给定	到

[ə'nʌðər] [mæn] ;

another	man	;
其他	男人	;

尤其不要贪恋天主赐予他人的任何事物；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

for	this	is	the	spirit	of	robbery	.
为了	这	是	这	精神	的	抢劫	.

因为这就是抢劫的精神。

" [səb'duː] [ðæt] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['sekjələr][geɪn] ; [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	Subdue	that	insatiable	desire	for	secular	gain	;	bring	it	into	subjection	to	the
"	征服	那	贪得无厌	欲望	为了	世俗	获得	;	带来	它	进入	隶属	到	这

[wɪl] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

will	of	Christ	;
将要	的	基督	;

"克制对世俗利益永无止境的欲望；使之服从基督的旨意；

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ([ðə; ði][lɔːrd]) [hæθ] [sed] ,

be	content	with	such	things	as	ye	have	;	for	He	(	the	Lord	)	hath	said	,
是	内容	和	这样的	事物	作为	是的	有	;	为了	他	(	这	主	)	有	说	,

要以自己所有的为足；因为主（耶和华）说过：

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] .

I	will	never	leave	thee	nor	forsake	thee	.
我	将要	绝不	离开	你	也不	背叛	你	.

我永远不会离开你，也不会抛弃你。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] " ['brɔːlər] , " [bʌt; bət]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl]

The	man	of	God	must	not	be	a	"	brawler	,	"	but	quiet	and	peaceable
这	男人	的	上帝	必须	不是	是	一个	"	斗士	,	"	但	安静的	和	和平的

.

:

.

上帝的使者不应该是一个"好斗的人"，而应该安静平和。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] " ['straɪkər] , " [nɑːt] ['kwɑːrəlsəm] ;

He	must	be	no	"	striker	,	"	not	quarrelsome	;
他	必须	是	不	"	前锋	,	"	不是	爱争吵的	;

他一定不是个"好斗的人"，也不是个爱争吵的人；

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrsɪkjuːtər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

not	a	persecutor	of	those	who	may	differ	from	him	;	for	,	to	indulge	in
不是	一个	迫害者	的	那些	WHO	可能	不同	从	他	;	为了	,	到	放纵	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

such	a	spirit	,
这样的	一个	精神	,

不迫害那些与他意见相左的人；因为，若抱持这种精神，

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ðə; ði][laɪ] .

is	to	give	our	profession	the	lie	.
是	到	给	我们的	职业	这	说谎	.

就是要让我们的行业蒙羞。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] .

He	must	be	apt	to	teach	.
他	必须	是	易于	到	教	.

他一定很有教书的天赋。

" ['stʌdi] , " [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , " [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ə'pruːvd] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] ,

"	Study	,	"	says	the	apostle	,	"	to	show	thyself	approved	unto	God	,
"	学习	,	"	说道	这	使徒	,	"	到	展示	你自己	得到正式认可的	到	上帝	,

使徒说："你当竭力在神面前作蒙悦纳的人。"

[ə; eɪ]['wɜːrkmən] [ðæt] ['niːdɪθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['raɪtli] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ]

a	workman	that	needeth	not	to	be	ashamed	,	rightly	dividing	the	word	of	truth
一个	工人	那	需要	不是	到	是	羞愧	,	没错	分割	这	单词	的	真相

.

:

.

一个无愧的工人，正确地分解真理的道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

"	He	must	be	careful	to	teach	the	whole	word	of	God	,	regardless	of
"	他	必须	是	小心	到	教	这	所有的	单词	的	上帝	,	不管	的

[ðə; ði] [kə'mændmənts] ,

the	commandments	,
这	诫命	,

“他必须谨慎地教导上帝的全部圣言，无论诫命如何，

['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][men] .

doctrine	and	traditions	of	men	.
教义	和	传统	的	男人	.

人的教义和传统。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][wɜːrd] , [ɪn]

In	a	word	,	he	must	be	an	example	of	believers	in	word	,	in
在	一个	单词	,	他	必须	是	一个	例子	的	信徒	在	单词	,	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

总之，他必须在言语和言谈上都成为信徒的榜样。

[ɪn] ['tʃærəti] , [ɪn]['spɪrɪt] , [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪn]['pjʊrəti] .

in	charity	,	in	spirit	,	in	faith	,	and	in	purity	.
在	慈善机构	,	在	精神	,	在	信仰	,	和	在	纯度	.

在仁爱、精神、信仰和纯洁方面。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] , [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] ,

And	thus	,	in	keeping	himself	by	the	assistance	of	God's	grace	,	he	is	prepared	,
和	因此	,	在	保持	他自己	经过	这	协助	的	神的	优雅	,	他	是	准备	,

因此，凭借上帝的恩典，他能够约束自己，并做好准备。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [flɑːk] ,

in	the	second	place	,	to	take	heed	unto	the	flock	,
在	这	第二	地方	,	到	拿	注意	到	这	群	,

其次，要留意羊群，

['oʊvər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli][goʊst] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['oʊvərsɪr] ; [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

over	the	which	the	Holy	Ghost	hath	made	him	an	overseer	;	to	feed	the
超过	这	哪个	这	圣	鬼	有	制成	他	一个	监工	;	到	喂养	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .

Church	of	God	.
教会	的	上帝	.

圣灵已立他作监督，牧养神的教会。

[mɑːrk] !

Mark	!
标记	!

标记!

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [nɑːt][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] .

the	man	of	God	is	to	feed	the	Church	—	not	to	legislate	.
这	男人	的	上帝	是	到	喂养	这	教会	—	不是	到	立法	.

上帝的仆人应当牧养教会，而不是立法。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) " [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːt] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

He	is	to	give	them	(	the	Church	)	"	their	portion	of	meat	in	due	season	.
他	是	到	给	他们	(	这	教会	)	"	他们的	部分	的	肉	在	到期的	季节	.

他要按时赐给他们（教会）一份肉。

" [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][fækt] , [ðæt][ə; eɪ] [klæs] [wʊd] [ə'raɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [wʊlvz] ,

"	The	apostle	anticipated	the	fact	,	that	a	class	would	arise	,	which	he	denominates	wolves	,
"	这	使徒	预期	这	事实	,	那	一个	班级	会	出现	,	哪个	他	面额	狼	,

使徒预见到会有一群人出现，他称他们为"狼"。

[nɑːt] ['sperɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] .

not	sparing	the	flock	.
不是	节省	这	群	.

不留活口。

[wʌn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wʊd] [biː; bi] , [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['gɑːdz] ['herɪtɪdʒ] .

One	characteristic	feature	of	this	class	would	be	,	a	disposition	to	lord	it	over	God's	heritage	.
一	特征	特征	的	这	班级	会	是	,	一个	处置	到	主	它	超过	神的	遗产	.

这个阶层的一个显著特点是，他们有凌驾于上帝所赐予的遗产之上的倾向。

[ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊn] .

The	seed	had	already	been	sown	.
这	种子	有	已经	到过	播种	.

种子早已播下。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːrn(ə)l] .

Some	had	become	carnal	.
一些	有	变得	肉体	.

有些人变得淫荡了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " - , " [huː] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] , [vɪz] . :

There	was	a	"	Diatrephes	,	"	who	loved	to	have	the	preëminence	,	viz	.	:
那里	曾是	一个	"	-	,	"	WHO	喜爱	到	有	这	卓越	,	即	.	:

有一个人叫"狄阿特雷菲斯"，他喜欢凌驾于他人之上，即：

" [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['gɑːdz] ['herɪtɪdʒ] .

"	lord	it	over	God's	heritage	.
"	主	它	超过	神的	遗产	.

"凌驾于上帝的产业之上。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] " - , " [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt][taɪm] .

"	And	there	has	been	many	of	these	"	Diatrepheses	,	"	clear	down	to	the	present	time	.
"	和	那里	有	到过	许多	的	这些	"	-	,	"	清除	向下	到	这	展示	时间	.

"而且，直到今天，这样的'四重奏'还有很多。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , ['ænti,ɑːk] , [roʊm] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , & [siː] . , ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ;

Look	at	the	Bishops	of	Jerusalem	,	Antioch	,	Rome	,	Constantinople	,	&	c	.	,	striving	for	the	mastery	;
看	在	这	主教们	的	耶路撒冷	,	安提阿	,	罗马	,	君士坦丁堡	,	&	c	.	,	努力	为了	这	精通	;

看看耶路撒冷、安提阿、罗马、君士坦丁堡等地的主教们，他们都在努力争夺统治权；

[tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['træmplɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] [ɔ:l] ['ʌðər] ,

till	finally	the	Bishop	of	Rome	succeeded	,	trampling	under	foot	all	others	,
直到	最后	这	主教	的	罗马	成功了	,	践踏	在下面	脚	全部	其他的	,

最终，罗马主教取得了胜利，他践踏了所有其他竞争者。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fæbrɪk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

and	then	rearing	a	mighty	fabric	,	and	taking	his	seat	in	the	temple	of
和	然后	饲养	一个	强大的	织物	,	和	采取	他的	座位	在	这	寺庙	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

然后他竖起一块巨大的布料，坐在上帝的殿堂里。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][gɑ:d] .

showing	himself	that	he	was	God	.
显示	他自己	那	他	曾是	上帝	.

从中证明自己是上帝。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [ɪn][wʌn] [jɪr] , [ɔ:r][wʌn] ['sentʃəri] .

But	we	must	remember	that	this	was	not	done	in	one	year	,	or	one	century	.
但	我们	必须	记住	那	这	曾是	不是	完毕	在	一	年	,	或者	一	世纪	.

但我们必须记住，这不是一年或一个世纪就能完成的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['levn] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [mi:l] — [ə; eɪ]['grædʒuəl][wɜ:rk] .

It	was	like	the	leaven	in	the	measure	of	meal	—	a	gradual	work	.
它	曾是	喜欢	这	酵	在	这	措施	的	一顿饭	—	一个	逐渐地	工作	.

这就像面粉里的酵母一样——是一个循序渐进的过程。

[ðə; ði][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] , [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] .

The	deviation	was	so	small	at	the	first	,	as	not	to	be	noticed	.
这	偏差	曾是	所以	小的	在	这	第一的	,	作为	不是	到	是	注意到	.

起初偏差非常小，以至于难以察觉。

[ðə; ði] [prə'fest] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌɪmpər'septəbli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ; [laɪk] [pri:st] ,

The	professed	Church	were	imperceptibly	assimilated	into	the	same	spirit	;	like	priest	,
这	声称	教会	是	不易察觉地	同化	进入	这	相同的	精神	;	喜欢	牧师	,

[laɪk] ['pi:p(ə)l] .

like	people	.
喜欢	人们	.

自称教会成员的人不知不觉地融入了同样的精神；就像神父和普通人一样。

[laɪk] [ðə; ði][kɑ:r] [lu:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [greɪd] : — [æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:]

Like	the	car	loosed	from	the	train	on	a	downward	grade	:	—	at	first	it
喜欢	这	车	松开	从	这	火车	在	一个	向下	年级	:	—	在	第一的	它

[mu:vz] [soʊ]['dʒentli] ,

moves	so	gently	,
移动	所以	轻轻地	,

就像下坡时从火车上脱离的汽车一样：——起初它移动得如此缓慢，

[noʊ] [fɪrz] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnd] — [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ,

no	fears	are	entertained	—	how	little	will	it	take	to	stop	it	,
不	恐惧	是	娱乐	—	如何	小的	将要	它	拿	到	停止	它	,

没有任何恐惧——阻止这一切只需要多小的代价？

[ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [pə'veɪdz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ; [i:tʃ] [wʌn] [fi:lz] [sɪ'kjʊr] .

is	the	feeling	that	pervades	the	mind	of	the	passengers	;	each	one	feels	secure	.
是	这	感觉	那	普遍存在	这	头脑	的	这	乘客	;	每个	一	感觉	安全的	.

这种感觉弥漫在乘客们的心中；每个人都感到安全。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [streŋθ] — [ɪts][və'lɑːsəti] [ɪn'kriːsɪz] — [ðə; ði] [breɪks] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	gathers	strength	—	its	velocity	increases	—	the	brakes	are	applied	;	but	it	is
它	聚集	力量	—	它是	速度	增加	—	这	刹车	是	应用	;	但	它	是

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

它积蓄力量——速度不断加快——刹车被踩下；但为时已晚！

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [ðə; ði] [træk] [spredz] ,

In	turning	a	curve	,	the	track	spreads	,
在	转弯	一个	曲线	,	这	追踪	传播	,

转弯时，轨道会展开，

[ænd; ənd][bəuθ][kɑːr][ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌlf] [bɪ'loʊ] .

and	both	car	and	passengers	are	precipitated	into	the	gulf	below	.
和	两个都	车	和	乘客	是	沉淀	进入	这	海湾	以下	.

汽车和乘客都坠入了下面的海湾。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] !

How	completely	this	illustration	covers	the	ground	!
如何	完全地	这	插图	封面	这	地面	!

这幅插图完全覆盖了地面！

[ðə; ði] [prə'fest] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [koʊld][ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ][self] - ['kɑːnfɪdənt]

The	professed	Church	,	becoming	cold	in	her	affections	,	indulging	a	self	-	confident
这	声称	教会	,	成为	寒冷的	在	她	情感	,	沉溺于	一个	自己	-	自信的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

教会的信徒们，情感变得冷淡，放纵自己的自信，

[ˌdiskə'nektiŋ] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər]['ledʒɪsleɪtɪv][ækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

disconnecting	herself	by	her	legislative	acts	from	the	Great	Head	of	the
断开连接	她自己	经过	她	立法	行为	从	这	伟大的	头	的	这

[tʃɜːrtʃ] ;

Church	;
教会	;

通过立法行为与教会最高领袖断绝关系；

[went] [bæk] , [step][baɪ][step] , [tɪl] ['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gʌlf][ʌv; əv][ə'pɑːstəsi] ,

went	back	,	step	by	step	,	till	finally	she	fell	into	the	yawning	gulf	of	apostacy	,
去	后退	,	步	经过	步	,	直到	最后	她	跌倒	进入	这	打哈欠	海湾	的	背教	,

她一步步地倒退，直到最终坠入背教的深渊。

" [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [kriːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər] [kəm'peld]

"	The	making	of	an	authoritative	creed	,	to	which	the	clergy	were	compelled
"	这	制作	的	一个	权威性	信条	,	到	哪个	这	牧师	是	被迫

[tuː; tə] [səb'skraɪb] ,

to	subscribe	,
到	订阅	,

“制定一套权威信条，强迫神职人员签署，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] ; [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌproʊ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

was	the	first	step	;	the	absolute	prohibition	of	the	Bible	to	the	people	,
曾是	这	第一的	步	;	这	绝对	禁令	的	这	圣经	到	这	人们	,

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [step] .

was	the	last	step	.
曾是	这	最后的	步	.

第一步是禁止人们接触《圣经》，最后一步是彻底禁止人们接触《圣经》。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

The	difference	between	,	was	only	the	growth	of	the	principle	.
这	不同之处	之间	,	曾是	仅有的	这	生长	的	这	原则	.

二者之间的区别仅仅在于原则的发展。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

For	the	right	to	dictate	what	a	man	shall	find	in	the	Scripture	,
为了	这	正确的	到	听写	什么	一个	男人	将	寻找	在	这	圣经	,

为了有权决定一个人应该在圣经中找到什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [ɑ:r; ər][wʌn] .

and	the	right	to	dictate	that	he	shall	find	nothing	,	are	one	.
和	这	正确的	到	听写	那	他	将	寻找	没有什么	,	是	一	.

有权决定他什么也找不到，这是其中之一。

" ['meɪkɪŋ] [kri:dz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ə'pɑ:stəsi] ; [jeɪ] , [mɔ:r] ,

"	Making	creeds	is	the	first	step	in	apostacy	;	yea	,	more	,
"	制作	信条	是	这	第一的	步	在	背教	;	是的	,	更多的	,

“制定信条是背教的第一步；是的，远不止于此。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [bækslaɪdən] .

it	is	evidence	that	the	person	or	persons	are	already	backsliden	.
它	是	证据	那	这	人	或者	人	是	已经	背道而驰	.

这证明这个人或这些人已经背离了信仰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [kri:dz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] .

It	may	be	remarked	,	that	those	who	make	creeds	are	honest	.
它	可能	是	评论	,	那	那些	WHO	制作	信条	是	诚实的	.

值得注意的是，那些创立信条的人是诚实的。

[tru:] : [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['bɪʃəp] [hu:] [met][æt; ət][ðə; ði] " ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs]

True	:	but	no	more	so	than	those	Bishops	who	met	at	the	"	Council	of	Nice
真的	:	但	不	更多的	所以	比	那些	主教们	WHO	遇见	在	这	"	理事会	的	好的

,

,

,

没错：但并不比那些参加“尼斯会议”的主教们更甚，

" [ə; eɪ] . [di:] . - , " [ænd; ənd] ['fʊli] ['setld] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

"	A	.	D	.	325	,	"	and	fully	settled	the	doctrine	taught	in	the	word	of	God	,
"	一个	.	D	.	-	,	"	和	完全	定居	这	教义	教授	在	这	单词	的	上帝	,

公元325年，“并完全确立了上帝圣言中所教导的教义”，

['bænɪʃt] ['ɛəriəs]['ɪntu:] [ɪ'lɪriə] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [səb'skraɪb] .

banished	Arius	into	Illyria	,	and	compelled	his	followers	to	subscribe	.
被放逐	阿里乌斯	进入	伊利里亚	,	和	被迫	他的	追随者	到	订阅	.

将阿里乌斯流放到伊利里亚，并强迫他的追随者接受他的教义。

" ['ɑ:nəsti] [ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] .

"	Honesty	is	no	evidence	that	the	thing	is	right	.
"	诚实	是	不	证据	那	这	事物	是	正确的	.

诚实并不能证明某件事是正确的。

[ðə; ði] " [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] " [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ɪn] [di'livərɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɑ:rm]

The	"	Inquisition	"	was	honest	in	delivering	over	her	victims	to	the	civil	arm
这	"	宗教裁判所	"	曾是	诚实的	在	运送	超过	她	受害者	到	这	民用	手臂

;

;

;

“宗教裁判所”在将受害者移交给民事部门方面是诚实的；

[jet] , [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gɑːd] - ['heɪtɪŋ] [wɜːrk] ?

yet	,	who	but	a	Catholic	would	approve	of	such	God	-	hating	work	?
然而	,	WHO	但	一个	天主教	会	批准	的	这样的	上帝	-	憎恨	工作	?

然而，除了天主教徒之外，谁会赞同这种憎恨上帝的行为呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sinədz] [ʌv; əv] [naɪs] ,

It	may	be	remarked	that	,	there	is	a	difference	between	the	synods	of	Nice	,
它	可能	是	评论	那	,	那里	是	一个	不同之处	之间	这	宗教会议	的	好的	,

值得注意的是，尼斯会议之间存在差异。

['kælsiˌdən] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

Chalcedon	,	&	c	.	,	and	those	of	the	present	time	.
迦克墩	,	&	c	.	,	和	那些	的	这	展示	时间	.

迦克墩会议等等，以及当今的会议。

[truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

True	;	but	what	is	the	difference	?
真的	;	但	什么	是	这	不同之处	?

没错；但区别在哪呢?

['ænz] .

Ans	.
答	.

答:

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌænə'kɑːndə][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst]

The	same	as	between	the	Anaconda	of	Ceylon	,	and	the	smallest
这	相同的	作为	之间	这	巨蟒	的	锡兰	,	和	这	最小

['sɜːrpənt] [ðæt] [krɔːlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

serpent	that	crawls	the	earth	.
蛇	那	爬行	这	地球	.

就像锡兰巨蟒和地球上最小的蛇之间的关系一样。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðə; ði] ['lætər] ,

The	former	has	power	to	destroy	a	person	in	a	moment	;	the	latter	,
这	以前的	有	力量	到	破坏	一个	人	在	一个	片刻	;	这	后者	,

前者有能力瞬间摧毁一个人；后者，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] , [jet] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʃoʊz] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]

not	having	the	power	,	yet	possessing	the	disposition	,	shows	,	by	running	out	his
不是	拥有	这	力量	,	然而	拥有	这	处置	,	演出	,	经过	跑步	出去	他的

['lɪt(ə)l] [fɔːrkt] [tʌŋ] ,

little	forked	tongue	,
小的	分叉	舌头	,

他没有权力，却有这种倾向，于是便张开他那条小小的、分叉的舌头，表明了这一点。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

what	he	would	do	if	he	could	.
什么	他	会	做	如果	他	可以	.

如果可以，他会怎么做?

" [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] , [hæd; həd][noʊ] [kriːd]

"	The	apostolic	churches	,	during	the	whole	of	the	first	century	,	had	no	creed
"	这	使徒的	教堂	,	期间	这	所有的	的	这	第一的	世纪	,	有	不	信条

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

but	the	Bible	.
但	这	圣经	.

“在整个第一世纪，使徒教会除了《圣经》之外，没有任何其他信条。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ] [kriːd] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

"	And	to	urge	creed	-	making	as	necessary	because	of	a	change	of
"	和	到	敦促	信条	-	制作	作为	必要的	因为	的	一个	改变	的

['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][gɑːd] ,

circumstances	,	is	to	insult	God	,
情况	,	是	到	侮辱	上帝	,

"如果因为环境变化就鼓吹制定信条，那就是对上帝的侮辱。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	it	is	an	imposition	on	Jesus	Christ	.
和	它	是	一个	征收	在	耶稣	基督	.

这是对耶稣基督的侮辱。

[ðə; ði] [lɔːrd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ]

The	Lord	knew	all	about	the	adverse	circumstances	,	the	fiery	trials	through	which
这	主	知道	全部	关于	这	不利	情况	,	这	火热	试验	通过	哪个

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [pæs] .

the	Church	must	pass	.
这	教会	必须	经过	.

主知道教会所面临的所有不利环境和严峻考验。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] . "

He	told	the	disciples	,	"	that	in	the	world	they	should	have	tribulation	.	"
他	讲述	这	门徒	,	"	那	在	这	世界	他们	应该	有	苦难	.	"

他告诉门徒们："在世上，他们应当经历苦难。"

" ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] .

"	Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	that	ye	shall	weep	and	lament	.
"	确实	,	确实	,	我	说	到	你	那	是的	将	哭泣	和	哀叹	.

"我实实在在地告诉你们，你们将要哭泣哀号。"

" [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi][skænz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	In	this	language	,	He	scans	the	history	of	the	Church	,	clear	to	the	end	.
"	在	这	语言	,	他	扫描	这	历史	的	这	教会	,	清除	到	这	结尾	.

"他用这种语言回顾了教会的历史，直至终结。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə'θɔːrəti] [ɔːr]['lenəti][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [kriːdz] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən]

But	nothing	like	authority	or	lenity	is	given	for	creeds	,	or	any	of	this	human
但	没有什么	喜欢	权威	或者	宽容	是	给定	为了	信条	,	或者	任何	的	这	人类

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

但对于信条或任何人类机制，都不会给予任何权威或宽容。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [men] " [wʊd] [ə'raɪz] , ['spiːkɪŋ] [pər'vɜːrs] [θɪŋz]

The	Apostle	Paul	informs	the	Church	,	that	men	"	would	arise	,	speaking	perverse	things
这	使徒	保罗	通知	这	教会	,	那	男人	"	会	出现	,	请讲	变态	事物

,

,

,

使徒保罗告诉教会，有些人"起来，说悖谬的话，

[tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [dɪ'saɪplz] ['æftər][ðem; ðəm] .

to	draw	away	disciples	after	them	.
到	画	离开	门徒	后	他们	.

引诱门徒跟随他们。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ɪt'self][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

"	And	if	ever	an	opportunity	offered	itself	to	instruct	the	Church	in	relation
"	和	如果	曾经	一个	机会	提供	本身	到	指示	这	教会	在	关系

[tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,

to	this	matter	,
到	这	事情	,

“如果将来有机会就此事教导教会，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

it	was	at	this	time	.
它	曾是	在	这	时间	.

就在这时。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪz] [sed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['gæðər] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]

But	not	a	single	word	is	said	from	which	we	can	gather	any	thing	of
但	不是	一个	单身的	单词	是	说	从	哪个	我们	能	收集	任何	事物	的

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	kind	.
这	种类	.

但文中没有一句话能让我们推断出这类信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] , [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd] ,

It	is	as	follows	:	"	And	now	,	brethren	,	I	commend	you	to	God	,
它	是	作为	跟随	:	"	和	现在	,	弟兄们	,	我	表彰	你	到	上帝	,

经文如下：“弟兄们，现在我把你们交托给神，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] .

and	to	the	word	of	his	grace	,	which	is	able	to	build	you	up	.
和	到	这	单词	的	他的	优雅	,	哪个	是	有能力的	到	建造	你	向上	.

并要领受他恩典的道，这道能造就你们。

" [noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [kriːdz] [ɔːr]['kɑːmpækts] .

"	No	intimation	here	of	creeds	or	compacts	.
"	不	暗示	这里	的	信条	或者	紧凑型	.

“这里没有提及任何信条或契约。”

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [wɪl] [nɑːt][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l][mæn] - [meɪd] [stʌf] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðeɪ]

And	if	men	will	not	stand	without	this	miserable	man	-	made	stuff	,	the	quicker	they
和	如果	男人	将要	不是	站立	没有	这	悲惨的	男人	-	制成	东西	,	这	更快	他们

[fɔːl] , [ðə; ði] ['betər] .

fall	,	the	better	.
落下	,	这	更好的	.

如果人类离不开这种可悲的人造之物，那么他们倒得越快越好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][soʊ][wɪð; wɪθ] [kriːdz] , [bʌt; bət] ['evri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kəm'pækt] ,

But	it	is	not	only	so	with	creeds	,	but	every	organization	and	compact	,
但	它	是	不是	仅有的	所以	和	信条	,	但	每一个	组织	和	袖珍的	,

但这不仅适用于信条，也适用于所有组织和契约。

['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

separate	from	the	word	of	God	,	is	of	the	flesh	.
分离	从	这	单词	的	上帝	,	是	的	这	肉	.

脱离神的话语，就是属肉体的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ['ɝːdʒd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [kriːdz] [ænd; ənd]['kɑːmpækts] ,

But	as	there	are	many	reasons	urged	in	favor	of	creeds	and	compacts	,
但	作为	那里	是	许多	原因	敦促	在	偏爱	的	信条	和	紧凑型	,

但是，由于支持信条和契约的理由有很多，

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [taɪm] , [kɔːl] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stænd] [ɪn] [ðɪs]

we	may	perhaps	now	,	as	well	as	any	time	,	call	them	upon	the	stand	in	this
我们	可能	也许	现在	,	作为	出色地	作为	任何	时间	,	称呼	他们	之上	这	站立	在	这

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

我们或许现在，以及任何时候，都可以就此事传唤他们出庭作证。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

1st , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [deɪ] .

1st	,	It	is	said	they	had	churches	in	the	apostles	'	day	.
1st	,	它	是	说	他们	有	教堂	在	这	使徒	-	天	.

第一，据说他们在使徒时代就有了教堂。

[truː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɜːrm] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] ['ædəm] [klaːk] [sez] , ['sɪmpli] [miːnz] [æn; ən] [ə'sembli] [ɔːr]

True	;	but	the	term	Church	,	as	Adam	Clark	says	,	simply	means	an	assembly	or
真的	;	但	这	学期	教会	,	作为	亚当	克拉克	说道	,	简单地	方法	一个	集会	或者

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

没错；但正如亚当·克拉克所说，"教会"一词仅仅是指集会或会众。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [kə'nektɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	nature	of	which	is	to	be	understood	from	connecting	circumstances	.
这	自然	的	哪个	是	到	是	理解	从	连接	情况	.

其性质需结合相关情况来理解。

[wer'evər] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ə'sembld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Wherever	the	believers	assembled	,	there	was	a	Church	.
无论	这	信徒	组装	,	那里	曾是	一个	教会	.

信徒聚集的地方，就有教会。

[hens] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['efɪsəs] , ['kɔrinθ] , & [siː] .

Hence	we	read	of	a	Church	at	Ephesus	,	Corinth	,	&	c	.
因此	我们	读	的	一个	教会	在	以弗所	,	科林斯	,	&	c	.

因此，我们读到有关以弗所、哥林多等地教会的记载。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tɜːrm] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ]

Sometimes	the	term	Church	includes	the	entire	company	of	believers	in	every	age
有时	这	学期	教会	包括	这	全部的	公司	的	信徒	在	每一个	年龄

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

有时，"教会"一词指的是世界各地各个时代所有信徒的群体。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : [ɛf] . [aɪ] . - ;

as	may	be	seen	by	looking	at	the	following	passages	:	Eph	.	i	.	22	;
作为	可能	是	已见	经过	寻找	在	这	下列的	段落	:	以弗	.	我	.	-	;

从以下经文可以看出：弗1:22；

[viː] . - , - , - ; [kɑːl] . [aɪ] . - , - ; [ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

v	.	24	,	25	,	27	;	Col	.	i	.	18	,	24	;	Acts	xii	.	28	.
v	.	-	,	-	,	-	;	上校	.	我	.	-	,	-	;	使徒行传	十二	.	-	.

歌罗西书 1:18, 24；使徒行传 12:28。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [deɪz] ,

Hence	the	remark	,	that	they	had	churches	in	the	apostles	'	days	,
因此	这	评论	,	那	他们	有	教堂	在	这	使徒	-	天	,

因此才有了"使徒时代他们就有教会"这种说法。

[ɪz][noʊ]['ɑ:rgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɑ:mpækts] .

is	no	argument	in	favor	of	the	present	existing	compacts	.
是	不	争论	在	偏爱	的	这	展示	现存的	紧凑型	.

这并不能为现有的协议提供任何支持。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n]['peɪpər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

There	is	no	intimation	that	they	had	articles	drawn	up	on	paper	,	to	which	they
那里	是	不	暗示	那	他们	有	文章	绘制	向上	在	纸	,	到	哪个	他们

[səb'skraɪbd] .

subscribed	.
已订阅	.

没有任何迹象表明他们曾起草过纸质文章并予以签署。

[wi:; wi][goʊ] ['fɜ:rðər] : — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]

We	go	further	:	—	There	is	no	evidence	that	they	had	a	record	of
我们	去	更远	:	—	那里	是	不	证据	那	他们	有	一个	记录	的

[neɪmz] ;

names	;
姓名	;

我们进一步指出：——没有证据表明他们有姓名记录；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]

and	,	however	innocent	this	may	seem	to	be	,	we	regard	it	an	innovation
和	,	然而	清白的	这	可能	似乎	到	是	,	我们	看待	它	一个	创新

.

:
.

然而，尽管这看起来似乎没什么大不了，但我们认为这是一种创新。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

2d , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['bændɪd] [tə'geðər] , [wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]

2d	,	It	may	be	remarked	that	,	by	being	banded	together	,	we	can	watch	over
2d	,	它	可能	是	评论	那	,	经过	存在	带状	一起	,	我们	能	手表	超过

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

2d，值得注意的是，通过团结起来，我们可以互相照应。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['bændz] ;

But	we	can	watch	over	each	other	without	these	bands	;
但	我们	能	手表	超过	每个	其他	没有	这些	乐队	;

即使没有这些手环，我们也可以互相守护；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	if	we	are	living	and	acting	in	the	fear	of	God	,
和	如果	我们	是	活的	和	表演	在	这	害怕	的	上帝	,

如果我们敬畏上帝而生活和行事，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [sə'fɪʃntli] [wel] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] , [rɪ'bju:k] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rt] [wɪð; wɪθ]

we	shall	love	each	other	sufficiently	well	to	reprove	,	rebuke	,	and	exhort	with
我们	将	爱	每个	其他	足够	出色地	到	责备	,	训斥	,	和	劝勉	和

[ɔ:l] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:ktrɪn] .

all	long	-	suffering	and	doctrine	.
全部	长的	-	痛苦	和	教义	.

我们要彼此相爱，用百般的忍耐和教训去责备、劝诫、劝勉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] " [lɪft][ʌp][ðə; ði][hændz][ðæt] [hæŋ] [daʊn] ,
And **in** **this** **way** **,** **we** **shall** **"** **lift** **up** **the** **hands** **that** **hang** **down** **,**
和 在 这 方式 , 我们 将 " 举起 向上 这 双手 那 悬挂 向下 ,

这样，我们就能“举起垂下的双手”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [ni:z] ; [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [pæðz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
and **the** **feeble** **knees** **;** **and** **,** **making** **straight** **paths** **for** **our** **feet** **,**
和 这 微弱 膝盖 ; 和 , 制作 直的 路径 为了 我们的 脚 ,

以及我们虚弱的膝盖；并为我们的双脚开辟笔直的道路，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪm] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
that **which** **is** **lame** **will** **not** **be** **turned** **out** **of** **the** **way** **.**
那 哪个 是 瘸 将要 不是 是 转向 出去 的 这 方式 .

跛子不会被移开。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['du:ti][wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
" **This** **is** **a** **duty** **we** **owe** **to** **all** **the** **Church** **;**
" 这 是 一个 责任 我们 欠 到 全部 这 教会 ;

“这是我们对整个教会应尽的义务；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [sek'teriən] [penz] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] [truːθ]
and **were** **it** **not** **for** **these** **sectarian** **pens** **,** **we** **could** **speak** **the** **truth**
和 是 它 不是 为了 这些 宗派 钢笔 , 我们 可以 说话 这 真相
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
to **all** **the** **Church** **.**
到 全部 这 教会 .

如果没有这些宗派主义的笔杆子，我们就能向整个教会说出真相。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [lʌv] — [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən] .
We **could** **watch** **over** **each** **other** **in** **love** **—** **the** **only** **true** **bond** **of** **union** **.**
我们 可以 手表 超过 每个 其他 在 爱 — 这 仅有的 真的 纽带 的 联盟 .

我们可以彼此守护，相爱——这是唯一真正的结合纽带。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn]
And **thus** **,** **in** **loving** **God** **with** **all** **our** **hearts** **,** **and** **speaking** **the** **truth** **in**
和 因此 , 在 爱 上帝 和 全部 我们的 心 , 和 请讲 这 真相 在
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

因此，我们应当全心全意爱上帝，用爱心说诚实话，

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp]['ɪntu:] [kraɪst] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] [fɪtli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,
" **we** **shall** **grow** **up** **into** **Christ** **,** **from** **whom** **the** **whole** **body** **fitly** **joined** **together** **,**
" 我们 将 生长 向上 进入 基督 , 从 谁 这 所有的 身体 合适地 加入 一起 ,

“我们都要成长到基督里去，全身都是靠他联络得合式的。”

[ænd; ənd][kəm'pækt][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [dʒɔɪnt] ,
and **compact** **by** **that** **which** **every** **joint** **supplieth** **,**
和 袖珍的 经过 那 哪个 每一个 联合的 供应 ,

并靠着各关节所提供的东西紧密相连，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt] ,
according **to** **the** **effectual** **working** **in** **the** **measure** **of** **every** **part** **,**
根据 到 这 有效的 在职的 在 这 措施 的 每一个 部分 ,

根据各部分有效运作的程度，

['meɪkɪθ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɪt'self][ɪn] [lʌv] .
maketh **increase** **of** **the** **body** **unto** **the** **edifying** **of** **itself** **in** **love** **.**
制造 增加 的 这 身体 到 这 有益的 的 本身 在 爱 .

使身体增长，在爱中建立自己。

" 3d , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [aʊt] ['wɪkɪd] [men] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['pælpəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] .

" 3d , It keeps out wicked men . — This is a most palpable falsehood .

" 3d , 它 保持 出去 邪恶 男人 . — 这 是 一个 最多 可感知的 谬误 .

"3d，它能阻止恶人进入。——这是一个显而易见的谎言。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst][ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The history of all the past is against it .

这 历史 的 全部 这 过去的 是 反对 它 .

过去所有的历史都与此相悖。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [taɪm] , [hæθ] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [men] .

The Church , in every age since the apostles ' time , hath been troubled with wicked men .

这 教会 , 在 每一个 年龄 自从 这 使徒 - 时间 , 有 到过 麻烦 和 邪恶 男人 .

自使徒时代以来，教会历经各个时代都受到恶人的困扰。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] , " [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɛrz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɑːrvɪst] . "

The Saviour taught His disciples that , " the wheat and the tares should grow together until the harvest . "

这 救主 教授 他的 门徒 那 , " 这 小麦 和 这 稗子 应该 生长 一起 直到 这 收成 . "

救世主教导他的门徒说："麦子和稗子要一起长，直到收割的时候。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

" And He whose penetrating glance could trace its progress through the succession of ages ,

" 和 他 谁 渗透 瞥一眼 可以 痕迹 它是 进步 通过 这 演替 的 年龄 ,

"祂那洞察一切的目光，能够追溯其在漫长岁月中的演变历程，

[baɪ] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pærəbl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] , ([mæt] . - ,) [ænd; ənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

by this significant parable , in which He represented its condition , (Matt . 13 ,) and proclaimed ,

经过 这 重要的 寓言 , 在 哪个 他 代表 它是 状况 , (马特 . - ,) 和 宣布 ,

通过这个意义重大的比喻，祂描绘了当时的状况（太13章），并宣告：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['ɜːrθli] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ['membər] ; "

that it would consist , according to its earthly composition , of a mixture of true and false members ; "

那 它 会 由 , 根据 到 它是 尘世的 作品 , 的 一个 混合物 的 真的 和 错误的 成员 ; "

根据其尘世构成，它将由真假成员混合而成；"

" [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv][men] ,

" He reserved the public sifting and separation of this mass of men ,

" 他 预订的 这 民众 筛分 和 分离 的 这 大量的 的 男人 ,

"他保留了对这群人进行公开筛选和分离的权利，

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ə'loʊn] . " : " .

so different in their dispositions from each other , to his final judgment alone . " : " .

所以 不同的 在 他们的 性情 从 每个 其他 , 到 他的 最终的 判断 独自的 . " : " .

他们的性情如此迥异，最终只能由他来判断。

" [hiː; hi] " [hæz; həz] [bleɪmd] [ðæt] ['heɪsti][ænd; ənd] [ɪn'tempərət] [ziːl] [ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] ,

"	He	"	has	blamed	that	hasty	and	intemperate	zeal	of	man	,	which	,
"	他	"	有	被指责	那	仓促	和	不节制的	热情	的	男人	,	哪个	,

他将此归咎于人类那种仓促而过激的热情，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seprət] [ðə; ði] [tɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər]['siːz(ə)n]

while	it	would	separate	the	tares	and	the	good	seed	before	the	proper	season
尽管	它	会	分离	这	稗子	和	这	好的	种子	前	这	恰当的	季节

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

它会在合适的季节到来之前将稗子和好种子分开，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɛrz] .

is	apt	to	pull	up	the	hidden	seed	of	the	wheat	with	the	tares	.
是	易于	到	拉	向上	这	隐	种子	的	这	小麦	和	这	稗子	.

很容易把隐藏在麦子里的种子连同稗子一起拔出来。

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

A	great	majority	of	the	professed	Church	,	at	the	present	time	,
一个	伟大的	多数	的	这	声称	教会	,	在	这	展示	时间	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

notwithstanding	their	organizations	,
虽然	他们的	组织	,

目前，绝大多数自称是教会成员的人，尽管他们各自拥有不同的组织，

[ɑːr; ər][æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

are	as	corrupt	as	was	the	Church	in	the	dark	ages	.
是	作为	腐败	作为	曾是	这	教会	在	这	黑暗的	年龄	.

他们的腐败程度堪比中世纪的教会。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

4th , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [aʊt] ['herɪsiːz] . — [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [kiːp] [aʊt]

4th	,	It	keeps	out	heresies	.	—	If	this	be	so	,	why	did	not	the	apostles	keep	out
4th	,	它	保持	出去	异端	.	—	如果	这	是	所以	,	为什么	做过	不是	这	使徒	保持	出去

['herəsi] ?

heresy	?
异端	?

第四，它能阻止异端邪说。——如果真是这样，为什么使徒们没有阻止异端邪说呢?

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][sʌm; səm] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kriːdz]

For	we	are	told	by	some	,	at	the	present	time	,	that	they	had	creeds
为了	我们	是	讲述	经过	一些	,	在	这	展示	时间	,	那	他们	有	信条

[ænd; ənd]['kɑːmpækts] ?

and	compacts	?
和	紧凑型	?

因为现在有人告诉我们，他们曾经有过信条和契约?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [taɪm] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

There	were	some	in	the	apostles	'	time	who	believed	in	circumcision	.
那里	是	一些	在	这	使徒	-	时间	WHO	相信	在	割礼	.

在使徒时代，有些人相信割礼。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [in'kwaiəz][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , [huː] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ,

He	,	the	apostle	,	inquires	of	the	Galatians	,	Who	hath	bewitched	you	,
他	,	这	使徒	,	询问	的	这	加拉太书	,	WHO	有	着迷	你	,

使徒问加拉太人：“是谁迷惑了你们？”

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][əˈbeɪ] [ðə; ði] [truːθ] ?
that ye should not obey the truth ?
那 是的 应该 不是 服从 这 真相 ?

难道你们不应该顺从真理吗?

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrinθiənz] , [hiː; hi][inˈkwaiəz] , " [naʊ] ,
In writing his fifteenth chapter to the Corinthians , he inquires , " Now ,
在 写作 他的 第十五 章 到 这 哥林多前书 , 他 询问 , " 现在 ,

在写给哥林多人的第十五章中，他问道："现在，

[ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [priːtʃt] [ðæt] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
if Christ be preached that He rose from the dead ,
如果 基督 是 布道 那 他 玫瑰 从 这 死的 ,

如果传讲基督已经从死里复活，

[haʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
how say some among you there is no resurrection of the dead ?
如何 说 一些 之中 你 那里 是 不 复活 的 这 死的 ?

你们中间怎么有人说死人不会复活呢?

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerərz] .
" These were fatal errors .
" 这些 是 致命的 错误 .

"这些都是致命的错误。"

[əˈgen] , [wiː; wi][ɪnˈkwaɪər] , [ɪf] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrgənaɪzd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ˈherəsi] ,
Again , we inquire , If , by being organized , the Church can keep out heresy ,
再次 , 我们 查询 , 如果 , 经过 存在 组织 , 这 教会 能 保持 出去 异端 ,

我们再次提出疑问：教会通过组织起来，能否阻止异端邪说的传播?

[waɪ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ?
why has not the Church kept it out ?
为什么 有 不是 这 教会 保留 它 出去 ?

为什么教会没有阻止它传入?

[ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈherəsi] , [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
There never was a time when there was so much heresy , corruption ,
那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 那里 曾是 所以 很多 异端 , 腐败 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and wickedness as at present .
和 邪恶 作为 在 展示 .

历史上从未有过像现在这样充斥着异端邪说、腐败和邪恶的时代。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [prəˈfest] [ˈkrɪstʃənz] [dɪˈnaɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] : [ðeɪ] [tiːtʃ]
Hundreds of professed Christians deny the personal coming of Christ : they teach
数百 的 声称 基督徒 否定 这 个人的 未来 的 基督 : 他们 教
[ðæt] ['pɝːsənz] ,
that persons ,
那 人 ,

数百名自称基督徒的人否认基督的亲自再来：他们教导说，人、

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [goʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊlz] ; [ðæt]
when they die , go immediately to heaven ; that people have immortal souls ; that
什么时候 他们 死 , 去 立即地 到 天堂 ; 那 人们 有 不朽 灵魂 ; 那
[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men] ,
the spirits of men ,
这 烈酒 的 男人 ,

他们死后立即升入天堂；人们拥有不朽的灵魂；人的灵魂，

['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] ,
after they are dead , return to this world ; and that they are peeping ,
后 他们 是 死的 , 返回 到 这 世界 ; 和 那 他们 是 偷窥 ,

他们死后重返人间；并且他们在偷窥，

['ræpɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
rapping , and muttering , which , by the way , is a legitimate fruit of the
说唱 , 和 喃喃自语 , 哪个 , 经过 这 方式 , 是 一个 合法的 水果 的 这
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ['θiːəri] ;
Immortal soul theory ;
不朽 灵魂 理论 ;

饶舌和喃喃自语，顺便说一句，这是不朽灵魂理论的合理成果；

— [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪ][ʌv; əv] ['seɪtn] — " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['ʃʊrli] [daɪ] .
— a counterpart of that lie of Satan — " Thou shalt not surely die .
— 一个 对应物 的 那 说谎 的 撒但 — " 你 应 不是 一定 死 .

——与撒旦的谎言——“你不一定死”——如出一辙。

" [ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['herəsi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [aʊt] [baɪ]['hjuːmən] [mə'ʃiːnəri]
" These , together with the idea that heresy may be kept out by human machinery
" 这些 , 一起 和 这 主意 那 异端 可能 是 保留 出去 经过 人类 机械
,
,
,

“这些，再加上认为异端邪说可以通过人为机制来阻止，

[ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
are some of the leading errors of the age .
是 一些 的 这 领导 错误 的 这 年龄 .

这是当今时代一些主要的谬误。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

5th , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ,
5th , The ministry is supported . — I am thinking this is about the main thing ,
5th , 这 部 是 有 . — 我 是 思维 这 是 关于 这 主要的 事物 ,
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

第五，该部委得到了支持。——我想这才是最重要的。

[ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋ] .
The loaves and fishes , with the great mass , are the thing .
这 面包 和 鱼 , 和 这 伟大的 大量的 , 是 这 事物 .

五饼二鱼，以及庞大的群众队伍，才是关键所在。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wʊd]
Did not the Apostle Peter anticipate the fact that such a class of persons would
做过 不是 这 使徒 彼得 预料 这 事实 那 这样的 一个 班级 的 人 会
[ə'raɪz] ,
arise ,
出现 ,

使徒彼得难道没有预料到会出现这样一群人吗?

[wen] [hiː; hi] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði]['eldəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] , [nɑːt][baɪ] [kən'streɪnt] , [bʌt; bət]
when he exhorted the elders to take the oversight , not by constraint , but
什么时候 他 劝勉 这 长者 到 拿 这 监督 , 不是 经过 约束 , 但
['wɪlɪŋli] ;
willingly ;
心甘情愿 ;

他劝勉长老们要甘心乐意地承担起监督的责任，而不是被迫的；

[nɑːt][fɔːr; fər] ['fɪlθi] ['luːkər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] [maɪnd] ?

not	for	filthy	lucre	,	but	of	a	ready	mind	?
不是	为了	污秽	利润	,	但	的	一个	准备好	头脑	?

不是为了不义之财，而是出于敏捷的思维?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɪz][nɑːt] , [wer] [kæn; kən][aɪ][duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] ?

The	question	with	the	great	mass	is	not	,	where	can	I	do	the	most	good	?
这	问题	和	这	伟大的	大量的	是	不是	,	在哪里	能	我	做	这	最多	好的	?

对于广大群众来说，问题不在于"我能在哪里发挥最大的作用？"

— [bʌt; bət] , [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ðə; ði][best] [peɪ] ?

—	but	,	where	can	I	get	the	best	pay	?
—	但	,	在哪里	能	我	得到	这	最好的	支付	?

——但是，哪里能找到薪水最高的工作呢?

[ðə; ði] ['laʊdəst] [kɔːl] , [ɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mʌni] .

The	loudest	call	,	is	where	there	is	the	most	money	.
这	最响亮	称呼	,	是	在哪里	那里	是	这	最多	钱	.

哪里有最多的钱，哪里就有最大的呼声。

[ðiːz] [fækts][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] ,

These	facts	are	so	well	known	,
这些	事实	是	所以	出色地	已知	,

这些事实众所周知，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðer; ðər]

as	not	to	require	any	thing	but	common	observation	to	demonstrate	their
作为	不是	到	要求	任何	事物	但	常见的	观察	到	证明	他们的

['truːθflnəs] .

truthfulness	.
真实性	.

无需任何其他证据，只需一般的观察即可证明其真实性。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

6th , [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] . — ['seɪtənz] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

6th	,	To	know	who	WE	are	.	—	Satan's	course	,	from	the	commencement	,
6th	,	到	知道	WHO	我们	是	.	—	撒旦的	课程	,	从	这	开始	,

第六，认识我们是谁。——撒旦的课程，从一开始，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wʌn] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['veri]

has	been	a	most	artful	and	cunning	one	:	it	has	been	the	very
有	到过	一个	最多	巧	和	狡猾	一	:	它	有	到过	这	非常

['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

business	of	his	existence	,
商业	的	他的	存在	,

一直以来，他都运用了极其精湛的技艺和狡猾的手段：这已成为他存在的意义。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [truːθ] [ˌɔːltə'geðər] ,

when	he	could	not	get	people	to	renounce	the	truth	altogether	,
什么时候	他	可以	不是	得到	人们	到	放弃	这	真相	共	,

当他无法让人们彻底放弃真相时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

to	make	them	believe	it	possible	to	improve	a	plan	which	God	,	in	His
到	制作	他们	相信	它	可能的	到	提升	一个	计划	哪个	上帝	,	在	他的

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

infinite	wisdom	,
无限	智慧	,

让他们相信，上帝以祂无限的智慧所制定的计划是可以改进的。

[hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

has	devised	for	the	welfare	of	mankind	.
有	设计	为了	这	福利	的	人类	.

为人类福祉而制定。

[ðə; ði] " [dʒu:z] " ([æz; əz][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es]) [æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

The	"	Jews	"	(	as	their	history	assures	us	)	at	first	were	willing	to
这	"	犹太人	"	(	作为	他们的	历史	保证	我们	)	在	第一的	是	愿意的	到

[bi:; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ;

be	directed	by	the	Almighty	;
是	指导	经过	这	全能者	;

犹太人（正如他们的历史所证明的那样）起初愿意接受全能者的指引；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] : [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

but	by	and	by	,	they	thought	themselves	capable	of	legislating	:	and	being
但	经过	和	经过	,	他们	想法	他们自己	有能力的	的	立法	:	和	存在

[pʌft] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

puffed	up	in	their	minds	,
膨胀的	向上	在	他们的	思想	,

但渐渐地，他们自以为有能力立法；他们变得骄傲自满，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fu:lɪʃ] ['hɑ:rts] ['da:kənd] , [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][lɔ:rd] ; [ænd; ənd] [ðen]

and	having	their	foolish	hearts	darkened	,	they	rejected	the	Lord	;	and	then
和	拥有	他们的	愚蠢	心	变暗	,	他们	拒绝	这	主	;	和	然后

['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['sæmjuəl] ,

coming	to	Samuel	,
未来	到	塞缪尔	,

他们愚昧的心昏暗了，就离弃了耶和华；然后他们来到撒母耳面前，

— [ðer; ðər] [pli:] — [oʊ] [haʊ] ['spi:ʃəs] , [haʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ! — " [bɪ'hoʊld] [ðaʊ] [ɑ:rt][oʊld] ,

—	Their	plea	—	O	how	specious	,	how	reasonable	!	—	"	Behold	thou	art	old	,
—	他们的	恳求	—	哦	如何	似是而非的	,	如何	合理的	!	—	"	看哪	你	艺术	老的	,

他们的辩解——哦，多么似是而非，多么合情合理！——"看哪，你已经老了，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌnz] [wɔ:k] [nɑ:t][ɪn] [ðaɪ] [weɪz] ; [naʊ] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	thy	sons	walk	not	in	thy	ways	;	now	make	us	a	king	,
和	你的	儿子们	走	不是	在	你的	方式	;	现在	制作	我们	一个	国王	,

你的子孙不遵行你的道；现在求你为我们立王。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˌju: 'es] [laɪk] ['ʌðər] [neiʃəns] .

to	judge	us	like	other	nations	.
到	法官	我们	喜欢	其他	国家	.

像评判其他国家一样评判我们。

" [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [fɪrz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðæt] ['æftər] ['sæmju:lz] [deθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	They	entertained	fears	,	undoubtedly	,	that	after	Samuel's	death	,	which	was
"	他们	娱乐	恐惧	,	无疑	,	那	后	塞缪尔的	死亡	,	哪个	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

毫无疑问，他们担心，在即将到来的撒母耳去世之后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

they	should	be	puzzled	to	know	WHO	WE	ARE	.
他们	应该	是	困惑	到	知道	WHO	我们	是	.

他们应该会很困惑，不知道我们是谁。

[ðɪs] ['veri] [aɪ'di:ə] [led] ['deɪvɪd] [tu:; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
This very idea led David to number the people , contrary to the command of
这 非常 主意 引领 大卫 到 数字 这 人们 , 相反 到 这 命令 的
[dʒə'hoʊvə] .
Jehovah .
耶和华 .

正是这种想法导致大卫违背耶和华的命令，数点百姓。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]
And how often it has been done since that time , to gratify a foolish
和 如何 经常 它 有 到过 完毕 自从 那 时间 , 到 满足 一个 愚蠢
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

从那时起，为了满足愚昧的心，这种事发生了多少次呢?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] !
and a vain ambition !
和 一个 徒劳 志向 !

以及虚荣的野心!

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [pɔ:l] [seɪ] [tu:; tə]
Would it not have sounded curious enough to have heard Paul say to
会 它 不是 有 听起来 好奇的 足够的 到 有 听到 保罗 说 到
['tɪməθi] ,
Timothy ,
蒂莫西 ,

如果保罗对提摩太说:

" ['tɪməθi] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] , [hu:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ?
" Timothy , we must ascertain , who WE are ?
" 蒂莫西 , 我们 必须 探明 , WHO 我们 是 ?

“蒂莫西，我们必须弄清楚，我们是谁？”

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
" And would not the young disciple , if it was possible for him to
" 和 会 不是 这 年轻的 弟子 , 如果 它 曾是 可能的 为了 他 到
['fæðəm] [ˌaɪ 'ti:] ,
fathom it ,
捉摸 它 ,

“如果年轻的门徒能够明白这一切，难道他不会明白吗？”

([fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [tɜ:rm]) [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
(for it is a vague term) replied by saying ,
(为了 它 是 一个 模糊的 学期) 回复 经过 说 ,

（因为这是一个含义模糊的词）回答说:

" [ju:; jʊ] [toʊld] [ðə; ði] - [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['aʊər; ɑ:r]
" You told the Phillippians - that we were the circumcision , who wanted our
" 你 讲述 这 - 那 我们 是 这 割礼 , WHO 通缉 我们的
[neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bʊk] ?
names in the Church book ?
姓名 在 这 教会 书 ?

“你告诉腓立比人，我们是受割礼的人，谁想把我们的名字记在教会名册上呢？”

[noʊ] ; [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] , [hu:] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['ledʒɪsleɪt] ?
no ; that we were the circumcision , who want to legislate ?
不 ; 那 我们 是 这 割礼 , WHO 想 到 立法 ?

不；我们才是割礼者，谁想立法?

[noʊ] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [huː] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn]

no	:	We	are	the	circumcision	,	who	worship	God	in	the	spirit	,	and	rejoice	in
不	:	我们	是	这	割礼	,	WHO	崇拜	上帝	在	这	精神	,	和	麾	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

Christ	Jesus	,
基督	耶稣	,

不，我们才是真受割礼的，我们以心灵敬拜神，并在基督耶稣里欢欣。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

and	have	no	confidence	in	the	flesh	.
和	有	不	信心	在	这	肉	.

不要信赖肉体。

" [jiː; ji] , [sez] [kraɪst] , " [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [ɪf] [jiː; ji][duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .

"	Ye	,	says	Christ	,	"	are	my	friends	,	if	ye	do	whatsoever	I	command	you	.
"	叶	,	说道	基督	,	"	是	我的	朋友们	,	如果	是的	做	任何	我	命令	你	.

基督说："你们若遵行我所吩咐的一切，就是我的朋友了。"

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ['fʊli] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	In	order	to	answer	this	question	fully	,	we	must	,	in	the	first	place	,
"	在	命令	到	回答	这	问题	完全	,	我们	必须	,	在	这	第一的	地方	,

"为了全面回答这个问题，我们首先必须....."

['ænsər] [wʌn] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [ðæt] [ɪz]['praɪmeri] , [vɪz] :

answer	one	that	comes	before	it	—	one	that	is	primary	,	viz	:
回答	一	那	来	前	它	—	一	那	是	基本的	,	即	:

回答前面那个问题——也就是首要问题，即：

[duː][wiː; wi] [lʌv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ?

Do	we	love	God	with	all	our	hearts	,	and	our	neighbour	as	ourselves	?
做	我们	爱	上帝	和	全部	我们的	心	,	和	我们的	邻居	作为	我们自己	?

我们是否全心全意爱上帝，并爱人如己?

[duː][wiː; wi][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Do	we	live	up	to	all	the	commands	of	God	?
做	我们	居住	向上	到	全部	这	命令	的	上帝	?

我们是否遵守了上帝的所有诫命?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['ɪmɪdʒ] ?

Are	we	conformed	to	His	moral	image	?
是	我们	符合	到	他的	道德	图像	?

我们是否符合祂的道德形象?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [kə'mɑːndid] ?

Is	it	the	business	of	our	lives	to	do	all	that	God	has	commanded	?
是	它	这	商业	的	我们的	生活	到	做	全部	那	上帝	有	命令	?

我们人生的意义就在于遵行上帝的旨意吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ?

Are	we	believing	all	the	truth	,	and	living	up	to	all	the	light	we	have	?
是	我们	相信	全部	这	真相	,	和	活的	向上	到	全部	这	光	我们	有	?

我们是否相信所有的真理，并活出我们所拥有的所有光明?

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kraɪsts] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kraɪsts] , [wiː; wi][ɑːr; ər] " ['eɪbrəˌhæmz] [siːd] ,

If	so	,	WE	ARE	Christ's	;	and	being	Christ's	,	WE	ARE	"	Abraham's	seed	,
如果	所以	,	我们	是	基督的	;	和	存在	基督的	,	我们	是	"	亚伯拉罕的	种子	,

如果是这样，我们就是基督的子民；既然是基督的子民，我们就是"亚伯拉罕的后裔"。

[ænd; ənd] ['ɛrz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

and	heirs	according	to	the	promise	.
和	继承人	根据	到	这	承诺	.

以及按照承诺的继承人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

"	It	is	not	strange	that	the	nominal	Church	should	lose	her	identity	.
"	它	是	不是	奇怪的	那	这	名义上的	教会	应该	失去	她	身份	.

“名义上的教会失去其身份并不奇怪。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hɪr] ['ædvəntist] [ɪn'kwaɪər] , [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] .

But	when	we	hear	Adventists	inquire	,	Who	we	are	,	it	comes	with	an	ill	grace	.
但	什么时候	我们	听到	基督复临安息日会	查询	,	WHO	我们	是	,	它	来	和	一个	患病的	优雅	.

但当我们听到基督复临安息日会信徒问“我们是谁”时，却带着一种不悦的语气。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['sɪli] .

It	sounds	so	silly	.
它	声音	所以	愚蠢的	.

听起来真傻。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['nevər] [lɜːrnt] ,

have	we	been	engaged	in	this	glorious	cause	fourteen	or	fifteen	years	,	and	never	learnt	,
有	我们	到过	已订婚的	在	这	辉煌	原因	十四	或者	十五	年	,	和	绝不	学会了	,

我们投身这项光荣事业十四五年了，却从未学到任何东西吗?

[huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

Who	we	are	?
WHO	我们	是	?

我们是谁?

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	all	this	mean	?
什么	做	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

[waɪ] [ðɪs] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ædvent]['bændz] ,

Why	this	effort	on	the	part	of	some	to	organize	,	and	bring	in	all	the	Advent	bands	,
为什么	这	努力	在	这	部分	的	一些	到	组织	,	和	带来	在	全部	这	来临	乐队	,

为什么有些人要费尽心思组织和召集所有降临节乐队?

[ænd; ənd][juˈnaɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt] ?

and	unite	them	in	a	compact	?
和	团结	他们	在	一个	袖珍的	?

并将它们联合起来?

[dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Does	this	look	like	a	confident	,	unwavering	faith	in	the	speedy	coming	of	Christ	?
做	这	看	喜欢	一个	自信的	,	坚定不移	信仰	在	这	迅速	未来	的	基督	?

这看起来像是对基督即将降临的坚定不移的信心吗?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt][dɪ'naɪ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Did	we	not	deny	,	years	ago	,	this	miserable	work	of	forming	ourselves	into	a
做过	我们	不是	否定	,	年	前	,	这	悲惨的	工作	的	成型	我们自己	进入	一个

[sekt] ?

sect	?
教派	?

难道我们多年前没有否认过这种将自己组织成宗派的可悲做法吗?

[hɪr] [ðə; ði]['ædvent] [ʃiːld] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] , [fɔːr; fər][dʒæn] . , - , ['vɑːl] .

Hear	the	Advent	Shield	and	Review	,	for	Jan	.	,	1845	,	vol	.
听到	这	来临	盾	和	审查	,	为了	一月	.	,	-	,	卷	.

聆听《降临之盾与回顾》，1845 年 1 月，第 1 卷。

[aɪ] . ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ] - .

I	.	number	2	,	page	198	.
我	.	数字	2	,	页	-	.

I. 第 2 号，第 198 页。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

It	speaks	the	language	,	I	will	venture	to	say	,	of	the	great	majority	of
它	说话	这	语言	,	我	将要	风险投资	到	说	,	的	这	伟大的	多数	的

['ædvəntist] .

Adventists	.
基督复临安息日会	.

我敢说，它使用的语言是绝大多数基督复临安息日会信徒都能理解的。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是:

" [bʌt; bət] ['ædvəntist] [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] , [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔnstitjuːtɪŋ]

"	BUT	ADVENTISTS	HAVE	NO	WISH	,	NO	INTENTION	,	NO	NEED	OF	CONSTITUTING
"	但	基督复临安息日会	有	不	希望	,	不	意图	,	不	需要	的	构成

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['bɑːdi] .

THEMSELVES	INTO	A	DISTINCT	BODY	.
他们自己	进入	一个	清楚的	身体	.

"但是基督复临安息日会信徒没有愿望、没有意图、也没有需要把自己组成一个独立的团体。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][sʌm; səm][æt; ət]

"	How	is	the	foregoing	to	be	reconciled	with	the	efforts	of	some	at
"	如何	是	这	前文	到	是	和解	和	这	努力	的	一些	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

the	present	time	,
这	展示	时间	,

"上述情况如何与目前某些人的努力相协调呢?"

[ən'les] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] ?

unless	there	has	been	a	mighty	change	?
除非	那里	有	到过	一个	强大的	改变	?

除非发生了翻天覆地的变化?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [kɔːrs]

It	may	be	remarked	,	that	circumstances	have	driven	us	to	adopt	this	course
它	可能	是	评论	,	那	情况	有	驱动	我们	到	采纳	这	课程

.

:

.

需要指出的是，是形势迫使我们采取了这种做法。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ?

But	what	are	the	circumstances	?
但	什么	是	这	情况	?

但具体情况如何呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪm'pɑːstər] , [ɔːr] ['herəsi] ?

Is	it	because	of	impostors	,	or	heresy	?
是	它	因为	的	冒名顶替者	,	或者	异端	?

是因为有冒名顶替者，还是因为异端邪说?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ɑːr'selvz]

And	do	we	expect	to	be	free	from	these	by	associating	ourselves
和	做	我们	预计	到	是	自由的	从	这些	经过	关联	我们自己

[tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

together	in	this	way	?
一起	在	这	方式	?

我们期望通过这种方式联合起来就能摆脱这些问题吗?

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]['fɔːrti] - [tuː] [ænd; ənd] [θriː] :

We	did	not	feel	the	need	of	any	thing	of	this	kind	in	forty	-	two	and	three	:
我们	做过	不是	感觉	这	需要	的	任何	事物	的	这	种类	在	四十	-	二	和	三	:

在1942年和1943年，我们并没有觉得需要这类东西:

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bɑːnd][hæz; həz]

Our	hearts	were	united	in	the	bonds	of	love	;	and	if	this	bond	has
我们的	心	是	团结的	在	这	债券	的	爱	;	和	如果	这	纽带	有

[bɪn] ['sɛvɝd] ,

been	severed	,
到过	切断	,

我们的心因爱而紧紧相连；如果这份纽带已经断裂，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

instead	of	fixing	up	something	as	a	substitute	—	something	that	is	contrary	to
反而	的	定影	向上	某物	作为	一个	代替	—	某物	那	是	相反	到

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ,

the	word	of	God	—	we	should	,
这	单词	的	上帝	—	我们	应该	,

我们不应该用其他东西来替代——这种替代是违背上帝旨意的——我们应该.....

[baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] " ['neɪtʃər] " ([greɪs]) "

by	preaching	the	simple	truth	,	remove	the	cause	,	and	"	nature	"	(	Grace	)	"
经过	布道	这	简单的	真相	,	消除	这	原因	,	和	"	自然	"	(	优雅	)	"

[wʊd] [wɜːrk][ɪts] [oʊn] [kjʊr] .

would	work	its	own	cure	.
会	工作	它是	自己的	治愈	.

通过宣扬简单的真理，消除病因，"自然"（恩典）就会"自行治愈"。

" [bʌt; bət][noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kriːdz] , ['aʊər; ɑːr] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , ['aʊər; ɑːr]

"	But	no	;	we	must	have	our	creeds	,	our	organizations	,	our
"	但	不	;	我们	必须	有	我们的	信条	,	我们的	组织	,	我们的

['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['deligits] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kɔnfərənsis] .

conferences	,	and	our	delegates	to	those	conferences	.
会议	,	和	我们的	代表们	到	那些	会议	.

"但是不；我们必须有我们的信条、我们的组织、我们的会议以及参加这些会议的代表。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] , [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt] .

And	then	,	having	ascertained	,	WHO	WE	ARE	,	we	are	prepared	to	act	.
和	然后	,	拥有	已确定	,	WHO	我们	是	,	我们	是	准备	到	行为	.

然后，在确定了"我们是谁"之后，我们就准备采取行动。

[bʌt; bət][ækt] [haʊ] ?

But	act	how	?
但	行为	如何	?

但该如何行动呢?

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] " [ʃɪr] [ɔːf][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['θɪŋkəz] .

Why	,	we	can	"	shear	off	the	troublesome	thinkers	.
为什么	,	我们	能	"	剪切	离开	这	麻烦的	思想家	.

为什么我们可以"剔除那些麻烦的思想家"呢?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

"	But	it	will	be	remarked	that	this	is	not	the	design	,
"	但	它	将要	是	评论	那	这	是	不是	这	设计	,

但需要指出的是，这并非设计初衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][dʒʌdʒ]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	that	it	is	wrong	to	judge	our	brethren	in	this	way	.
和	那	它	是	错误的	到	法官	我们的	弟兄们	在	这	方式	.

这样论断我们的弟兄是错误的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɔːl'redi] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][dʌθ; dəθ]

But	we	may	remark	that	it	is	so	already	—	the	mystery	of	iniquity	doth
但	我们	可能	评论	那	它	是	所以	已经	—	这	神秘	的	罪恶	确实

[ɔːl'redi] [wɜːrk] .

already	work	.
已经	工作	.

但我们不妨指出，事实已经如此——罪恶的奥秘已经显现。

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] ,

The	very	design	of	organizations	,	in	the	common	acceptation	of	that	term	,
这	非常	设计	的	组织	,	在	这	常见的	接受	的	那	学期	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kriːdz] ,

and	also	of	creeds	,
和	还	的	信条	,

组织（就该术语的通常含义而言）以及信仰的本质设计，

[ɪz][tuː; tə][proʊ'skraɪb][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [friː] ['ækʃ(ə)n] .

is	to	proscribe	individual	liberty	;	they	are	opposed	to	free	action	.
是	到	禁止	个人	自由	;	他们	是	反对	到	自由的	行动	.

其目的是禁止个人自由；他们反对自由行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

It	will	not	do	for	a	man	to	act	in	accordance	with	the	commission	,
它	将要	不是	做	为了	一个	男人	到	行为	在	根据	和	这	委员会	,

一个人仅仅按照委员会的指示行事是行不通的。

" [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] .

"	Go	ye	into	all	the	world	,	and	preach	the	Gospel	to	every	creature	.
"	去	是的	进入	全部	这	世界	,	和	布道	这	福音	到	每一个	生物	.

"你们往普天下去，传福音给万民听。"

" [noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [priːtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

"	No	,	he	must	preach	to	our	party	—	to	our	people	.
"	不	,	他	必须	布道	到	我们的	派对	—	到	我们的	人们	.

不，他必须向我们的党——向我们的人民宣讲。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [wiː; wi][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

To	illustrate	this	principle	,	we	quote	the	following	from	the	life	of
到	阐明	这	原则	,	我们	引用	这	下列的	从	这	生活	的

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [daʊ] :

Lorenzo	Dow	:
洛伦佐	道琼斯	:

为了说明这一原则，我们引用洛伦佐·道生平中的一段话：

" [ə; eɪ] ['priːtʃər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [daʊ] , ['trævld] ['leɪtli] [ɪn]

"	A	Preacher	from	America	,	whose	name	is	Lorenzo	Dow	,	travelled	lately	in
"	一个	牧师	从	美国	,	谁	姓名	是	洛伦佐	道琼斯	,	旅行	最近	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

"一位名叫洛伦佐·道（Lorenzo Dow）的美国传教士最近去了爱尔兰旅行，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔnfərənsis] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

without	any	official	recommendation	from	the	American	Conferences	,	or	any	of
没有	任何	官方的	推荐	从	这	美国人	会议	,	或者	任何	的

[ðə; ði] ['rʊlər] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ,

the	rulers	in	that	connection	,
这	统治者	在	那	联系	,

未经美洲会议或任何相关统治者的任何正式建议，

[ænd; ənd] [jet] [prə'fesɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .

and	yet	professing	himself	a	friend	of	the	Methodists	.
和	然而	声称	他自己	一个	朋友	的	这	卫理公会	.

然而，他却自称是卫理公会教徒的朋友。

[wʌt] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [pæs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

What	judgment	is	it	expedient	for	this	conference	to	pass	concerning	the	conduct
什么	判断	是	它	权宜	为了	这	会议	到	经过	有关	这	执行

[ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ? "

of	that	man	?	"
的	那	男人	?	"

本次会议应就该人的行为作出何种评判?

" ['ænz] .

"	Ans	.
"	答	.

答:

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [moʊst] [sɪn'sɪr] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ;

WE	ARE	MOST	SINCERE	FRIENDS	TO	RELIGIOUS	LIBERTY	;
我们	是	最多	真诚	朋友们	到	宗教	自由	;

我们是宗教自由最真诚的朋友;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

but	we	consider	ourselves	called	upon	to	inform	the	public	,
但	我们	考虑	我们自己	称为	之上	到	通知	这	民众	,

但我们认为我们有责任告知公众，

[ðæt] ['mɪstər] . [daʊ] [hæz; həz] [noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

that	Mr	.	Dow	has	no	connexion	with	us	,
那	先生	.	道琼斯	有	不	连接	和	我们	,

道先生与我们没有任何关系。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [liːst] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns]

nor	did	he	receive	the	least	permission	or	encouragement	from	the	conference
也不	做过	他	收到	这	至少	允许	或者	鼓励	从	这	会议

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] ['aɪərlənd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] ,

to	travel	through	Ireland	as	one	of	our	body	,
到	旅行	通过	爱尔兰	作为	一	的	我们的	身体	,

他也没有得到大会的任何许可或鼓励，以我们成员的身份前往爱尔兰旅行。

[ɔːr][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn]

or	as	one	of	our	friends	;	and	we	are	determined	,	that	if	he	returns
或者	作为	一	的	我们的	朋友们	;	和	我们	是	决定	,	那	如果	他	返回

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

to	this	country	,
到	这	国家	,

或者作为我们的朋友；我们决心，如果他回到这个国家，

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .

none	of	our	preaching	-	houses	shall	be	opened	to	him	on	any	account	.
没有任何	的	我们的	布道	-	房屋	将	是	打开	到	他	在	任何	帐户	.

无论出于任何原因，我们都不会向他开放任何一座布道厅。

" [ə'gen] , " ['letərz] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][laɪz] ,

"	Again	,	"	letters	of	falsehood	and	lies	,
"	再次	,	"	信件	的	谬误	和	谎言	,

"再次，'谎言和虚假的信件，

[tuː; tə][set][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

to	set	the	government	to	sacrifice	an	individual	on	the	altar	of	tyranny	,
到	放	这	政府	到	牺牲	一个	个人	在	这	坛	的	暴政	,

让政府为了维护暴政而牺牲个人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][goʊz][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['paʊər] ;

because	he	goes	so	independent	of	the	BISHOP's	POWER	;
因为	他	去	所以	独立的	的	这	主教的	力量	;

因为他完全不受主教权力的控制；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] " ([duː]) " [hætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [nest] , & [siː] . & [siː] . " . . .

and	others	will	"	(	do	)	"	hatch	from	the	same	nest	,	&	c	.	&	c	.	"	.	.	.
和	其他的	将要	"	(	做	)	"	孵化	从	这	相同的	巢	,	&	c	.	&	c	.	"	.	.	.

其他的也会"从同一个巢穴孵化出来，等等等等。"……

" ['betər] [wʌn] ['sʌfər] [ðæn; ðən] ['meni] .

"	Better	one	suffer	than	many	.
"	更好的	一	遭受	比	许多	.

宁可一人受苦，也不要多人受苦。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

If	he	is	innocent	,	we	must	use	POWER	,	and	make	an	example	of
如果	他	是	清白的	,	我们	必须	使用	力量	,	和	制作	一个	例子	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他是无辜的，我们就必须动用武力，杀鸡儆猴。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'spjuːt]['aʊər; ɑːr]['paʊər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [raɪt] ,

As	a	warning	to	others	not	to	dispute	our	power	,	which	,	if	right	,
作为	一个	警告	到	其他的	不是	到	争议	我们的	力量	,	哪个	,	如果	正确的	,

以此警告他人不要质疑我们的权力，如果我们的权力是正确的，

[wiː; wi][hæv; həv][baɪ][dɪ'vaɪn] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] , - ['mɔːrəl] ['dɪsəplɪn] ! -

we	have	by	Divine	delegation	,	to	enforce	,	'	MORAL	DISCIPLINE	!	'
我们	有	经过	神圣的	代表团	,	到	执行	,	-	道德	纪律	!	-

我们奉神之命，要强制推行"道德纪律！"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] , [wʌt] [dʌz] [kraɪst] [rɪ'kwaɪər] ? — [bʌt; bət] , [wʌt] [sez] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ?

"	The	question	is	not	,	what	does	Christ	require	?	—	but	,	what	says	the	bishop	?
"	这	问题	是	不是	,	什么	做	基督	要求	?	—	但	,	什么	说道	这	主教	?

"问题不在于基督要求什么？——而在于主教怎么说？"

[naʊ] , [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] ,

Now	,	we	would	say	nothing	,	but	for	the	fact	,
现在	,	我们	会	说	没有什么	,	但	为了	这	事实	,

现在，我们本什么也不说，但事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ræŋks] .

that	the	same	principle	is	developing	itself	in	our	own	ranks	.
那	这	相同的	原则	是	发展	本身	在	我们的	自己的	排名	.

同样的道理也正在我们自己的队伍中发展。

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kri:d] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ædvəntist] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

This	miserable	creed	system	is	now	exerting	upon	Adventists	an	unsuspected	,
这	悲惨的	信条	系统	是	现在	施力	之上	基督复临安息日会	一个	意想不到的	,

这种可悲的信条体系如今正对基督复临安息日会信徒施加一种意想不到的影响，

[bʌt; bət] [trə'mendəs] ['paʊər] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

but	tremendous	power	against	the	liberty	of	the	gospel	.
但	巨大的	力量	反对	这	自由	的	这	福音	.

但这股力量对福音的自由构成了巨大的威胁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['stelθɪli] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

It	is	stealthily	creeping	upon	us	.
它	是	悄悄地	爬行	之上	我们	.

它正悄悄地向我们逼近。

[meɪ] [gɑ:d] [ˌʌn'skeil] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

May	God	unscale	our	eyes	,
可能	上帝	未缩放	我们的	眼睛	,

愿上帝开启我们的双眼。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] !

before	we	get	entangled	in	the	meshes	of	the	net	of	the	Devil	!
前	我们	得到	纠缠	在	这	网格	的	这	网	的	这	魔鬼	!

在我们落入魔鬼的罗网之前！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [i:tʃ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [sez] , [wi:; wi][ɪn'flɪkt][noʊ] ['penəlti] ;

"	It	is	true	,	each	denomination	says	,	we	inflict	no	penalty	;
"	它	是	真的	,	每个	面值	说道	,	我们	造成	不	惩罚	;

"的确，每个教派都表示，我们不施加任何惩罚；

[wi:; wi]['oʊnli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][ræŋks][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

we	only	decline	to	receive	into	our	ranks	one	who	does	not	agree	with	us	.
我们	仅有的	衰退	到	收到	进入	我们的	排名	一	WHO	做	不是	同意	和	我们	.

我们只拒绝接纳与我们意见相左的人加入我们的队伍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['spi:ʃəs] , [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'si:v] [ðə; ði]

And	this	is	so	specious	,	it	sounds	so	reasonable	,	that	it	might	deceive	the
和	这	是	所以	似是而非的	,	它	声音	所以	合理的	,	那	它	可能	欺骗	这

['veri] [ɪ'lekt] .

very	elect	.
非常	选	.

这说法如此似是而非，听起来又如此合情合理，甚至可能蒙蔽最杰出的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [stroʊk] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l][krɑːft] , [ænd; ənd] ['dʌbli]

But	**it**	**is**	**the**	**most**	**consummate**	**stroke**	**of**	**infernal**	**craft**	**,**	**and**	**doubly**
但	它	是	这	最多	完善	中风	的	地狱	工艺	,	和	双倍

[dɪ'stɪld] ['dʒezjuitizəm] .

distilled	**Jesuitism**	**.**
蒸馏	耶稣会	.

但这是地狱般诡计的最完美之举，也是耶稣会思想的双重提炼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [roʊm] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɑːrm] ,

It	**is**	**like**	**Rome**	**handing**	**over**	**the**	**victims**	**of**	**the**	**Inquisition**	**to**	**the**	**civil**	**arm**	**,**
它	是	喜欢	罗马	处理	超过	这	受害者	的	这	宗教裁判所	到	这	民用	手臂	,

这就像罗马将宗教裁判所的受害者移交给民事部门一样。

['tʃɑːdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] ['paɪəsli] [lɔːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [læm]

charging	**it**	**to**	**do**	**them**	**no**	**harm**	**,**	**and**	**then**	**piously**	**lauding**	**her**	**own**	**lamb**
收费	它	到	做	他们	不	伤害	,	和	然后	虔诚地	赞扬	她	自己的	羊肉

- [laɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

-	**like**	**disposition**	**.**
-	喜欢	处置	.

责令它不要伤害他们，然后虔诚地赞扬自己像羔羊一样温顺的性情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [duː][nɑːt][duː][ðə; ði] ['kændɪdət] ['eni] [hɑːrm] ;

It	**is**	**true**	**,**	**the**	**denominations**	**do**	**not**	**do**	**the**	**candidate**	**any**	**harm**	**;**
它	是	真的	,	这	面额	做	不是	做	这	候选人	任何	伤害	;

的确，教派对候选人没有任何害处；

[ðeɪ] ['oʊnli] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] .

they	**only**	**leave**	**him**	**to**	**his**	**inevitable**	**fate**	**.**
他们	仅有的	离开	他	到	他的	不可避免的	命运	.

他们只是任由他走向不可避免的命运。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]

"	**But**	**it**	**may**	**be**	**remarked**	**,**	**that**	**it**	**is**	**of**	**no**	**use**	**to**	**say**	**any**	**thing**	**about**
"	但	它	可能	是	评论	,	那	它	是	的	不	使用	到	说	任何	事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

但需要指出的是，对此说什么都没有用；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][lɪft][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**should**	**the**	**individual**	**lift**	**his**	**warning**	**voice**	**against**	**it**	**,**
和	应该	这	个人	举起	他的	警告	嗓音	反对	它	,

如果个人对此提出警告，

[hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd]['spɪrɪt] — [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .

he	**is**	**accused**	**of**	**having**	**a**	**hard**	**spirit**	**—**	**of**	**opposing**	**somebody**	**.**
他	是	被告	的	拥有	一个	难的	精神	—	的	反对	某人	.

他被指责心肠歹毒——与人作对。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]

But	**we**	**wish**	**it**	**distinctly**	**understood**	**,**	**that**	**we**	**are**	**not**	**at**	**war**	**with**
但	我们	希望	它	明显地	理解	,	那	我们	是	不是	在	战争	和

['pɜ˞ːsənz] ,

persons	**,**
人	,

但我们希望大家清楚地理解，我们并非与任何人交战。

[bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)lz] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ][men] , [bʌt; bət] ['meʒərz] .

but	**principles**	**;**	**not**	**with**	**men**	**,**	**but**	**measures**	**.**
但	原则	;	不是	和	男人	,	但	措施	.

但要讲原则；不是用人，而是用措施。

[wi:; wi] ['res(ə)l] [nɑ:t] [ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ˌprinsi'pælitiz] , [ə'genst] ['paʊɚz]
We **wrestle** **not** **against** **flesh** **and** **blood** **,** **but** **against** **principalities** **,** **against** **powers**
我们 搏斗 不是 反对 肉 和 血 , 但 反对 公国 , 反对 权力
,
,
,

我们争战的不是血肉之躯，而是执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及那些邪恶势力。

[ə'genst] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn]
against **the** **rulers** **of** **the** **darkness** **of** **this** **world** **,** **against** **spiritual** **wickedness** **in**
反对 这 统治者 的 这 黑暗 的 这 世界 , 反对 精神 邪恶 在
[haɪ] ['pleɪsɪz] .
high **places** **.**
高的 地方 .

对抗这世界黑暗势力的统治者，对抗高处的邪灵。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ði:z] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,
We **are** **opposed** **to** **these** **religious** **combinations** **,**
我们 是 反对 到 这些 宗教 组合 ,

我们反对这些宗教联合组织。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'poʊzd] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
because **we** **believe** **they** **are** **opposed** **to** **God** **and** **His** **cause** **.**
因为 我们 相信 他们 是 反对 到 上帝 和 他的 原因 .

因为我们认为他们反对上帝和他的事业。

[tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] , [wi:; wi] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
To **give** **this** **idea** **more** **perfectly** **,** **we** **submit** **the** **following** **extract** **from**
到 给 这 主意 更多的 完美 , 我们 提交 这 下列的 提炼 从
[ðə; ði][pen][ʌv; əv][bi:'ɑ:r] .
the **pen** **of** **Br** **.**
这 笔 的 Br .

为了更完美地表达这个想法，我们提交以下摘自 Br. 的笔录。

[dʒeɪ] . [vi:] . [eɪtʃ] . (['ædvent] ['herəld] , [sep'tembər] - , - ,) ['hedɪd] , " [ˌæpə'stɑ:lɪk][ɪg'zæmp(ə)l]
J **.** **V** **.** **H** **.** **(** **Advent** **Herald** **,** **September** **18** **,** **1844** **,** **)** **headed** **,** **"** **Apostolic** **Example**
J . V . H . (来临 先驱报 , 九月 - , - ,) 标题 , " 使徒 例子
[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] . "
for **our** **Course** **.** **"**
为了 我们的 课程 . "

JVH（《基督降临先驱报》，1844 年 9 月 18 日）标题为"使徒为我们的道路树立的榜样"。

" [ænd; ənd][hi:; hi][went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , [ænd; ənd] [speɪk] ['boʊldli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
" **And** **he** **went** **into** **the** **synagogue** **,** **and** **spake** **boldly** **for** **the** **space** **of**
" 和 他 去 进入 这 犹太教堂 , 和 说 大胆地 为了 这 空间 的
[θri:] [mʌnθs] ,
three **months** **,**
三 几个月 ,

于是他进了会堂，放胆讲道，一讲就是三个月。

[dis'pju:tɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
disputing **and** **persuading** **the** **things** **concerning** **the** **kingdom** **of** **God** **.**
争议 和 说服 这 事物 有关 这 王国 的 上帝 .

辩论并劝导有关神国的事。

[bʌt; bət] [wen] ['daɪvərz][wɜ:r; wər] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [speɪk] ['i:v(ə)l][ʌv; əv]
But **when** **divers** **were** **hardened** **and** **BELIEVED** **NOT** **,** **BUT** **SPAKE** **EVIL** **OF**
但 什么时候 潜水员 是 硬化 和 相信 不是 , 但 说 邪恶的 的
[ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
THAT **WAY** **BEFORE** **THE** **MULTITUDE** **,**
那 方式 前 这 民众 ,

但是，当潜水员心硬，不相信，反而在众人面前毁谤那条道路时，

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [dis'pju:tɪŋ] ['deɪli] [ɪn]
he **departed** **from** **them** **,** **and** **SEPARATED** **the** **disciples** **,** **disputing** **daily** **in**
他 已离开 从 他们 , 和 分开 这 门徒 , 争议 日常的 在
[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][wʌn] [tɪ'rænəs] . — [ækts] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [eɪt] , [naɪn] .
the **school** **of** **one** **Tyrannus** **.** **—** **Acts** **xix** **.** **8** **,** **9** **.**
这 学校 的 一 暴君 . — 使徒行传 十九 . 8 , 9 .

他离开他们，使门徒分离，天天在推喇奴的学校里辩论。——使徒行传 19:8, 9

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['daɪvərz][wɜ:r; wər] ['hɑrdnd] ,
" **It** **was** **not** **until** **divers** **were** **hardened** **,**
" 它 曾是 不是 直到 潜水员 是 硬化 ,

“直到潜水员们变得坚强起来，

[ænd; ənd] [speɪk] ['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [weɪ] ([ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['kʌmɪŋ]) [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
and **spake** **evil** **of** **that** **way** **(** **the** **Lord's** **coming** **)** **before** **the** **multitude** **,**
和 说 邪恶的 的 那 方式 (这 主场 未来) 前 这 民众 ,

并在众人面前毁谤那条道路（主的到来），

[ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that **the** **brethren** **were** **moved** **to** **come** **out** **,** **and** **separate** **from** **the**
那 这 弟兄们 是 已搬 到 来 出去 , 和 分离 从 这
[tʃɜ:rtʃɪz] .
Churches **.**
教堂 .

弟兄们因此受到感召，决定脱离教会，与教会分离。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðɪs] " ['i:v(ə)l] ['spi:kɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['i:v(ə)l]['sɜ:rvənt] . "
They **could** **not** **endure** **this** **"** **evil** **speaking** **"** **of** **the** **"** **evil** **servant** **.** **"**
他们 可以 不是 忍受 这 " 邪恶的 请讲 " 的 这 " 邪恶的 仆人 . "

他们无法忍受“恶仆”的“恶言恶语”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [pər'su:] [ðɪs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'preʃn] " [ænd; ənd] " ['i:v(ə)l]
" **And** **the** **Churches** **that** **could** **pursue** **this** **course** **of** **oppression** **"** **and** **"** **evil**
" 和 这 教堂 那 可以 追求 这 课程 的 压迫 " 和 " 邪恶的
['spi:kɪŋ] "
speaking **"**
请讲 "

“以及那些可能继续推行这种压迫和“恶言恶语”的教会

" [tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊp] ,
" **towards** **those** **who** **were** **looking** **for** **the** **blessed** **hope** **,**
" 向 那些 WHO 是 寻找 为了 这 蒙福 希望 ,

“致那些寻求美好希望的人们，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][ðem; ðəm] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['bæbilən] .
were **to** **them** **none** **other** **than** **the** **DAUGHTERS** **of** **mystic** **Babylon** **.**
是 到 他们 没有任何 其他 比 这 女儿们 的 神秘 巴比伦 .

在她们眼中，她们正是神秘巴比伦的女儿们。

[ðeɪ] [soʊ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]
They **so** **proclaimed** **them** **,** **and** **came** **into** **the** **liberty** **of** **the** **gospel**
他们 所以 宣布 他们 , 和 来了 进入 这 自由 的 这 福音
.
:
.

他们如此宣扬福音，并进入了福音的自由之中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l] [ə'gri:d] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['kɑ:nstəˌtu:ts]['bæbilən] ,
And **though** **we** **may** **not** **be** **all** **agreed** **as** **to** **what** **constitutes** **Babylon** **,**
和 尽管 我们 可能 不是 是 全部 同意 作为 到 什么 构成 巴比伦 ,

虽然我们可能对巴比伦的定义存在一些分歧，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [ə'poʊz]

we	are	agreed	in	the	INSTANT	and	FINAL	SEPARATION	from	all	who	oppose
我们	是	同意	在	这	立即的	和	最终的	分离	从	全部	WHO	反对

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][æt; ət][hænd] .

the	doctrine	of	the	coming	and	kingdom	of	God	at	hand	.
这	教义	的	这	未来	和	王国	的	上帝	在	手	.

我们一致同意立即与所有反对上帝降临和上帝之国即将到来教义的人彻底分离。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

We	believe	it	to	be	a	case	of	LIFE	and	DEATH	.
我们	相信	它	到	是	一个	案件	的	生活	和	死亡	.

我们认为这是生死攸关的大事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [deθ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [spi:k] ['laɪtli] [ʌv; əv] ,

It	is	DEATH	to	remain	connected	with	those	bodies	that	speak	lightly	of	,
它	是	死亡	到	保持	连接	和	那些	身体	那	说话	轻轻	的	,

与那些轻视他人的躯体保持联系，无异于死亡。

[ɔ:r] [ə'poʊz] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

or	oppose	,	the	coming	of	the	Lord	.
或者	反对	,	这	未来	的	这	主	.

或者反对主的降临。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ɔ:l] ['hju:mən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]

It	is	LIFE	to	come	out	from	ALL	HUMAN	TRADITION	,	and	stand	upon	the
它	是	生活	到	来	出去	从	全部	人类	传统	,	和	站立	之上	这

[wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

word	of	God	,
单词	的	上帝	,

生命的真谛在于摆脱一切人类传统，坚守上帝的教诲。

[ænd; ənd] [lʊk] ['deɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

and	look	daily	for	the	appearance	of	the	Lord	.
和	看	日常的	为了	这	外貌	的	这	主	.

每日等候主的显现。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [naʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['eni] [wei] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]

We	therefore	now	say	to	ALL	who	are	in	ANY	WAY	entangled	in	the	yoke	of
我们	所以	现在	说	到	全部	WHO	是	在	任何	方式	纠缠	在	这	轭	的

['bɑ:ndɪdʒ] , "

bondage	,	"
束缚	,	"

因此，我们现在对所有以任何方式被奴役枷锁束缚的人说：

" [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

"	Come	out	from	among	them	,	and	be	ye	separate	,	saith	the	Lord	,
"	来	出去	从	之中	他们	,	和	是	是的	分离	,	赛斯说	这	主	,

耶和华说："你们要从他们中间出来，与他们分别，与他们分别。"

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,

and	touch	not	the	unclean	thing	,	and	I	will	receive	you	,
和	触碰	不是	这	不洁	事物	,	和	我	将要	收到	你	,

不要触摸不洁之物，我就接纳你。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd]

and	will	be	a	Father	unto	you	,	and	ye	shall	be	my	sons	and
和	将要	是	一个	父亲	到	你	,	和	是的	将	是	我的	儿子们	和

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

我将成为你们的父亲，你们将成为我的儿女。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːlˈmaɪti] .
saith **the** **Lord** **Almighty** **.**
赛斯说 这 主 全能者 .

这是全能的耶和华说的。

" — [ˌtuːˈtuː][kɔːr] .
" **—** **2** **Cor** **.**
" — 2 科尔 .

“——哥林多后书

['vaɪ, 'viː] . - , - .
vi **.** **17** **,** **18** **.**
六 . - , - .

vi.17, 18.

[eɪˈmenˌɑːˈmen][ænd; ənd][eɪˈmenˌɑːˈmen] .
AMEN **and** **AMEN** **.**
阿门 和 阿门 .

阿门，阿门。

2d , [ðiːz] " [kriːdz] " [ænd; ənd]['kɑːmpækts][ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [friː] [spiːtʃ] .
2d **,** **These** **"** **creeds** **"** **and** **compacts** **are** **opposed** **to** **free** **speech** **.**
2d , 这些 " 信条 " 和 紧凑型 是 反对 到 自由的 演讲 .

2d，这些“信条”和契约反对言论自由。

[wʌn] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kriːdz] [ɪz][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
One **great** **object** **of** **creeds** **is** **a** **union** **of** **sentiment** **.**
一 伟大的 目的 的 信条 是 一个 联盟 的 情绪 .

信条的一大目标是情感的统一。

[hens] , [wen] [ə; eɪ][mæn][dʒɔɪnz]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kriːd] [ɪz]
Hence **,** **when** **a** **man** **joins** **any** **one** **of** **the** **various** **denominations** **,** **the** **creed** **is**
因此 , 什么时候 一个 男人 加入 任何 一 的 这 各种各样的 面额 , 这 信条 是
[prɪˈzentɪd] ,
presented **,**
呈现 ,

因此，当一个人加入任何一个教派时，都会向他/她宣读信条。

[ɔːr][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] , [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ?
or **the** **question** **asked** **,** **do** **you** **believe** **so** **and** **so** **?**
或者 这 问题 问 , 做 你 相信 所以 和 所以 ?

或者提出这样的问题：你相信某某吗?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dɪˈsent] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtikuːləz] , [jet] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][ɔːr] ['welθi] ['pɜːrs(ə)n]
Should **he** **dissent** **in** **some** **particulars** **,** **yet** **being** **an** **influential** **or** **wealthy** **person**
应该 他 异议 在 一些 细节 , 然而 存在 一个 有影响 或者 富裕 人
,
,
,

即使他在某些细节上持不同意见，但由于他是一位有影响力或富有的人，

[hiː; hi] [meɪ] [dʒɔɪn][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
he **may** **join** **by** **promising** **he** **will** **not** **agitate** **the** **points** **of** **difference** **.**
他 可能 加入 经过 有前途 他 将要 不是 激荡 这 积分 的 不同之处 .

他可以通过承诺不煽动分歧来加入。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [əˈnʌðər] [keɪs] .
But **let** **us** **look** **at** **another** **case** **.**
但 让 我们 看 在 其他 案件 .

但让我们来看另一个例子。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Here	is	a	minister	—	and	,	by	the	way	,
这里	是	一个	部长	—	和	,	经过	这	方式	,

这位是牧师——顺便说一句，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [huː] [im'breisiz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]

there	has	been	many	of	them	—	who	embraces	the	truth	of	the	Lord's
那里	有	到过	许多	的	他们	—	WHO	拥抱	这	真相	的	这	主场

['spiːdi] ['kʌmɪŋ] ;

speedy	coming	;
迅速	未来	;

有很多这样的人——他们相信主即将再来的真理；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['faɪər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz] ;

it	is	as	fire	shut	up	in	his	bones	;
它	是	作为	火	关闭	向上	在	他的	骨头	;

就像烈火灼烧着他的骨头；

[hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

he	comes	with	the	joyful	intelligence	before	his	congregation	,
他	来	和	这	快乐	智力	前	他的	会众	,

他带着喜悦的智慧来到会众面前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] [priːtʃiz] [ðæt] [truːθ] ,

and	in	the	fulness	of	his	soul	he	preaches	that	truth	,
和	在	这	充满	的	他的	灵魂	他	布道	那	真相	,

他发自内心地宣扬这个真理，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣经能使我们有得救的智(The Scriptures able to make us wise unto)

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][gɑ:d]['ʌntə,'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ðæt] [bɪ'li:vɪθ] ;
which is the power of God unto salvation to every one that believeth ;
哪个 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每一个 一 那 相信 ;

这乃是神的大能，要救一切相信的人；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [wi:k] [hi:; hi][ɪz]['weɪtɪd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
and in less than one week he is waited upon by the bishop ,
和 在 较少的 比 一 星期 他 是 等待 之上 经过 这 主教 ,

不到一周，主教就来拜访他了。

[ɔ:r][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ɔ:r]['pɜ:rrəd,ventʃər] , [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ][laɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
or the committee , or peradventure , he receives a line through the office
或者 这 委员会 , 或者 或者 , 他 接收 一个 线 通过 这 办公室
, [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst][dɪ'zɪst] ,
, informing him he must desist ,
, 通知 他 他 必须 停止 ,

或者委员会，或者，他可能收到办公室打来的电话，通知他必须停止这种行为。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
for it is contrary to the standards of the Church , and as such ,
为了 它 是 相反 到 这 标准 的 这 教会 , 和 作为 这样的 ,

因为这违背了教会的准则，因此，

[wi:; wi] (" ['eldəz] , "
we (" Elders , "
我们 (" 长者 , "

我们（“长老们”，

" ['bɪʃəp] " [ænd; ənd] " ['di:kənz] ") [ɑ:r; ər] [pledʒd] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
" Bishops " and " Deacons ") are pledged to banish it away .
" 主教们 " 和 " 执事 ") 是 承诺 到 放逐 它 离开 .

“主教”和“执事”们誓言要将其驱逐出去。

[ɪf] [hi:; hi] [pə'sists] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɒnɪʃ] .
If he persists , he must be admonished .
如果 他 持续 , 他 必须 是 告诫 .

如果他执迷不悟，就必须加以训诫。

[ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
If he continues to act the part of a man and a Christian ,
如果 他 继续 到 行为 这 部分 的 一个 男人 和 一个 基督教 ,

如果他继续扮演男人和基督徒的角色，

[tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt] — " [jes] , [ʃɪr] [ɔ:f][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['θɪŋkəz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['stægnənt]
turn him out — " yes , shear off the troublesome thinkers , and sing stagnant
转动 他 出去 — " 是的 , 剪切 离开 这 麻烦的 思想家 , 和 唱歌 停滞不前
[,hælɪ'lu:jə] .
hallelujahs .
哈利路亚 .

把他赶出去——“是的，剪掉那些麻烦的思想家，唱些死气沉沉的哈利路亚。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [kʌm] ['nɪrər] [hoʊm] .
" But we may come nearer home .
" 但 我们 可能 来 更近 家 .

但我们或许会离家更近一些。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːkt] ,

How	often	we	hear	it	remarked	,
如何	经常	我们	听到	它	评论	,

我们经常听到这样的说法：

" [dəunt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌnʃɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] — [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] —

"	Don't	say	any	thing	about	the	sonship	of	Christ	—	the	sleep	of	the	dead	—
"	不	说	任何	事物	关于	这	儿子身份	的	基督	—	这	睡觉	的	这	死的	—

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

the	destruction	of	the	wicked	;
这	破坏	的	这	邪恶	;

“不要谈论基督的儿子身份、死人沉睡、恶人的毁灭；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['fiːlɪŋz] !

for	,	if	you	do	,	you	will	hurt	somebody's	feelings	!
为了	,	如果	你	做	,	你	将要	伤害	某人的	情怀	!

因为如果你这样做，你会伤害别人的感情！

" [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv][men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [dɪ'klerd] ,

"	Yes	;	we	have	men	among	us	who	have	declared	,
"	是的	;	我们	有	男人	之中	我们	WHO	有	声明	,

“是的；我们当中有人已经公开宣称，

[ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [priːtʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] .

that	these	questions	shall	not	be	preached	in	their	pulpits	.
那	这些	问题	将	不是	是	布道	在	他们的	讲坛	.

这些问题不得在他们的讲坛上宣讲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , " [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

But	the	question	may	be	asked	,	"	Have	we	not	a	right	to	say	what	shall
但	这	问题	可能	是	问	,	"	有	我们	不是	一个	正确的	到	说	什么	将

,

,

,

但人们可能会问：“我们难道没有权利决定什么应该……”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [biː; bi] [priːtʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pʊlpɪt] ?

and	what	shall	not	,	be	preached	in	our	pulpits	?
和	什么	将	不是	,	是	布道	在	我们的	讲坛	?

还有什么内容不应该在我们的讲坛上宣讲呢?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][juːz]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pjʊr] ?

and	shall	we	not	use	our	utmost	endeavors	to	keep	the	Church	pure	?
和	将	我们	不是	使用	我们的	极致	努力	到	保持	这	教会	纯的	?

我们难道不应该竭尽全力保持教会的纯洁吗?

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [lʊks] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Well	,	now	,	this	looks	very	reasonable	,	and	were	it	not	for	the
"	出色地	,	现在	,	这	看起来	非常	合理的	,	和	是	它	不是	为了	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

history	of	the	past	,
历史	的	这	过去的	,

“嗯，现在看来这非常合理，如果不是因为过去的历史，

[wiː; wi] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .

we	might	regard	it	as	being	very	innocent	.
我们	可能	看待	它	作为	存在	非常	清白的	.

我们或许会认为它非常无辜。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['bɪʃəp] , " [huː] [met][ə; eɪ] . [diː] . - :

But	we	look	to	the	"	council	of	bishops	,	"	who	met	A	.	D	.	325	:
但	我们	看	到	这	"	理事会	的	主教们	,	"	WHO	遇见	一个	.	D	.	-	:

但我们不妨看看公元325年召开的“主教会议”：

[ðeɪ] ['æktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt]
they **acted** **from** **a** **conviction** **,** **that** **it** **was** **their** **prerogative** **to** **say** **what**
他们 行动 从 一个 定罪 , 那 它 曾是 他们的 特权 到 说 什么
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priːtʃt] :
should **be** **preached** **:**
应该 是 布道 :

他们出于一种信念而行动，即他们有权决定应该宣讲什么：

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ækt] , [ðoʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuːlz]
and **by** **this** **act** **,** **though** **honest** **and** **sincere** **,** **they** **were** **the** **unconscious** **tools**
和 经过 这 行为 , 尽管 诚实的 和 真诚 , 他们 是 这 无意识 工具
,
,
,

而通过这种行为，尽管他们诚实真诚，却在无意识中成为了工具。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ʌv; əv] [bɪ'getɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [pruːvd] [ɪt'self]
in **the** **hands** **of** **the** **devil** **,** **of** **begetting** **a** **child** **,** **which** **ultimately** **proved** **itself**
在 这 双手 的 这 魔鬼 , 的 生育 一个 孩子 , 哪个 最终 已证实 本身
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

落入魔鬼之手，孕育一个孩子，最终证明确实如此。

[ðə; ði] " ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɑːrlət] [ænd; ənd][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **"** **Mother** **of** **HARLOTS** **and** **abomination** **of** **the** **earth** **.**
这 " 母亲 的 妓女 和 厌恶 的 这 地球 .

"淫妇之母，地上可憎之物。"

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [help] [ju: 'es][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [priːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] !
" **May** **the** **Lord** **help** **us** **to** **be** **free** **,** **and** **preach** **our** **sentiments** **!**
" 可能 这 主 帮助 我们 到 是 自由的 , 和 布道 我们的 情感 !

愿主帮助我们获得自由，并宣扬我们的情感！

" [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ] ['friːmən] [huːm] [ðə; ði] [truːθ] [meɪks] [friː] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [sleɪvz] [bɪ'saɪd] .
" **For** **he's** **a** **freeman** **whom** **the** **truth** **makes** **free** **,** **and** **all** **are** **slaves** **beside** **.**
" 为了 他是 一个 弗里曼 谁 这 真相 制作 自由的 , 和 全部 是 奴隶 旁 .

"因为真理使他获得自由，而他之外的所有人都是奴隶。"

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

"但，

3d , [ðə; ði] [fjuː] [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] . — [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
3d **,** **The** **few** **act** **for** **the** **whole** **.** **—** **Look** **to** **the** **history** **of** **the** **Christian**
3d , 这 很少 行为 为了 这 所有的 . — 看 到 这 历史 的 这 基督教
[tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] ,
Church **—** **the** **Council** **of** **Nice** **,**
教会 — 这 理事会 的 好的 ,

第三，少数人代表全体行事。——看看基督教教会的历史——尼斯会议，

['kælsi,dən] , & [siː] . [huː] ['æktɪd][ɪn] [ðiːz] ['kɔnfərənsis] ?
Chalcedon **,** **&** **c** **.** **Who** **acted** **in** **these** **conferences** **?**
迦克墩 , & c . WHO 行动 在 这些 会议 ?

迦克墩会议等。这些会议的参与者是谁？

['ænz] .
Ans **.**
答 .

答：

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɪʃəp] .
A **few** **bishops** **.**
一个 很少 主教们 .

几位主教。

[ðeɪ] [gɑːt] [tə'geðər] ; [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] ; [meɪd] [kriːdz] ,
They **got** **together** **;** **resolved** **that** **they** **were** **the** **Church** **,** **or** **its** **representatives** **;** **made** **creeds** **,**
他们 得到 一起 ; 已解决 那 他们 是 这 教会 , 或者 它是 代表 ; 制成 信条 ,

他们聚集在一起；决心表明自己是教会或其代表；制定了信条，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'poʊzd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɑːk] .
and **then** **imposed** **them** **on** **the** **flock** **.**
和 然后 强加 他们 在 这 群 .

然后将它们强加给羊群。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [roʊm] ; [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hɜːr; hər] [poʊpz] [ænd; ənd] ['kɑːdinlz] ,
This **has** **been** **the** **policy** **of** **Rome** **;** **for** **hundreds** **of** **years** **her** **Popes** **and** **Cardinals** **,**
这 有 到过 这 政策 的 罗马 ; 为了 数百 的 年 她 教皇 和 红雀队 ,

这正是罗马的政策；数百年来，历任教皇和枢机主教都是如此。

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] , [hæv; həv] [bɪn] ['həmˌbəgɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['hɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'næθəmə] [æt; ət][ə; eɪ] ['luːθər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krænmɝ] .
Bishops **and** **Priests** **,** **have** **been** **humbugging** **the** **people** **,** **hurling** **their** **anathemas** **at** **a** **Luther** **and** **a** **Cranmer** **.**
主教们 和 神父 , 有 到过 骗子 这 人们 , 投掷 他们的 诅咒 在 一个 路德 和 一个 克兰默 .

主教和神父们一直在欺骗民众，对路德和克兰麦发出谴责。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why **is** **this** **?**
为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

['ænz] .
Ans **.**
答 .

答:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaunslz] .
Because **they** **dared** **to** **dissent** **from** **the** **decrees** **of** **those** **councils** **.**
因为 他们 敢于 到 异议 从 这 法令 的 那些 议会 .

因为他们胆敢违抗那些议会的法令。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][stɑːp] [hɪr] ; [ðæt] ['spɪrɪt] , [ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['gɑːdz] ['herɪtɪdʒ]
But **we** **do** **not** **stop** **here** **;** **that** **spirit** **,** **or** **desire** **to** **lord** **it** **over** **God's** **heritage** ,
,
,
但 我们 做 不是 停止 这里 ; 那 精神 , 或者 欲望 到 主 它 超过 神的 遗产

但我们不会就此止步；那种精神，或者说那种想要凌驾于上帝所赐予的产业之上的欲望，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] [roʊm] , [hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]

which	characterized	the	councils	of	Rome	,	has	been	transferred	to	the	various
哪个	特征化的	这	议会	的	罗马	,	有	到过	转移	到	这	各种各样的

['sinədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .

synods	of	our	time	.
宗教会议	的	我们的	时间	.

罗马大公会议的特点，已经转移到我们这个时代的各种宗教会议上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['pɝ:sənz] [get] [tə'geðər] ,

It	is	often	the	case	,	that	a	few	persons	get	together	,
它	是	经常	这	案件	,	那	一个	很少	人	得到	一起	,

通常情况下，几个人会聚在一起，

[teɪk] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

take	into	consideration	the	wants	of	the	cause	,	as	they	call	it	,
拿	进入	考虑	这	想要	的	这	原因	,	作为	他们	称呼	它	,

要考虑到他们所谓的"事业"的需求，

[rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

reduce	them	to	one	or	more	propositions	,	and	then	bring	them	before	the
减少	他们	到	一	或者	更多的	命题	,	和	然后	带来	他们	前	这

['mi:tɪŋ] .

meeting	.
会议	.

将它们简化为一个或多个提案，然后提交给会议。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [meɪks] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Perhaps	one	of	this	number	makes	a	motion	,	and	another	of	them
也许	一	的	这	数字	制作	一个	运动	,	和	其他	的	他们

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˌaɪ 'ti:] ;

seconds	it	;
秒	它	;

也许其中一人提出动议，另一人附议；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ək'septɪd] , [ðen] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði][voʊts] [ʌv; əv][ten][ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

it	is	accepted	,	then	adopted	by	the	votes	of	ten	or	a	dozen	,
它	是	公认	,	然后	已采用	经过	这	投票	的	十	或者	一个	打	,

它被接受，然后由十个或十二个人投票通过。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ; [hæf][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['pɝ:sənz] [hu:] [kən'kɔktid] [ˌaɪ 'ti:] .

more	or	less	;	half	of	whom	are	the	very	persons	who	concocted	it	.
更多的	或者	较少的	;	一半	的	谁	是	这	非常	人	WHO	捏造的	它	.

差不多是这样；其中一半人正是炮制它的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] ['bleizndˌ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][oʊ] !

It	is	then	blazoned	abroad	,	and	O	!
它	是	然后	纹章	国外	,	和	哦	!

然后它在国外广为流传，哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['blʌstər] !

what	a	bluster	!
什么	一个	虚张声势	!

真是虚张声势！

[wen] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:r; ər] [noʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

When	the	merits	of	the	case	are	known	,	it	reminds	one	of	the	fable	,
什么时候	这	优点	的	这	案件	是	已知	,	它	提醒	一	的	这	寓言	,

当案件的真相大白之后，不禁让人想起这则寓言：

" [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['leɪbərd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [maʊs] .

"	The	mountain	laboured	,	and	brought	forth	a	mouse	.
"	这	山	辛勤劳作	,	和	带来	前进	一个	老鼠	.

山体辛勤劳作，生出了一只老鼠。

" 4th , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] . — [kriːdz] [ɑːr; ər]['nevər]
" **4th** , **It** **evinces** **a** **want** **of** **faith** **and** **confidence** **in** **God** . **—** **Creeds** **are** **never**
" 4th , 它 表现 一个 想 的 信仰 和 信心 在 上帝 . 一 信条 是 绝不
[tɔːkt] [ʌv; əv] ,
talked **of** **,**
谈话 的 ,

第四，这表明他们缺乏对上帝的信仰和信心。——他们从不谈论信条。

[ʌn'tɪl] ['pɝːsənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [koʊld][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
until **persons** **begin** **to** **grow** **cold** **in** **their** **minds** **.**
直到 人 开始 到 生长 寒冷的 在 他们的 思想 .

直到人们的心灵开始变得冷漠。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] , [hæd; həd][noʊ] [kriːd] [bʌt; bət]
" **The** **Church** **,** **during** **the** **whole** **of** **the** **first** **century** **,** **had** **no** **creed** **but**
" 这 教会 , 期间 这 所有的 的 这 第一的 世纪 , 有 不 信条 但
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
the **Bible** **;**
这 圣经 ;

“在整个第一世纪，教会除了《圣经》之外没有任何其他信条；

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][lɔːst]
" **but** **when** **she** **departed** **from** **the** **simplicity** **of** **the** **Bible** **,** **and** **lost**
" 但 什么时候 她 已离开 从 这 简单 的 这 圣经 , 和 丢失的
[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,
her **faith** **in** **God** **,**
她 信仰 在 上帝 ,

但是，当她背离了圣经的简朴教义，失去了对上帝的信仰之后，

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] . — [ðeɪ] ([ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) [felt] , [æz; əz] ['meni] [ɪk'spres]
then **she** **began** **to** **legislate** **.** **—** **They** **(** **the** **church** **)** **felt** **,** **as** **many** **express**
然后 她 开始 到 立法 . 一 他们 (这 教会) 毛毡 , 作为 许多 表达
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
themselves **at** **the** **present** **time** **,**
他们自己 在 这 展示 时间 ,

然后她开始立法。——他们（教会）感到，正如许多人现在所表达的那样，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] .
that **we** **must** **keep** **the** **Church** **together** **.**
那 我们 必须 保持 这 教会 一起 .

我们必须维护教会的团结。

[jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['trʌb(ə)l] : [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **and** **here** **was** **,** **and** **still** **is** **,** **the** **very** **trouble** **:** **WE** **MUST** **DO** **IT** **.**
是的 , 和 这里 曾是 , 和 仍然 是 , 这 非常 麻烦 : 我们 必须 做 它 .

是的，问题就在这里：我们必须这样做。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
This **is** **not** **our** **work** **;** **it** **belongs** **to** **the** **Great** **Head** **of** **the** **Church** **;**
这 是 不是 我们的 工作 ; 它 属于 到 这 伟大的 头 的 这 教会 ;

这不是我们的工作，而是教会伟大领袖的工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
and **if** **we** **had** **faith** **and** **confidence** **in** **God** **,** **and** **in** **His** **word** **,**
和 如果 我们 有 信仰 和 信心 在 上帝 , 和 在 他的 单词 ,

如果我们对上帝及其圣言有信心和信任，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [kraɪst] [duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
we **should** **be** **willing** **to** **let** **Christ** **do** **His** **own** **work** **.**
我们 应该 是 愿意的 到 让 基督 做 他的 自己的 工作 .

我们应该愿意让基督亲自完成他的工作。

['evri] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tə'geðər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kri:dz] ,
Every effort to keep the Church together by making creeds ,
每一个 努力 到 保持 这 教会 一起 经过 制作 信条 ,

竭尽全力通过制定信条来维系教会的团结，

[ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] . — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [deɪ] ,
is an innovation . — There were divisions in the apostles ' day ,
是 一个 创新 . — 那里 是 部门 在 这 使徒 - 天 ,

这是一种创新。——使徒时代就存在分裂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
and there have been divisions in every age since that time .
和 那里 有 到过 部门 在 每一个 年龄 自从 那 时间 .

从那时起，每个时代都存在分裂。

['evri] ['efərt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][tu:; tə] ['stedi] [ðə; ði][ɑ:rk] ,
Every effort on our part to steady the Ark ,
每一个 努力 在 我们的 部分 到 稳定的 这 方舟 ,

我们尽一切努力稳住方舟，

[wen] [sʌtʃ] ['efərt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][gɑ:d] ,
when such effort has not been put forth in accordance with the plan of God ,
什么时候 这样的 努力 有 不是 到过 放 前进 在 根据 和 这 计划 的 上帝 ,

当这样的努力并非按照上帝的计划进行时，

[hæz; həz] [bɪn] [fraund] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
has been frowned upon by the Almighty .
有 到过 皱眉 之上 经过 这 全能者 .

为全能的上帝所不齿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
It is often the case that those who seem to have so much anxiety ,
它 是 经常 这 案件 那 那些 WHO 似乎 到 有 所以 很多 焦虑 ,

通常情况下，那些看起来焦虑不安的人，

[ænd; ənd]['mænɪfest][soʊ] [mʌtʃ] [zi:l] [tu:; tə][hoʊld][ænd; ənd][tu:; tə] " [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] ,
and manifest so much zeal to hold and to " build up the cause ,
和 显现 所以 很多 热情 到 抓住 和 到 " 建造 向上 这 原因 ,

并表现出如此大的热情去坚持和"建设这项事业"，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər] , [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [noʊn] ,
" as they are pleased to term it , are , when the truth is known ,
" 作为 他们 是 高兴 到 学期 它 , 是 , 什么时候 这 真相 是 已知 ,

正如他们乐于称呼的那样，当真相大白时，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ðəm'selvz] .
trying to build up themselves .
尝试 到 建造 向上 他们自己 .

他们试图提升自己。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][du:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] , ['ʌndər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
While it is our duty to do all we can , under the blessing of Heaven ,
尽管 它 是 我们的 责任 到 做 全部 我们 能 , 在下面 这 祝福 的 天堂 ,

虽然我们有责任尽我们所能，但在上天的庇佑下，

[tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] ,
to promote the welfare of the cause with which we are associated ,
到 推动 这 福利 的 这 原因 和 哪个 我们 是 联系 ,

为了促进我们所参与的事业的福祉，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'dʌldʒ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt][ɪts][prɑ:'sperəti][dɪ'pendz]

we	must	be	careful	not	to	indulge	a	thought	that	its	prosperity	depends
我们	必须	是	小心	不是	到	放纵	一个	想法	那	它是	繁荣	取决于

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['fi:b(ə)l] ['efərts] :

upon	our	feeble	efforts	:
之上	我们的	微弱	努力	:

我们必须小心，不要抱有这样的想法：它的繁荣取决于我们微弱的努力。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪl][lɪv; laɪv] , ['weðər] [wi:; wi][du:][ɔ:r][nɑ:t] .

for	it	will	live	,	whether	we	do	or	not	.
为了	它	将要	居住	,	无论	我们	做	或者	不是	.

因为无论我们是否存在，它都会存在。

[kraɪst] [stændz][æt; ət][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Christ	stands	at	the	helm	,	and	,	if	we	abide	in	the	ship	,	we	shall	be
基督	站立	在	这	舵	,	和	,	如果	我们	遵守	在	这	船	,	我们	将	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

基督掌舵，如果我们留在船上，我们就会安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri:d] - ['paʊər] , [ɔ:r] " [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , " [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	creed	-	power	,	or	"	organizations	,	"	in	the	common	acceptation	of	the
但	这	信条	-	力量	,	或者	"	组织	,	"	在	这	常见的	接受	的	这

[tɜ:rm] ,

term	,
学期	,

但是，就该术语的通常含义而言，信条权力或"组织"

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [fri:] ['ækʃ(ə)n] — [fri:] [spi:tʃ] — [bʌt; bət] ,

are	not	only	opposed	to	free	action	—	free	speech	—	But	,
是	不是	仅有的	反对	到	自由的	行动	—	自由的	演讲	—	但	,

他们不仅反对行动自由——言论自由——而且，

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [soʊlz][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]

It	is	the	most	effective	means	to	destroy	souls	of	any	thing	that	was
它	是	这	最多	有效的	方法	到	破坏	灵魂	的	任何	事物	那	曾是

['evər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

ever	brought	into	existence	.
曾经	带来	进入	存在	.

这是摧毁任何存在之物的灵魂的最有效方法。

[ðə; ði] [prə'fest] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [deɪ][stændz][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][dʒu:z][dɪd] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

The	professed	church	to	-	day	stands	just	where	the	Jews	did	eighteen	hundred	years
这	声称	教会	到	-	天	站立	只是	在哪里	这	犹太人	做过	十八	百	年

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

如今自称的教会，其立场与一千八百年前犹太人的立场如出一辙；

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [ɪz]['æplɪkəb(ə)l]

and	the	language	of	Christ	,	as	addressed	to	the	Pharisees	,	is	applicable
和	这	语言	的	基督	,	作为	已解决	到	这	法利赛人	,	是	适用的

[tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] :

to	the	various	denominations	:
到	这	各种各样的	面额	:

基督对法利赛人所说的话，也适用于各个教派：

" [bʌt; bət][woʊ]['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] , [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] , ['hɪpəkrɪt] !
" But woe unto you , Scribes and Pharisees , hypocrites !
" 但 悲哀 到 你 , 抄写员 和 法利赛人 , 伪君子 !

"但是，你们这些假冒为善的文士和法利赛人有祸了！"

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'genst] [men] : [fɔ:r; fər][ji:; ji] ['ni:ðər] [goʊ][ɪn]
for ye shut up the kingdom of Heaven against men : for ye neither go in
为了 是的 关闭 向上 这 王国 的 天堂 反对 男人 : 为了 是的 两者都不 去 在
[jɔ:r'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

因为你们把天国的门关了，不让世人进入；因为你们自己既不进去，也不进去，

['ni:ðər] ['sʌfər] [ji:; ji][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['entərɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .
neither suffer ye them that are entering to go in .
两者都不 遭受 是的 他们 那 是 进入 到 去 在 .

也不要让那些要进去的人进去。

" [faɪn] ['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz] , ['kɔ:stli] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ðæt] [wɪl] [pli:z] ['ɪtʃɪŋ] [ɪrz] ,
" Fine meeting - houses , costly pulpits , and a ministry that will please itching ears ,
" 美好的 会议 - 房屋 , 昂贵 讲坛 , 和 一个 部 那 将要 请 瘙痒 耳朵 ,

"精美的教堂、昂贵的讲坛，以及迎合大众口味的布道，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] .
are the things with the great mass .
是 这 事物 和 这 伟大的 大量的 .

就是那些质量巨大的东西。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][lɔ:rd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd]
They are guilty of turning the Lord out of doors , for they have rejected
他们 是 有罪的 的 转弯 这 主 出去 的 门 , 为了 他们 有 拒绝
[hɪz; ɪz] [tru:θ] .
His truth .
他的 真相 .

他们犯了将主拒之门外的罪，因为他们拒绝了他的真理。

" ['ikəbɔd] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ði:z] ['plez(ə)nt] ['pæləs] .
" Ichabod " is written on these pleasant palaces .
" 伊卡博德 " 是 书面 在 这些 令人愉快的 宫殿 .

这些美丽的宫殿上刻着"伊卡博德"的名字。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑ:r; ər] [dʌm] [dɔ:gz] , ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['lʌvɪŋ] [tu:; tə]
The great majority of the ministry are dumb dogs , lying down , loving to
这 伟大的 多数 的 这 部 是 哑的 狗 , 说谎 向下 , 爱 到
['slʌmbər] ;
slumber ;
睡眠 ;

绝大多数神职人员都是愚笨的狗，整天躺着睡觉；

[jeɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gri:di] [dɔ:gz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
yea , they are greedy dogs , which can never have enough , and they are
是的 , 他们 是 贪婪的 狗 , 哪个 能 绝不 有 足够的 , 和 他们 是
['ʃepərdz] [ðæt] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] :
shepherds that cannot understand :
牧羊人 那 不能 理解 :

是的，他们是贪婪的狗，永远不知足；他们是不懂事的牧羊人：

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , ['evri] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][geɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtər] .
" they all look to their own way , every one for his gain from his quarter .
" 他们 全部 看 到 他们的 自己的 方式 , 每一个 一 为了 他的 获得 从 他的 四分之一 .

"他们都只顾自己的利益，每个人都想从自己的地盘上获利。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu] ['feiblz] .

"	They	are	turned	unto	fables	.
"	他们	是	转向	到	寓言	.

它们变成了寓言故事。

" [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	They	love	the	praise	of	man	more	than	the	praise	of	God	.
"	他们	爱	这	称赞	的	男人	更多的	比	这	称赞	的	上帝	.

他们爱人的赞扬胜过爱神的赞扬。

" [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [wei] ; [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [huː]

"	The	great	mass	have	corrupted	their	way	;	but	yet	there	are	a	few	who
"	这	伟大的	大量的	有	腐败的	他们的	方式	;	但	然而	那里	是	一个	很少	WHO

[ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ,

are	honest	,
是	诚实的	,

“大多数人已经堕落，但仍然有少数人保持诚实。”

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

and	would	believe	if	they	could	hear	,	and	they	could	hear	,
和	会	相信	如果	他们	可以	听到	,	和	他们	可以	听到	,

如果他们能听见，他们就会相信，而他们确实能听见。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [sek'teriən] [penz] .

if	it	were	not	for	these	SECTARIAN	PENS	.
如果	它	是	不是	为了	这些	宗派	钢笔	.

如果不是因为这些宗派笔。

[ðeɪ] ([ðə; ði] [fjuː]) [ɑːr; ər] ['fæmɪʃɪŋ] ; [ðeɪ] [daɪ][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

They	(	the	few	)	are	famishing	;	they	die	for	lack	of	knowledge	.
他们	(	这	很少	)	是	饥饿	;	他们	死	为了	缺少	的	知识	.

他们（少数人）正在挨饿；他们因缺乏知识而死。

[wel] , [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [step] [tɔːrdz] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

Well	,	now	,	to	take	one	step	towards	adopting	a	system	,
出色地	,	现在	,	到	拿	一	步	向	收养	一个	系统	,

好了，现在，为了迈出采用该系统的第一步，

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dæmnəbl] [rɪ'zʌlts] ,

the	perfection	of	which	leads	to	such	damnable	results	,
这	完美	的	哪个	线索	到	这样的	该死的	结果	,

这种完美反而导致了如此可恶的后果。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] — [ə; eɪ] ['rekriənsi]

must	be	a	departure	from	the	simplicity	of	the	truth	—	a	recreancy
必须	是	一个	离开	从	这	简单	的	这	真相	—	一个	怯懦

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] ,

to	the	cause	which	,
到	这	原因	哪个	,

这必然是对真理的简单性的背叛——是对事业的背叛，

[ɪn][ðə; ði][end] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['beɪnfl] [ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

in	the	end	,	will	be	more	baneful	than	beneficial	.
在	这	结尾	,	将要	是	更多的	有害的	比	有利	.

最终，弊大于利。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [neɪmz] [wʊd] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə]

Some	of	those	who	want	a	record	of	names	would	shudder	at	the	idea
一些	的	那些	WHO	想	一个	记录	的	姓名	会	不寒而栗	在	这	主意

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ;

of	being	connected	with	such	a	system	as	that	referred	to	above	;
的	存在	连接	和	这样的	一个	系统	作为	那	指	到	多于	;

有些想要留下姓名记录的人一想到要与上述系统联系起来，就会感到不寒而栗；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn]['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

and	yet	,	in	ninety	-	nine	cases	out	of	a	hundred	,
和	然而	,	在	九十	-	九	案例	出去	的	一个	百	,

然而，在一百个案例中，有九十九个案例是这样的：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wer] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [ɪz] ['teɪkən] .

this	is	the	result	where	the	first	step	is	taken	.
这	是	这	结果	在哪里	这	第一的	步	是	已采取	.

这是迈出第一步后的结果。

[wi:; wi] [seɪ] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ɔ:l] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] !

We	say	,	therefore	,	to	all	,	"	Beware	of	the	first	step	!
我们	说	,	所以	,	到	全部	,	"	提防	的	这	第一的	步	!

因此，我们要对所有人说："小心第一步！"

[du:] [nɑ:t] [gɪv] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪstəm] ,

Do	not	give	your	influence	in	favor	of	such	a	wicked	system	,
做	不是	给	你的	影响	在	偏爱	的	这样的	一个	邪恶	系统	,

不要利用你的影响力去支持这种邪恶的制度。

[lest] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [sner] !

lest	you	be	taken	in	a	snare	!
免得	你	是	已采取	在	一个	圈套	!

免得你落入陷阱！

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [sek'teriən] [penz] , [li:v] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ;

If	you	are	in	any	of	these	sectarian	pens	,	leave	them	at	once	;
如果	你	是	在	任何	的	这些	宗派	钢笔	,	离开	他们	在	一次	;

如果你身处这些宗派聚居区，请立即离开；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [laɪk] ['kɔ:rə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd] ['æbɪrəm] , [ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɪt] .

for	they	,	like	Korah	,	Dathan	,	and	Abiram	,	are	soon	to	sink	into	the	pit	.
为了	他们	,	喜欢	可拉	,	达坦	,	和	阿比拉姆	,	是	很快	到	下沉	进入	这	坑	.

因为他们，就像可拉、大坍和亚比兰一样，很快就要沉入深渊。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ] ['ædvəntist] , [ɑ:r; ər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

Those	that	are	being	formed	by	Adventists	,	are	no	better	than	other
那些	那	是	存在	形成	经过	基督复临安息日会	,	是	不	更好的	比	其他

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

denominations	.
面额	.

那些由基督复临安息日会创立的教派，并不比其他教派好到哪里去。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] .

In	some	respects	they	are	worse	.
在	一些	尊重	他们	是	更糟	.

在某些方面，它们甚至更糟。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [men] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , ['pri:tʃɪŋ] ['breðrən] , [hu:z] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

"	There	are	men	among	us	,	preaching	brethren	,	whose	moral	and	religious
"	那里	是	男人	之中	我们	,	布道	弟兄们	,	谁	道德	和	宗教

['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] — [men] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] ,

characters	are	unimpeachable	—	men	of	sterling	worth	,
人物	是	无可指摘	—	男人	的	英镑	值得	,

"我们当中有一些传道的弟兄，他们的道德和宗教品格无可指摘——他们是品德高尚的人，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ə'bɪləti] ; [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [vju:] ['mætərz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt]

and	of	marked	ability	;	yet	,	because	they	view	matters	somewhat	different
和	的	标记	能力	;	然而	,	因为	他们	看法	事情	有些	不同的

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

from	some	others	,
从	一些	其他的	,

他们才华横溢；然而，因为他们看待事物的方式与其他人略有不同，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] ['hoʊlli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

or	because	they	will	not	be	restricted	to	preach	wholly	to	our	party	,
或者	因为	他们	将要	不是	是	受限制的	到	布道	完全	到	我们的	派对	,

或者因为他们不会仅仅局限于向我们党传教，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsˈfɛloʊʃɪpt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪspəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈseɪf] , [ˌʌnˈsaʊnd] , [həˈretɪk(ə)l] !

they	are	disfellowshipped	;	they	are	whispered	to	be	unsafe	,	unsound	,	heretical	!
他们	是	开除教籍	;	他们	是	低声说道	到	是	不安全	,	不健全	,	异端	!

他们被逐出教会；有人窃窃私语说他们不安全、不健全、异端！

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ɪkˈspoʊz]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ; — [ɑː] ,

But	some	may	say	,	that	it	is	of	no	use	to	expose	our	brethren	;	—	ah	,
但	一些	可能	说	,	那	它	是	的	不	使用	到	暴露	我们的	弟兄们	;	—	啊	,

但有些人可能会说，揭露我们的弟兄毫无用处；——啊，

[tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [piːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] — [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði]

to	hold	our	peace	would	be	to	follow	in	the	same	track	—	to	adopt	the
到	抓住	我们的	和平	会	是	到	跟随	在	这	相同的	追踪	—	到	采纳	这

[seɪm] ['pɑːləsi][ʌv; əv][æn; ən][əˈpɑːsteɪt] [tʃɜːrtʃ] .

same	policy	of	an	apostate	church	.
相同的	政策	的	一个	叛教者	教会	.

保持沉默就等于步其后尘，采取与背道教会相同的政策。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [tuː; tə] [noʊ] , [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

We	wish	our	brethren	to	know	,	both	far	and	near	,
我们	希望	我们的	弟兄们	到	知道	,	两个都	远的	和	靠近	,

我们希望远近的兄弟姐妹们都知道：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

that	this	is	the	policy	of	some	at	the	present	time	.
那	这	是	这	政策	的	一些	在	这	展示	时间	.

这是目前某些人的政策。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [men] , [bʌt; bət] [əˈgenst] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd]

We	have	nothing	to	say	against	men	,	but	against	their	courses	and
我们	有	没有什么	到	说	反对	男人	,	但	反对	他们的	课程	和

[ðer; ðər] ['meʒərz] .

their	measures	.
他们的	措施	.

我们并非针对人本身，而是针对他们的做法和措施。

[let] ['evri] ['ædvəntist] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

Let	every	Adventist	,	who	wants	to	be	free	,
让	每一个	基督复临安息日会	,	WHO	想要	到	是	自由的	,

让每一个渴望获得自由的基督复临安息日会信徒，

[bɪˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] [məˈʃiːnəri] — [ðiːz] [sekˈteriən] [penz] — [ðɪs] [læst] ['efərt] [ʌv; əv] ['seɪtn]

beware	of	this	human	machinery	—	these	sectarian	pens	—	this	last	effort	of	Satan
提防	的	这	人类	机械	—	这些	宗派	钢笔	—	这	最后的	努力	的	撒但

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [soʊlz] .

to	destroy	souls	.
到	破坏	灵魂	.

要警惕这种人为的机器——这些宗派的笔杆子——这是撒旦毁灭灵魂的最后手段。

[wiː; wi]['kænɑːt] [help][bʌt; bət][ɪkˈskleɪm] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] : "

We	cannot	help	but	exclaim	,	in	the	language	of	a	"	celebrated	writer	:	"
我们	不能	帮助	但	惊叹	,	在	这	语言	的	一个	"	著名	作家	:	"

我们不禁要借用一位"著名作家"的语言感叹道：

" [oʊ] , ['wəʊfəl][deɪ] !

"	Oh	,	woful	day	!
"	哦	,	糟糕的	天	!

"哦，糟糕的一天！"

[oʊ] , [ʌn'hæpi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] !
Oh , unhappy Church of Christ !
哦 , 不开心 教会 的 基督 !

哦，不幸的基督教会!

[fæst] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['ruːɪn] !
Fast rushing round the fatal circle of absorbing ruin !
快速地 匆忙 圆形的 这 致命的 圆圈 的 吸收 废墟 !

快速绕着吞噬毁灭的致命圆圈疾驰!

[ðaʊ] ['seɪɪst] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [gʊdz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]
Thou sayest , ' I am rich , and increased in goods , and have need of
你 萨耶斯特 , - 我 是 富有的 , 和 增加 在 商品 , 和 有 需要 的
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

你说："我是富足的，已经拥有很多财物，一样都不缺。"

- [ænd; ənd] [nəʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd]
' and knowest not that thou art poor , and miserable , and blind , and
\- 和 最了解 不是 那 你 艺术 贫穷的 , 和 悲惨的 , 和 瞎的 , 和
['neɪkɪd] !
naked !
裸 !

你难道不知道自己贫穷、悲惨、盲目、赤身裸体吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" We have said , and we repeat it again ,
" 我们 有 说 , 和 我们 重复 它 再次 ,

我们已经说过，而且我们再次重申:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [kriːd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] :
there is no need of any creed but the Bible :
那里 是 不 需要 的 任何 信条 但 这 圣经 :

除了《圣经》之外，不需要任何其他信条:

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] :
we have learned that it is a sufficient rule of faith and practice :
我们 有 学习 那 它 是 一个 充足的 规则 的 信仰 和 实践 :

我们已经了解到，这足以作为信仰和实践的准则:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['dɪsəplɪn] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
it is the best discipline we can have : and I will venture to say that ,
它 是 这 最好的 纪律 我们 能 有 : 和 我 将要 风险投资 到 说 那 ,

这是我们所能拥有的最好的纪律：我敢说，

[ɪn] ['naɪnti] - [naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] ,
in ninety - nine cases out of a hundred , all difficulties can be settled ,
在 九十 - 九 案例 出去 的 一个 百 , 全部 困难 能 是 定居 ,

一百个案例中，有九十九个所有困难都能得到解决。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ruːlz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .
if we follow out the rules given by Christ and His apostles .
如果 我们 跟随 出去 这 规则 给定 经过 基督 和 他的 使徒 .

如果我们遵循基督和他的使徒们所传授的规则。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [spiːk] : " ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [gɪft][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltər] ,
Let us hear the Saviour speak : " Therefore , if thou bring thy gift to the altar ,
让 我们 听到 这 救主 说话 : " 所以 , 如果 你 带来 你的 礼物 到 这 坛 ,

让我们聆听救主的教诲："所以，如果你将礼物带到祭坛前，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪmɛmbɜ-əst] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðər] [hæθ] [ɔ:t] [ə'genst] [ði:] , [li:v] [ðer; ðər][ðaɪ]
and **there** **rememberest** **that** **thy** **brother** **hath** **aught** **against** **thee** **,** **leave** **there** **thy**
和 那里 记住 那 你的 兄弟 有 零 反对 你 , 离开 那里 你的
[gɪft] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
gift **before** **the** **altar** **,**
礼物 前 这 坛 ,

并且要记住你兄弟对你怀有怨恨，就把你的礼物留在祭坛前。

[ænd; ənd][goʊ][ðaɪ] [wei] ; [fɜ:rst][bi:; bi]['rekənsaild][tu:; tə][ðaɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]
and **go** **thy** **way** **;** **first** **be** **reconciled** **to** **thy** **brother** **,** **and** **then** **come** **and**
和 去 你的 方式 ; 第一的 是 和解 到 你的 兄弟 , 和 然后 来 和
['ɔ:fər] [ðaɪ] [gɪft] .
offer **thy** **gift** **.**
提供 你的 礼物 .

去吧；先与你的弟兄和好，然后来献你的礼物。

" — [mæt] .
" — Matt .
" — 马特 .

——马特

[vi:] . - , - .
v . 23 , 24 .
v . - , - .

第 23、24 节

[ə'gen] , [wi:; wi] [ri:d] , " [ænd; ənd] [wen] [ji:; ji][stænd] [preɪɪŋ] , [fər'gɪv] , [ɪf] [ji:; ji][hæv; həv] [ɔ:t]
Again **,** **we** **read** **,** **"** **And** **when** **ye** **stand** **praying** **,** **forgive** **,** **if** **ye** **have** **aught**
再次 , 我们 读 , " 和 什么时候 是的 站立 祈祷 , 原谅 , 如果 是的 有 零
[ə'genst] ['eni] :
against **any** **:**
反对 任何 :

经上又写道："你们站着祷告的时候，若想起有人得罪你们，就当饶恕他；"

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [meɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['trespəsiz] . " — [mɑ:rk]
that **your** **Father** **also** **which** **is** **in** **heaven** **may** **forgive** **you** **your** **trespasses** **.** **"** **—** **Mark**
那 你的 父亲 还 哪个 是 在 天堂 可能 原谅 你 你的 擅闯私人领地 . " — 标记

愿你们在天上的父也赦免你们的过犯。——马可福音

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
xi **.** **24** **.**
十一 . - .

十一、24。

" [mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] ['trespæs] [ə'genst] [ði:] ,
" Moreover , if thy brother shall trespass against thee ,
" 而且 , 如果 你的 兄弟 将 侵入 反对 你 ,

"此外，如果你的弟兄得罪了你，

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn] : [ɪf] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]
go **and** **tell** **him** **his** **fault** **between** **thee** **and** **him** **alone** **:** **if** **he** **shall**
去 和 告诉 他 他的 过错 之间 你 和 他 独自的 : 如果 他 将
[hɪr] [ði:] ,
hear **thee** **,**
听到 你 ,

你去，趁你和他单独的时候，告诉他他的过错；如果他听了，

[ðaʊ] [hæst] [geɪnd] [ðaɪ] ['brʌðər] .
thou **hast** **gained** **thy** **brother** **.**
你 哈斯特 获得 你的 兄弟 .

你赢得了你的兄弟。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ði:] , [ðen] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ði:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ,

But	if	he	will	not	hear	thee	,	then	take	with	thee	one	or	two	more	,
但	如果	他	将要	不是	听到	你	,	然后	拿	和	你	一	或者	二	更多的	,

但如果他不听你的，那就再带一两个人去。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['witnisiz] ['evri] [wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

that	in	the	mouth	of	two	or	three	witnesses	every	word	may	be	established	.
那	在	这	嘴	的	二	或者	三	证人	每一个	单词	可能	是	已确立的	.

凭两三个证人的口，每一句话都可以确定。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [tel] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

And	if	he	shall	neglect	to	hear	them	,	tell	it	unto	the	Church	;
和	如果	他	将	忽视	到	听到	他们	,	告诉	它	到	这	教会	;

如果他置之不理，就告诉教会；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

but	if	he	neglect	to	hear	the	Church	,
但	如果	他	忽视	到	听到	这	教会	,

但如果他忽视了教会的教导，

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi]['ʌntəˌʌntu] [ði:] [æz; əz][æn; ən] ['hi:ðn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪkən] . " — [mæt] .

let	him	be	unto	thee	as	an	heathen	man	and	a	publican	.	"	—	Matt	.
让	他	是	到	你	作为	一个	异教徒	男人	和	一个	酒馆老板	.	"	—	马特	.

让他像外邦人和税吏一样对待你。——马太福音

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - - - .

xviii	.	15	-	17	.
十八	.	-	-	-	.

xviii.15-17。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ə'beɪ] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd][baɪ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,

The	apostle	says	,	"	And	if	any	obey	not	our	word	by	this	epistle	,
这	使徒	说道	,	"	和	如果	任何	服从	不是	我们的	单词	经过	这	书信	,

使徒说：“若有人不听从我们这封信上的话，

[noʊt] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

note	that	man	,	and	have	no	company	with	him	,	that	he	may	be
笔记	那	男人	,	和	有	不	公司	和	他	,	那	他	可能	是

[ə'ʃeɪmd] ;

ashamed	;
羞愧	;

注意这个人，不要与他来往，让他感到羞愧；

[jet] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət] [æd'mɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] . —

yet	count	him	not	as	an	enemy	,	but	admonish	him	as	a	brother	.	—
然而	数数	他	不是	作为	一个	敌人	,	但	谏	他	作为	一个	兄弟	.	—

[ˌtu:'tu:] [ðɛz] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

2	Thes	.	iii	.	14	,	15	.
2	这些	.	三、	.	-	,	-	.

但不要把他当作敌人，要劝诫他如同劝诫兄弟。——帖撒罗尼迦后书 3:14, 15

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔ:r] ['skrɪptʃər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['kwoʊtɪd] ,

The	above	,	together	with	many	more	scriptures	that	might	be	quoted	,
这	多于	,	一起	和	许多	更多的	经文	那	可能	是	引	,

以上内容，以及许多其他可以引用的经文，

[ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] ['breðrən] [ɑ:r; ər][tu:; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

involves	the	principle	on	which	brethren	are	to	settle	their	difficulties	.
涉及	这	原则	在	哪个	弟兄们	是	到	定居	他们的	困难	.

这涉及到弟兄们解决彼此间困难的原则。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'fest] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

And	when	the	professed	Church	of	God	,
和	什么时候	这	声称	教会	的	上帝	,

而当自称是上帝教会的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə'baɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)l] , [di'pɑ:ts]

instead	of	urging	the	necessity	of	abiding	by	the	above	principle	,	departs
反而	的	敦促	这	必要性	的	遵守	经过	这	多于	原则	,	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] ,

from	the	Lord	,
从	这	主	,

非但没有强调遵守上述原则的必要性，反而背离了主。

[baɪ] [ə'pɔɪnt] [kə'mitiz] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['breðrən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪlti]

by	appointing	committees	to	settle	the	differences	between	brethren	,	they	are	guilty
经过	任命	委员会	到	定居	这	差异	之间	弟兄们	,	他们	是	有罪的

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] ['fɑ:li] .

of	the	most	audacious	folly	.
的	这	最多	大胆的	蠢事	.

他们通过任命委员会来解决弟兄之间的分歧，犯下了最愚蠢的罪行。

[ɪf] ['dɪfəkəltɪz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['setld] [baɪ] [ðɪs] [ru:l] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['set(ə)l][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]

If	difficulties	cannot	be	settled	by	this	rule	,	nothing	will	settle	them	but	the
如果	困难	不能	是	定居	经过	这	规则	,	没有什么	将要	定居	他们	但	这

['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

final	judgment	.
最终的	判断	.

如果这条规则不能解决难题，那么除了最终判决之外，就没有什么办法可以解决难题了。

[wi:; wi] [seɪ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:tʃər] , " [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['pɑ:ləsi] !

We	say	,	then	,	in	the	language	of	Beecher	,	"	Away	with	false	policy	!
我们	说	,	然后	,	在	这	语言	的	比彻	,	"	离开	和	错误的	政策	!

那么，我们用比彻的话来说："摒弃虚假政策！"

['ræli] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sentrəl]['prɪnsəp(ə)l] , [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪm'pregnəb(ə)l]

Rally	around	this	central	principle	,	look	to	the	Lord	,	and	you	are	impregnable
集会	大约	这	中央	原则	,	看	到	这	主	,	和	你	是	坚不可摧

.

:
.

团结在这个核心原则周围，仰望上帝，你就坚不可摧。

" [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kən'vʌls] ['krɪsndəm] [tu:; tə]

"	The	waves	of	the	coming	conflict	,	which	is	to	convulse	Christendom	to
"	这	波浪	的	这	未来	冲突	,	哪个	是	到	抽搐	基督教世界	到

[hɜ:r; hər]['sentər] ,

her	centre	,
她	中心	,

"即将到来的冲突浪潮，将使基督教世界发生剧烈的震荡，

[ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][felt] .

are	beginning	to	be	felt	.
是	开始	到	是	毛毡	.

已经开始感受到了。

[ðə; ði] [di:p] ['rɔ:rɪŋ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [swel] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] .

The	deep	roarings	begin	to	swell	beneath	us	.
这	深的	咆哮声	开始	到	膨胀	下面	我们	.

脚下开始传来低沉的轰鸣声。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld][saɪnz][feɪl] .
All the old signs fail .
全部 这 老的 标志 失败 .

所有旧标志都失效了。

[gɑ:d] ['ænsər] [noʊ] [mɔ:r] [baɪ]['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] , [nɔ:r][baɪ] [dri:m] , [nɔ:r][baɪ] ['prɑ:fɪt] .
God answers no more by Urim and Thummim , nor by dream , nor by prophet .
上帝 答案 不 更多的 经过 乌林 和 图明 , 也不 经过 梦 , 也不 经过 先知 .

上帝不再通过乌陵和土明、梦境或先知来回答问题。

[menz] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] ,
Men's hearts are failing them for fear ,
男士 心 是 失败 他们 为了 害怕 ,

男人们因恐惧而心脏骤停。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and for looking after those things that are coming on the earth .
和 为了 寻找 后 那些 事物 那 是 未来 在 这 地球 .

并照看那些降临在地球上的事物。

['θʌndərz] ['mʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; ['waɪndz][moʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p]
Thunders mutter in the distance ; winds moan across the raging bosom of the deep
雷声 低声 在 这 距离 ; 风 呻吟 穿过 这 愤怒 怀 的 这 深的
;
;
;

远处传来隆隆雷声；狂风在汹涌的深海中呜咽；

[ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'taɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l][stɔ:rm][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
all things betide the rising of that final storm of Divine indignation ,
全部 事物 贝特迪 这 上升 的 那 最终的 风暴 的 神圣的 愤慨 ,

万事万物都发生在神圣愤怒的最终风暴来临之前。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði][veɪn]['refju:dʒz][ʌv; əv][laɪz] .
which shall sweep away the vain refuges of lies .
哪个 将 扫 离开 这 徒劳 避难所 的 谎言 .

这将彻底摧毁谎言的虚妄庇护所。

[wen] [ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
When the Lord shall cause His glorious voice to be heard ,
什么时候 这 主 将 原因 他的 辉煌 嗓音 到 是 听到 ,

当主发出祂荣耀的声音时，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and shall show the lightning down His arm , with the indignation of His
和 将 展示 这 闪电 向下 他的 手臂 , 和 这 愤慨 的 他的
['æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

祂将使闪电从祂的手臂上倾泻而下，以示祂愤怒的愤慨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪər] ; [wɪð; wɪθ] ['skætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['tempɪst] ,
and with the flame of devouring fire ; with scattering , and tempest ,
和 和 这 火焰 的 吞噬 火 ; 和 散射 , 和 暴风雨 ,
[ænd; ənd][heɪl] - [stoʊnz] ;
and hail - stones ;
和 冰雹 - 石头 ;

伴随着吞噬一切的火焰；伴随着四散、狂风和冰雹；

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ju: 'es] ?
in that day , what shall save us ?
在 那 天 , 什么 将 节省 我们 ?

到那时，谁能拯救我们?

[fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

For	judgment	will	begin	at	the	house	of	God	.
为了	判断	将要	开始	在	这	房子	的	上帝	.

审判将从神的家开始。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ?

What	shall	be	our	defence	?
什么	将	是	我们的	防御	?

我们的防御策略是什么?

[pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] — [ɑːn] [huːz] [hed]

Put	your	trust	in	Him	whose	eyes	are	as	a	flame	of	fire	—	on	whose	head
放	你的	相信	在	他	谁	眼睛	是	作为	一个	火焰	的	火	—	在	谁	头

[ɑːr; ər] ['meni] [kraʊnz] — [huː] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vestʃər] ['dɪpt] [ɪn] [blʌd] — [huːz] [neɪm] [ɪz]

are	many	crowns	—	who	is	clothed	with	a	vesture	dipped	in	blood	—	whose	name	is
是	许多	皇冠	—	WHO	是	穿着衣服	和	一个	笼罩	浸入	在	血	—	谁	姓名	是

[kɔːld] " [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] !

called	"	The	Word	of	God	!
称为	"	这	单词	的	上帝	!

你要信靠那眼如火焰、头戴许多冠冕、身穿浸过血的衣服、名叫"神之道"的神!

" [hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	He	who	is	to	come	down	,	and	tread	upon	the	high	places	of	the	earth	,
"	他	WHO	是	到	来	向下	,	和	踏	之上	这	高的	地方	的	这	地球	,

"那将要降临，践踏地之高处的，

['træmplɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][dʌst] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['seɪtn] ,

trampling	His	enemies	in	the	dust	,	destroying	the	works	of	Satan	,
践踏	他的	敌人	在	这	灰尘	,	摧毁	这	作品	的	撒但	,

将祂的敌人践踏在尘埃中，摧毁撒旦的作为，

['breɪkɪŋ] [ʌp][ɔːl] [ðiːz] ['kɑːmpækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːθ] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

breaking	up	all	these	compacts	which	are	opposed	to	His	truth	,	establishing
打破	向上全部		这些	紧凑型	哪个	是	反对	到	他的	真相	,	建立

[hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɪŋdəm] ,

his	everlasting	kingdom	,
他的	永恒	王国	,

废除所有与祂真理相悖的契约，建立祂永恒的国度。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] ,

which	is	not	to	be	left	to	another	people	,
哪个	是	不是	到	是	左边	到	其他	人们	,

这不应该交给其他人来做，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ɔːl] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd][fɔːr; fər]

but	which	is	to	break	in	pieces	all	other	kingdoms	,	and	it	shall	stand	for
但	哪个	是	到	休息	在	件	全部	其他	王国	,	和	它	将	站立	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

但它必将粉碎其他一切王国，并且它必将永远屹立不倒。

['iːv(ə)n][soʊ] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] !

Even	so	,	Lord	Jesus	!
甚至	所以	,	主	耶稣	!

即便如此，主耶稣!

[kʌm] ['kwɪkli] ! — [eɪ'menˌɑː'men] .

Come	quickly	!	—	Amen	.
来	迅速地	!	—	阿门	.

快来吧! ——阿门。

[ef] . [eɪtʃ] . [biː] .
F . **H** . **B** .
F . H . B .

FHB

" [ðə; ðɪ] [pjʊr] ['testɪmoʊni] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,
" The pure testimony put forth in the spirit ,
" 这 纯的 见证 放 前进 在 这 精神 ,

“在圣灵里所作的纯正见证，

[kʌts] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] ,
Cuts like a sharp two - edged sword ,
削减 喜欢 一个 锋利的 二 - 边缘 剑 ,

像一把锋利的双刃剑，切割力极强。

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [naʊ] [ɑːr; ər][moʊst] ['sɔːrli] ['tɔːmentid] ,
And hypocrites now are most sorely tormented ,
和 伪君子 现在 是 最多 非常 饱受折磨 ,

而虚伪的人现在最受折磨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [kən'demd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
Because they're condemned by the word .
因为 它们是 谴责 经过 这 单词 .

因为他们被这个词所谴责。

[ðə; ðɪ] [pjʊr] ['testɪmoʊni] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ðɪ] [drɑːs] ,
The pure testimony discovers the dross ,
这 纯的 见证 发现 这 浮渣 ,

纯粹的证词能揭露杂质。

[waɪl] ['wɪkɪd] [prə'fesəz] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
While wicked professors make light of the cross ,
尽管 邪恶 教授们 制作 光 的 这 叉 ,

当邪恶的教授们轻视十字架时，

[ænd; ənd]['bæbilən] ['tremblz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] .
And Babylon trembles for fear of her loss .
和 巴比伦 颤抖 为了 害怕 的 她 损失 .

巴比伦因害怕失去她而颤抖。

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kiŋdəmz] ,
" A battle is coming between the two kingdoms ,
" 一个 战斗 是 未来 之间 这 二 王国 ,

“两国之间即将爆发一场战争。”

[ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ;
The armies are gathering round ;
这 军队 是 采集 圆形的 ;

军队正在集结；

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz][sleɪn] ,
The kings of the earth and the lamb that was slain ,
这 国王 的 这 地球 和 这 羊肉 那 曾是 被杀 ,

地上的君王和被杀的羔羊，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz]['kɑːntest] [er] [lɔːŋ] ;
Will come to close contest ere long ;
将要 来 到 关闭 竞赛 埃雷 长的 ;

不久后比赛将接近尾声；

[ðen] [gɜːrd][ɑːn][jʊr; jər]['ɑːrmər][jiː; ji] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,
Then gird on your armor ye saints of the Lord ,
然后 格栅 在 你的 盔甲 是的 圣徒 的 这 主 ,

主的圣徒们，当穿戴好你们的盔甲！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dəˈrekt][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrd] ,

And	**he**	**will**	**direct**	**you**	**by**	**his**	**living**	**word**	**,**
和	他	将要	直接的	你	经过	他的	活的	单词	,

他会用他永活的圣言指引你们。

[ðə; ði] [pjʊr] [ˈtestɪmoʊni] [wɪl] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] .

The	**pure**	**testimony**	**will**	**cut**	**like**	**a**	**sword**	**.**
这	纯的	见证	将要	切	喜欢	一个	剑	.

纯正的证词会像利剑一样锋利。

" [-] [noʊts] :

"	**Transcriber's**	**Notes**	**:**
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˈmɪsɪŋ] [ɔːr][əbˈskjuəd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəˈrektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz]

Spelling	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**form**	**was**
拼写	和	连字符	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	形式	曾是

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

found	**in**	**this**	**book**	**;**
成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要形式时，拼写和连字符的使用将保持一致；

[ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**it**	**was**	**not**	**changed**	**.**
否则	它	曾是	不是	已更改	.

否则就不会更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神